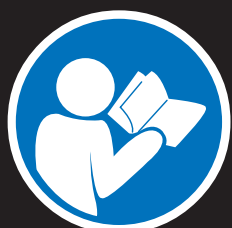




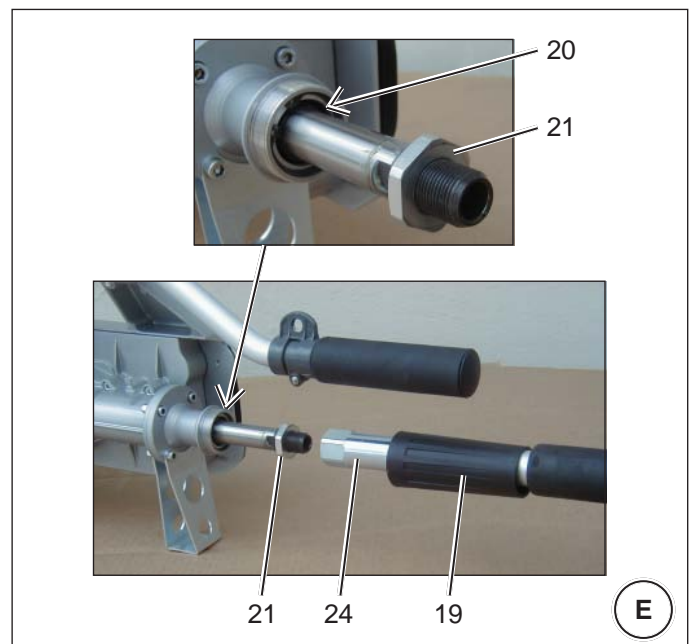
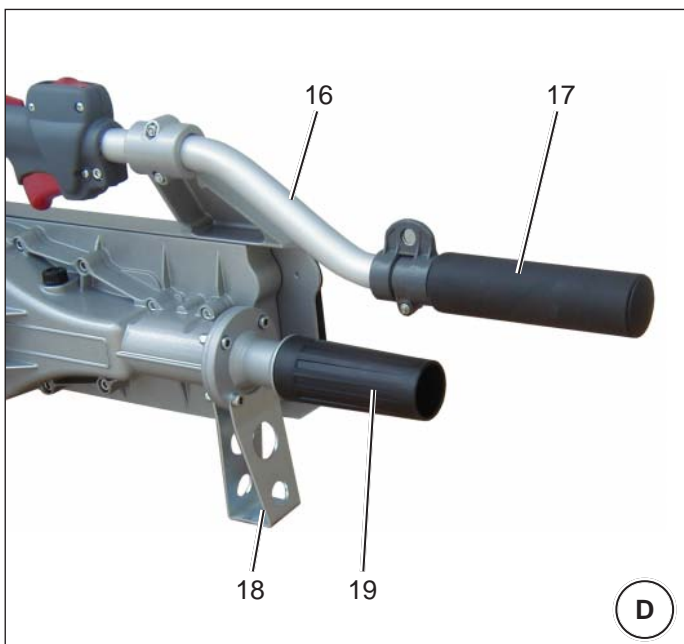
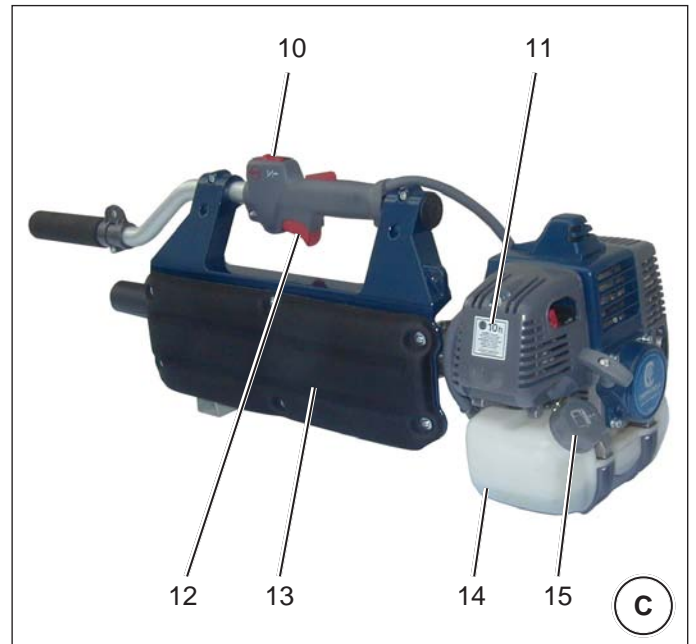
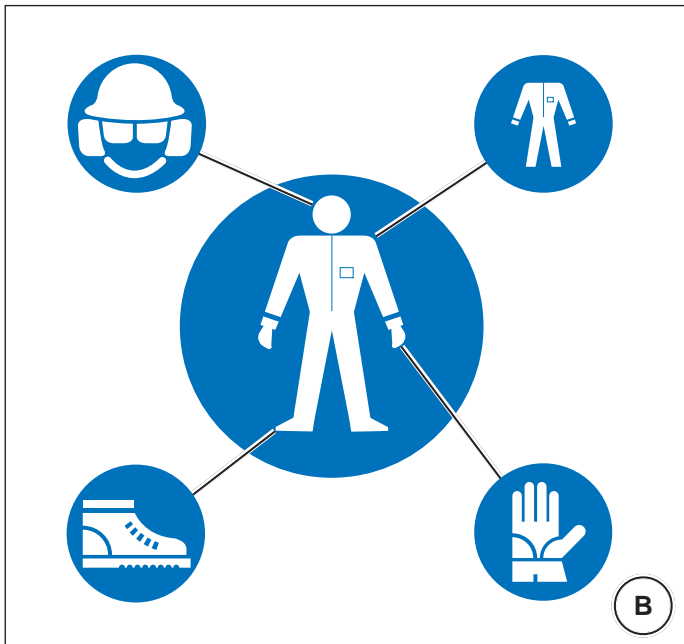
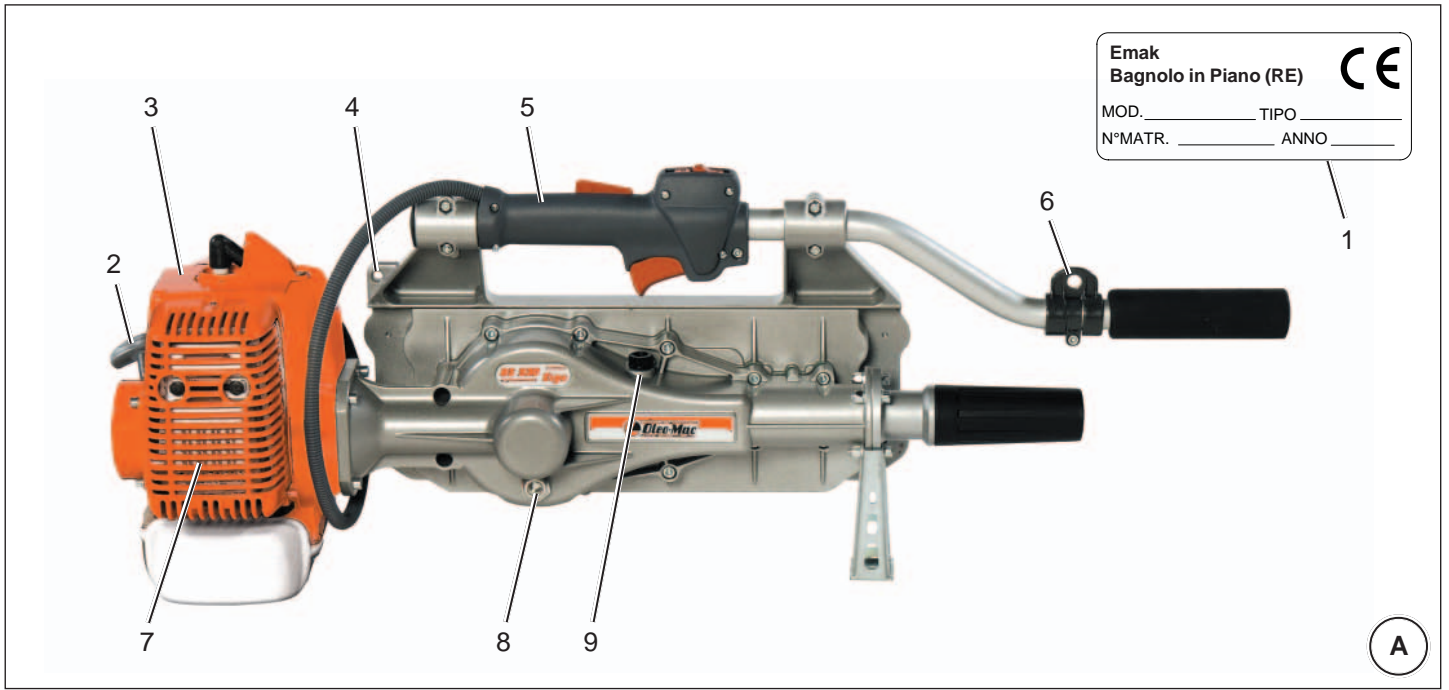
## OS 530 ERGO

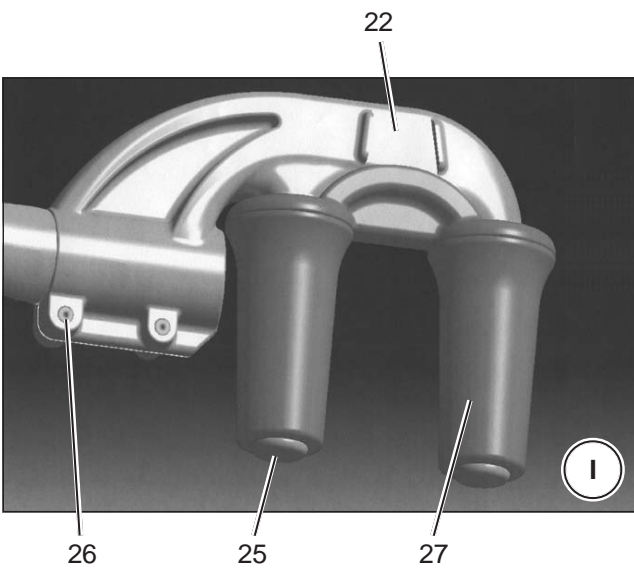
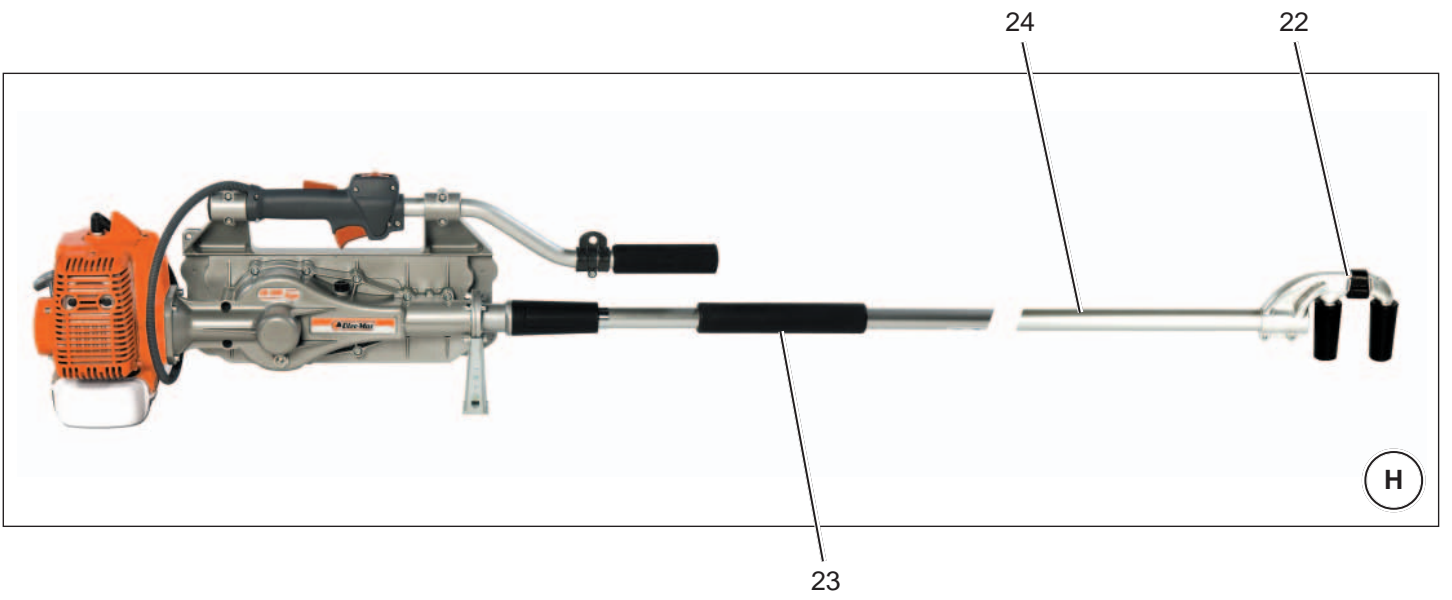
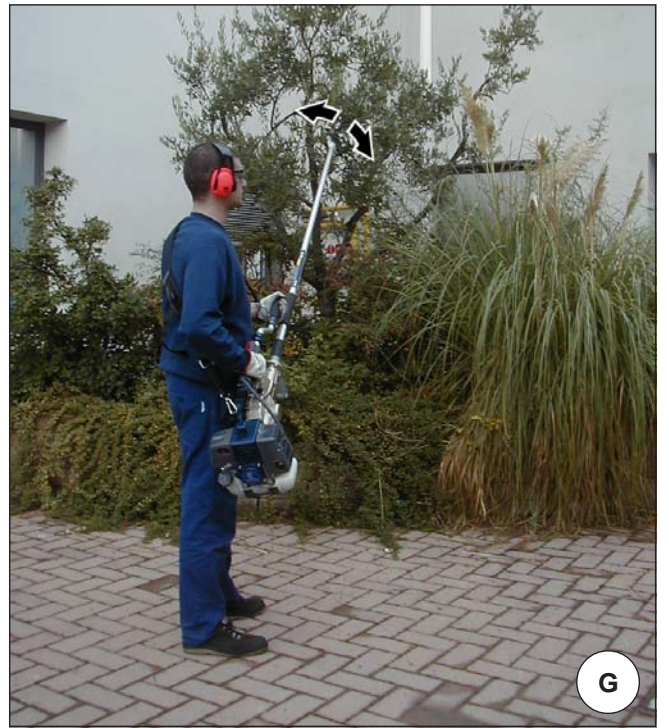
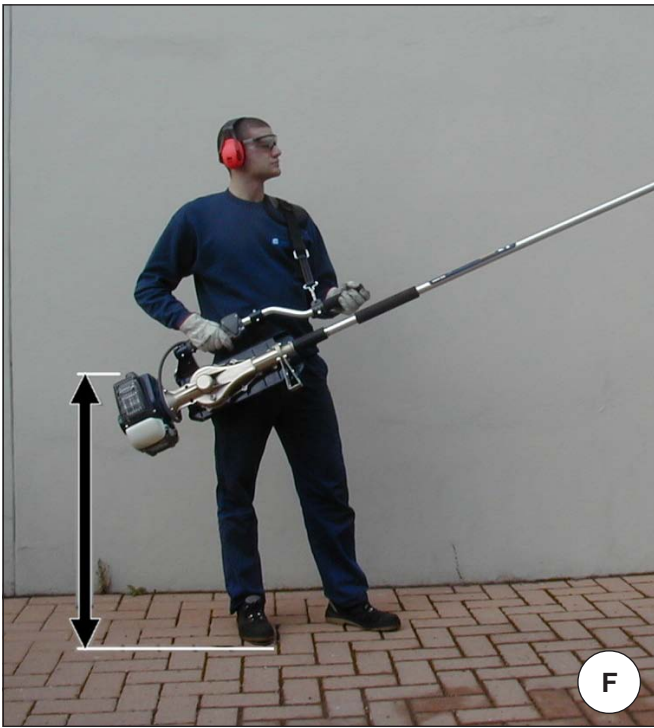
Scuotitore  
Shaker  
Secoueur  
Sacudidor  
Sacudidor  
Ραβδιστικο  
Silkeleme makinesi

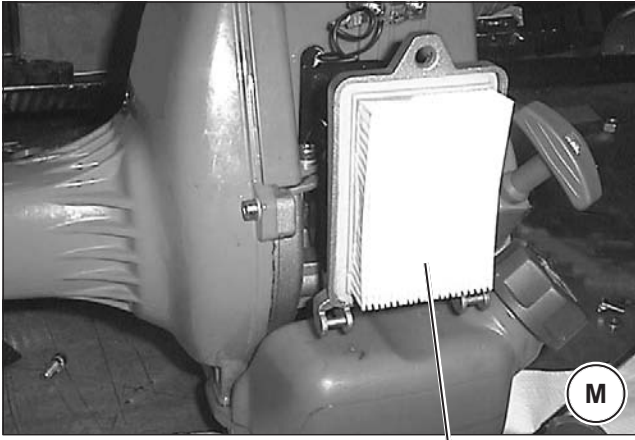


MANUALE USO E MANUTENZIONE  
OPERATOR INSTRUCTION BOOK  
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
KULLANMA VE BAKIM KILAVUZU





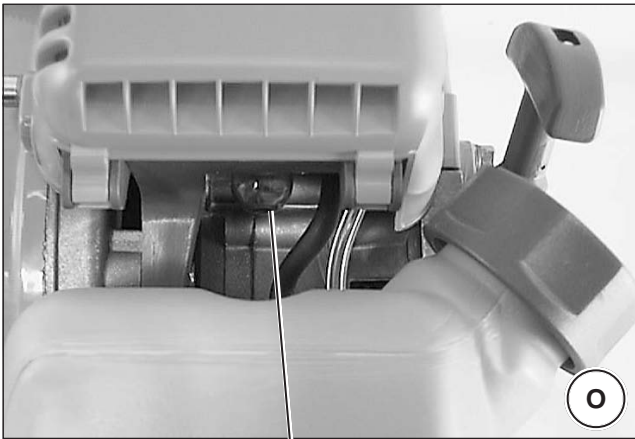




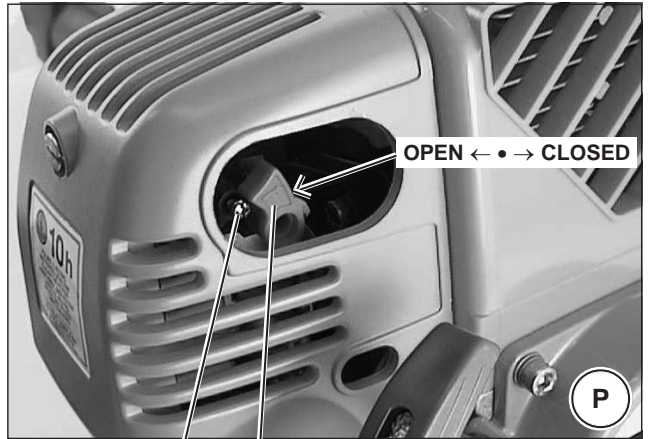
28



29



30



31

32



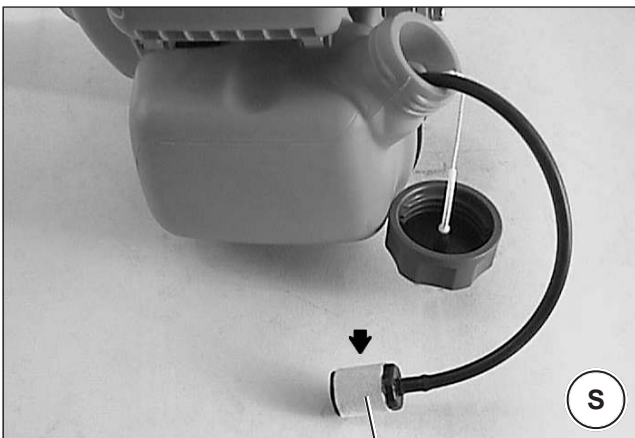
33



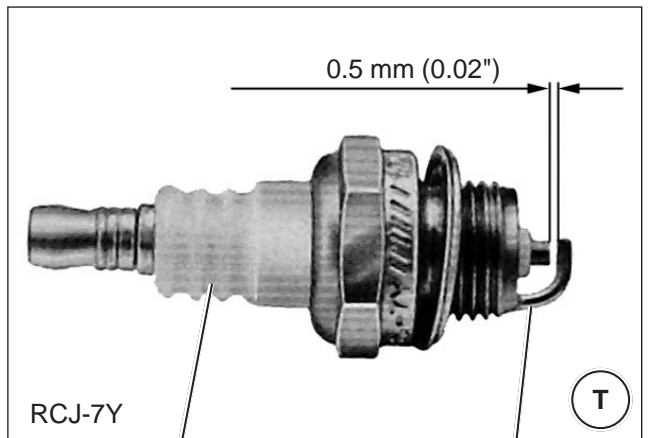
34

35

34



36



RCJ-7Y

37

38

0.5 mm (0.02")

Italiano.....	2
English .....	13
Français .....	24
Español.....	35
Português .....	46
Ελληνικά .....	57
Türkçe .....	68

## 1 - INTRODUZIONE

Per un corretto impiego dello scuotitore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

### **NOTA**

**Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.**

Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto; qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta EMAK s.p.a.

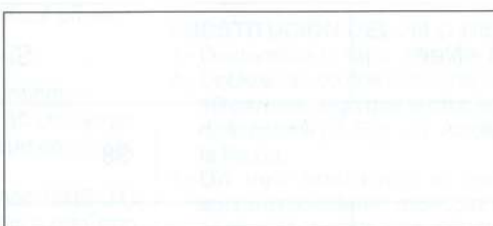
Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto, per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui é stata espressamente concepita (lo scuotimento dei rami); ogni altro uso é ritenuto proibito.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente solo dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali; il costruttore non si ritiene responsabile per i danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore.

MODELLO	DATA
_____	_____
SERIAL No _____	CONCESSIONARIO
ACQUISTATO DAL SIG.	
_____	
_____	
_____	
Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica	

# SOMMARIO

	Pagina
<b>1 INTRODUZIONE</b>	
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione .....	4
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti .....	4
1.3 Dichiarazione di conformità .....	4
1.4 Ricevimento del prodotto .....	4
1.5 Certificato di garanzia .....	4
<b>2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b>	
2.1 Avvertenze .....	5
2.1.1 Risultati delle prove di legge .....	5
2.1.2 Avvertenze generali .....	6
2.2 Uso .....	6
2.3 Manutenzione .....	6
<b>3 SPECIFICHE TECNICHE</b>	
3.1 Identificazione del prodotto .....	7
3.2 Descrizione del prodotto .....	7
3.3 Parti a corredo .....	7
3.4 Uso previsto .....	7
3.5 Dati tecnici .....	7
3.6 Apparati di sicurezza .....	7
3.7 Composizione dell'attrezzo .....	8
3.8 Simbologia e avvertimenti .....	9
<b>4 INSTALLAZIONE</b>	
4.1 Avviamento .....	9
4.2 Utilizzo .....	9
4.3 Arresto dell'attrezzo .....	9
<b>5 INCONVENIENTI - CAUSE - RIMEDI</b>	
5.1 Inconvenienti, cause, rimedi .....	10
<b>6 MOTORE</b>	
6.1 Avviamento motore .....	10
6.1.1 Rodaggio motore .....	10
6.1.2 Regolazione carburatore .....	10
6.2 Arresto motore .....	11
6.3 Manutenzione .....	11
6.3.1 Filtro aria .....	11
6.3.2 Filtro carburante .....	11
6.3.3 Motore .....	11
6.3.4 Candela .....	11
<b>7 MANUTENZIONE</b>	
7.1 Manutenzione ordinaria .....	11
7.1.1 Generalità .....	11
7.1.2 Rabbocco olio .....	11
7.1.3 Sostituzione rulli gancio .....	12
7.1.4 Pulizia .....	12
7.1.5 Rimessaggio .....	12
7.2 Manutenzione straordinaria .....	12
7.2.1 Generalità .....	12
7.3 Tabella manutenzione periodica .....	12
<b>8 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b>	
8.1 Generalità .....	12

### 1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sull'attrezzo è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale uso e manutenzione.

Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto.

Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte; ogni operatore addetto all'uso del prodotto, o responsabile della manutenzione, deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

Quando prestate o consegnate lo scuotitore ad altre persone, consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.

### 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



#### **Operatore**

Persona o persone addette all'installazione, al funzionamento, alla regolazione, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione o al trasporto dell'attrezzo.



#### **Manutentori meccanici**

Personale con competenze specifiche meccaniche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati sul presente manuale.

#### **OFFICINA AUTORIZZATA**

E' l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle nostre macchine.



#### **ATTENZIONE!**

**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**

#### **IMPORTANTE!**

**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

### 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalle direttive applicabili. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di Uso e Manutenzione.

### 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il servizio assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

### 1.5 Certificato di garanzia

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato. La garanzia è limitata a 6 mesi in caso di uso professionale e 3 mesi in caso di noleggio.

#### **Condizioni generali di garanzia**

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.



## 1 - INTRODUZIONE

- 4) La garanzia decade in caso di:
  - a. Assenza palese di manutenzione;
  - b. Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni;
  - c. Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti;
  - d. Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali;
  - e. Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
- 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.



### ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare (scuotitore o attrezzatura) deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata rispettiva prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

## 2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



#### ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

#### 2.1.1 Risultati delle prove di legge



#### ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzo.

#### 1) LIVELLO SONORO

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A all'orecchio dell'operatore misurato secondo la normativa UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 95 \text{ dBA}$$

Livello di potenza acustica misurata in conformità alla normativa UNI EN ISO 3744:

$$LwA = 105 \text{ dBA}$$

Essendo il livello di  $LpA$  all'orecchio dell'operatore  $> 90$  dBA dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:

- Obbligo di informazione con addestramento specifico.
- Obbligo della fornitura dei dispositivi di protezione acustica e vigilanza sull'effettivo utilizzo.

#### 2) LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore medio ponderato dell'accelerazione, a cui è esposto il sistema mano-braccio, misurato secondo la EN ISO 5349 è:

Prova a carico su impugnatura anteriore (SX) = 32,7 m/s<sup>2</sup>

Prova a carico su impugnatura posteriore (DX) = 20,2 m/s<sup>2</sup>

Valori medi ponderati: ½ al minimo e ½ a pieno carico.

Il valore dell'accelerazione a carico, al quale sono sottoposte le braccia, supera i 2,5 m/s<sup>2</sup> pertanto dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni.

- L'operatore dovrà essere informato sui rischi dovuti ad esposizione alle vibrazioni.
- L'operatore dovrà essere sottoposto a controllo sanitario periodico.
- Il datore di lavoro dovrà prendere le misure necessarie per ridurre il rischio all'esposizione dell'utilizzatore.

### 2.1.2 Avvertenze generali



#### ATTENZIONE!

- Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali antidrucciolo, pantaloni robusti, guanti antivibrazioni, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Utilizzare vestiario aderente ma comodo. Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina.
- Utilizzare l'attrezzo solo secondo i tempi consentiti e individuati nel paragrafo 4.2 "Utilizzo".
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzatura, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 10 metri durante l'uso dell'attrezzo.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- È vietato manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Avviare l'attrezzo solo in luoghi aperti e ben ventilati.
- Non fare alcuna manutenzione con il motore (3, Fig. A) in moto.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel paragrafo 3.2; ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Riempire il serbatoio solamente lontano da fonti di calore.
- Non fumare durante il rifornimento.
- Non togliere il tappo (15, Fig. C) del serbatoio con il motore (3) in moto.
- Fare attenzione a non rovesciare la miscela per terra o sul motore (3); se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare l'attrezzo prima di fare l'avviamento.
- Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
- Non lavorare con la marmitta danneggiata (29, Fig. N).
- Mantenere sempre pulite ed asciutte le impugnature (5, Fig. A) e (17, Fig. D) da olio e carburante.
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
- Controllare giornalmente lo scuotitore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.
- Non usare lo scuotitore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.
- Lo scuotitore deve essere equipaggiato con gli attrezzi (aste e ganci) consigliati dal costruttore.
- Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore (12, Fig. C) funzioni liberamente.
- Prima di avviare il motore accertarsi che il gancio sia libero e non sia a contatto con rami o corpi estranei.
- Durante il lavoro controllare spesso il gancio fermando il motore. Sostituire il gancio appena appaiono crepe o rotture.
- Con motore al minimo il gancio non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
- Trasportare lo scuotitore a motore fermo e con l'asta smontata.
- Non avviare il motore senza l'asta montata.

### 2.2 Uso

- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel paragrafo 3.2; ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.



#### ATTENZIONE!

Il maggiore distacco dei frutti non avviene accelerando per un periodo prolungato sullo stesso punto del ramo; cambiare la posizione di aggancio e ripetere l'operazione di scuotimento.

### 2.3 Manutenzione



#### ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sull'attrezzo, indossare le scarpe, i guanti, le cuffie e gli occhiali di sicurezza.

- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sull'attrezzo, spegnere il motore.
- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.

## 2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati dal costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione occorre riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - nessuno stia operando sull'attrezzo;
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzo funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi.

## 3 - SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta (1).



### 3.2 Descrizione del prodotto

Lo Scuotitore a motore è un' attrezzo creato principalmente per la raccolta delle **olive**, ma può essere usato anche per la raccolta di **pistacchi, mandorle, caffè e frutta dedicata alle confetture**.

Il movimento del gancio (22) viene dato da un motore a scoppio a due tempi (3), che trasmette il moto tramite una coppia conica. L'attrezzo è dotato di un meccanismo che attenua notevolmente le vibrazioni sull'operatore, ma non invalida il pieno funzionamento dell'attrezzo.



#### ATTENZIONE!

Lo scuotitore è stato progettato e costruito esclusivamente per lo scuotimento di rami. È proibito utilizzarlo per spezzare intenzionalmente i rami.

### 3.3 Parti a corredo

- Manuale uso & manutenzione.
- Gancio a rulli (22, Fig. H-I).
- Cinghiaggio di sostegno (35, Fig. R).
- Borsa attrezzi

### 3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la raccolta nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



#### ATTENZIONE!

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

### 3.5 Dati tecnici

- Cilindrata motore: ..... 52,5 cm<sup>3</sup>
- Potenza: ..... 2.8 HP - 2.1 kW
- Nr. giri/min. max: ..... 10500 ± 300
- Bobina elettronica: ..... SI
- Capacità serbatoio motore: ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Peso senza asta di prolunga: ..... 14,50 kg
- Dimensioni (altezza - lunghezza - larghezza): ..... 350x910x290 mm

### 3.6 Apparat di sicurezza





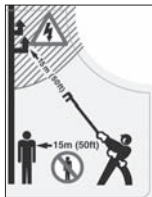


- Protezione asta (19, Fig. D); protegge dal movimento dell'asta montata sull'albero.
- Protezione della marmitta (7, Fig. A); protegge dal calore.

## 3.7 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIFERIMENTO FOTO
1	Targhetta matricola	Su di essa sono indicati i dati identificativi	A
2	Impugnatura di avviamento	La leva viene azionata a strappo per l'accensione	A
3	Motore a scoppio	Fornisce il moto all'attrezzo	A
4	Fascetta attacco	Collega il cinghiaggio all'attrezzo	A
5	Impugnatura	Impugnatura con leva acceleratore e interruttore di comando	A
6	Fascetta attacco	Collega il cinghiaggio all'impugnatura	A
7	Protezione marmitta	Protegge l'operatore da scottature	A
8	Spia livello olio	Consente di verificare il livello dell'olio	A
9	Tappo olio	Consente il rabbocco dell'olio nel serbatoio di lubrificazione	A
10	Interruttore impugnatura	E' l'interruttore di massa; consente di selezionare l'avviamento o spegnimento del motore	C
11	Targhetta filtro	Vi è indicato il periodo di pulizia del filtro	C
12	Leva acceleratore	Aziona l'attrezzo	C
13	Protezione fianchi	Protegge l'operatore dal movimento dell'attrezzo	C
14	Serbatoio motore	Contiene il carburante necessario al motore	C
15	Tappo serbatoio	Consente di riempire il serbatoio e di evitarne la fuoriuscita di carburante	C
16	Impugnatura sagomata	Consente di sostenere l'attrezzo	D
17	Impugnatura gommata	Agevola la presa per manovrare l'attrezzo	D
18	Piede	Sostiene l'attrezzo in fase di riposo	D
19	Protezione asta	Protegge l'operatore dal movimento dell'asta sull'attrezzo	D - E
20	Guarnizione	Ha la funzione di tenuta olio di lubrificazione	E
21	Dado	Blocca l'asta di prolunga	E
22	Gancio	Permette lo scuotimento del ramo	H - I
23	Impugnatura asta	Consente di manovrare l'asta di prolunga	H
24	Asta di prolunga	Collega l'attrezzo al gancio secondo la misura desiderata	E - H
25	Denti gancio	Su di essi vengono inseriti i rulli di protezione rami	I
26	Viti fissaggio gancio	Fissano il gancio sull'asta	I
27	Rulli gancio	Proteggono i rami dallo scorticamento della corteccia	I
28	Filtro aria	Trattiene le impurità nell'aria per raffreddamento motore	M
29	Marmitta	La funzione è quella di espellere i gas di scarico	N
30	Bulbo	Premuto varie volte facilita l'avviamento del motore	O
31	Vite di minimo T	Ha la funzione di regolare il numero di giri del motore al minimo	P
32	Leva starter	Agendo su di essa si facilita l'avviamento del motore a freddo	P
33	Cilindro motore	La figura ne illustra la manutenzione	Q
34	Fibbie	Consentono di regolare la lunghezza della cinghia di sostegno	R
35	Cinghia di sostegno	Ha la funzione di sostenere l'attrezzo	R
36	Filtro carburante	Trattiene le impurità del carburante	S
37	Candela motore	Permette l'accensione del motore	T
38	Elettrodi candela	Determinano il funzionamento della candela	T
-	Indumenti di protezione operatore	La figura illustra gli indumenti che l'operatore deve indossare	B
-	Posizionamento attrezzo	La figura illustra il posizionamento dell'attrezzo sull'operatore	F
-	Impugnatura attrezzo	La figura illustra come l'operatore deve ruotare l'asta per agganciare il ramo	G
-	Pulizia alette cilindro motore	La figura illustra come pulire le alette del cilindro motore	L

### 3 - SPECIFICHE TECNICHE

#### 3.8 Simbologia e avvertimenti

	Avvertenze generali		Obbligo protezione capo		
	Obbligo leggere libretto uso e manutenzione		Obbligo abbigliamento idoneo		
	Distanza sicurezza		Attenzione alle linee elettriche		Obbligo protezioni mani
					Obbligo protezioni piedi

### 4 - INSTALLAZIONE

#### 4.1 Avviamento

##### **IMPORTANTE!**

**AGGIUNGERE 150 g DI OLIO MOTORE TIPO SAE 30 O EQUIVALENTE NEL RIDUTTORE (9, Fig. A).**

- Svitare la protezione (19, Fig. D) e inserirla nell'asta di prolunga (24, Fig. E).
- Avvitare l'asta di prolunga (24) e stringere con le chiavi in dotazione il dado (21).
- Inserire il gancio (22, Fig. H-I) e avvitare le due viti (26).
- Agganciare i due moschettoni del cinghiaggio (35, Fig. R) agli attacchi (4 e 6, Fig. A) dell'attrezzo.

##### **ATTENZIONE!**

**Assicurarsi che tutti i componenti dell'attrezzo siano ben collegati e le viti serrate prima di utilizzarlo.**

#### 4.2 Utilizzo

##### **ATTENZIONE!**

**Attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel paragrafo 2.1.1 "Risultati delle prove di legge".**

Indossare l'attrezzo come illustrato in figura (F) regolando la lunghezza del cinghiaggio (35, Fig. R) mediante le apposite fibbie (34). L'attrezzo deve essere posizionato ad altezza fianchi come illustrato in figura (F). Una corretta regolazione della cinghia di sostegno (35) permette all'attrezzo di avere un buon bilanciamento e quindi di dare un minore affaticamento all'operatore.

Dopo avere effettuato le regolazioni preliminari, scegliere i rami dove attaccare il gancio. I rami da scegliere sono quelli collegati direttamente al tronco principale e l'aggancio deve essere preso verso la metà del ramo come illustrato in figura (G), in questa posizione è abbastanza flessibile da trasmettere le vibrazioni giuste per il distacco del frutto.

Una presa troppo vicina al tronco trasmetterebbe vibrazioni dannose alla macchina e fastidiose per l'operatore. Per inserire il gancio (22, Fig. H-I) sul ramo, ruotare l'asta di prolunga tramite l'impugnatura (23) fino ad aggancio avvenuto. Spostare la mano sinistra sulla impugnatura di lavoro (17, Fig. D) e mantenere la posizione durante il lavoro di scuotimento del ramo. Tenere leggermente in tensione l'attrezzo e accelerare più volte con una durata massima di 4-6 secondi ogni volta.

##### **ATTENZIONE!**

**Accelerare per un periodo prolungato sullo stesso punto del ramo, non favorirà maggiormente il distacco dei frutti; modificare la posizione di aggancio e ripetete l'operazione di scuotimento.**

#### 4.3 Arresto dell'attrezzo

Arrestare l'attrezzo tramite l'interruttore di massa (10, Fig. C) in posizione OFF.

## 5 - INCONVENIENTI - CAUSE - RIMEDI

### 5.1 Inconvenienti, cause, rimedi



#### ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da un **Manutentore Meccanico**.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia.	a) Manca la miscela. b) Interruttore di massa (10, Fig. C) posizionato su OFF. c) Distanza elettrodi candela.	a) Riempire il serbatoio motore (14, Fig. C). b) Verificare l'interruttore sia posizionato su Start. c) Pulire la candela (37) e riposizionare gli elettrodi (38) come illustrato in (T).
Il gancio (22, Fig. H-I) si stacca dall'asta di prolunga (24).	Viti di fissaggio (26) lente.	Stringere le viti (26).
Diminuzione potenza del motore.	Filtro aria (28, Fig. M) intasato o danneggiato.	Sostituire il filtro aria (28).
Difficoltà di avviamento motore.	Filtro carburante (36, Fig. S) sporco.	Pulire o sostituire il filtro (36).
Surriscaldamento motore.	Impurità sul cilindro.	Pulire le alette del cilindro (L).
Surriscaldamento eccessivo del corpo attrezzo.	Manca olio.	Rabboccare olio a livello della mezzaria spia (8, Fig. A) svitando il tappo (9).
Perdita eccessiva di olio dall'albero del riduttore.	Guarnizione usurata.	Fare sostituire la guarnizione da un manutentore meccanico.

## 6 - MOTORE

### 6.1 Avviamento motore

- Caricare il carburatore premendo il bulbo (30, Fig. O) varie volte.
- Portare l'interruttore (10, Fig. C) in posizione "START".
- Portare la leva starter (32, Fig. P) in posizione "CLOSE".
- Appoggiare lo scuotitore sul terreno in posizione stabile, tenere fermo e tirare lentamente l'impugnatura d'avviamento (2, Fig. A) fino ad incontrare resistenza. Tirare energicamente alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. Aspettare circa 5-10 secondi e quindi tirare la leva acceleratore (12, Fig. C), per riportare automaticamente la leva starter (32), nella posizione originale "OPEN".



#### ATTENZIONE!

Quando il motore è già caldo, non usare la leva starter (32) per l'avviamento.

#### 6.1.1 Rodaggio motore

Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro.

Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.



#### ATTENZIONE!

**Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.**

#### 6.1.2 Regolazione carburatore

Prima di effettuare la regolazione del carburatore pulire il filtro dell'aria (28, Fig. M) e riscaldare il motore.

Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/CE e 2002/88/CE.



#### ATTENZIONE!

**Non manomettere il carburatore.**

La vite del minimo T (31, Fig. P) è regolata in modo che ci sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime di innesto della frizione.

## 6 - MOTORE

### **ATTENZIONE!**

- Con il motore al minimo (2500÷2800 g/min) l'asta di prolunga (24, Fig. H) non deve muoversi. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione dal Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.
- Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.
- In caso di sensibile diminuzione della potenza del motore, controllare se il filtro aria (28, Fig. M) è intasato o danneggiato; se necessario, sostituirlo. Prima di rimontarlo, eliminare lo sporco grossolano del lato interno del coperchio e della zona intorno al filtro.

### 6.2 Arresto motore

Portare la leva acceleratore (12, Fig. C) al minimo ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore. Spegnerne il motore riportando l'interruttore di massa (10) nella posizione di STOP.

### 6.3 Manutenzione

#### 6.3.1 Filtro aria

In caso di sensibile diminuzione della potenza del motore, controllare il filtro aria (28) se è intasato o danneggiato. Se necessario, sostituirlo. Prima di rimontarlo, eliminare lo sporco grossolano del lato interno del coperchio e della zona intorno al filtro.

#### 6.3.2 Filtro carburante

Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (36, Fig. S). Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione.

#### 6.3.3 Motore

Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello come illustrato in (L) o aria compressa; l'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

#### 6.3.4 Candela

Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela (37) e il controllo della distanza degli elettrodi (38) come illustrato in (T). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.

### **ATTENZIONE!**

**Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da una officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento dell'attrezzo ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con ricambi originali.**

## 7 - MANUTENZIONE

### 7.1 Manutenzione ordinaria

#### **ATTENZIONE!**

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione spegnere il motore (3).**
- **Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.**

Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da operatori.

#### 7.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Portare l'interruttore (10, Fig. C) in posizione STOP.
- Indossare guanti di protezione.

#### 7.1.2 Rabbocco olio

- Rabboccare la scatola ingranaggi se il livello olio scende (8, Fig. A).

### **ATTENZIONE!**

**Un rabbocco eccessivo può provocare delle perdite di olio nella zona di uscita dell'albero.**

## 7 - MANUTENZIONE

### 7.1.3 Sostituzione rulli gancio

Rimuovere con un cacciavite i rulli usurati (27, Fig. I) e sostituirli, infilando i nuovi rulli, sui perni (25) del gancio (22).

### 7.1.4 Pulizia

Pulire periodicamente l'attrezzo con un panno e aria compressa.

Mantenere pulite da olio e benzine le impugnature (5, Fig. A) e (17, Fig. D).

### 7.1.5 Rimessaggio

- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente l'attrezzo.
- Togliere il carburante dal serbatoio motore (14, Fig. C) e rimontare il tappo (15).
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro tramite il foro (33, Fig. Q); ruotare l'albero motore alcune volte tramite l'impugnatura di avviamento (2, Fig. A) per distribuire l'olio e rimontare la candela (37).
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.



#### ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da una officina autorizzata.

Per garantire un costante e regolare funzionamento dell'attrezzo utilizzare esclusivamente ricambi originali.

## 7.2 Manutenzione straordinaria

### 7.2.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Portare l'interruttore (10, Fig. C) in posizione STOP.
- Indossare guanti di protezione.



#### ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato.

## 7.3 Tabella manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo la prima ora di lavoro	Ogni 10 ore	Ogni giorno	Secondo necessità	Ogni settimana	Al termine stagione
Controllo serraggio viti di fissaggio (26, Fig. I) del gancio	X		X			
Pulizia alette motore (L)			X			
Pulizia candele (37, Fig. T)				X		
Rabbocco olio				X		
Controllo filtro aria (28, Fig. M)		X			X	X
Pulizia generale			X			X
Sostituzione filtro aria				X		
Sostituzione filtro carburante (S)				X		X

## 8 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 8.1 Generalità

L'attrezzo al termine della sua vita operativa dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.



## 1 - INTRODUCTION

To ensure correct use of the shaker and avoid the risk of accidents, be certain to read this manual carefully before commencing work. The manual explains how the various components are designed to operate and gives instructions on the necessary inspection and maintenance procedures.

### NOTE

**The descriptions and illustrations contained in this manual are not binding. The right is reserved by the company to make changes to the product with no obligation to amend or update documentation when such changes are introduced.**

This manual is considered an integral and essential part of the product; should it become damaged or illegible, whether entirely or part, contact EMAK s.p.a. immediately and order a replacement copy.

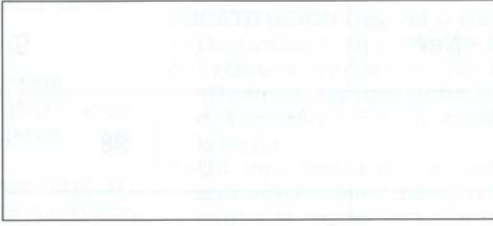
The manufacturer will accept no liability whatever for improper use of the product, or for damage resulting from operations not described in this manual or incompatible with good sense.

The machine must be used only to perform the kind of operations for which it is expressly intended (shaking the branches of trees); any other kind of use is prohibited.

Any repair or adjustment tending to alter the structure of the machine must be expressly authorized by the manufacturer's engineering department.

Use only original replacement parts; the manufacturer declines any liability for damage attributable to the use of non-original replacement parts.

All reproduction rights on this publication are reserved by the manufacturer.

MODEL	DATE
_____	_____
SERIAL No _____	DEALER
PURCHASED BY	
_____	
_____	
_____	
Do not mail! Attach only in the event of submitting a claim under warranty.	

# SUMMARY

	Page
<b>1 INTRODUCTION</b>	
1.1 Functions and use of the Operator Instruction Book .....	15
1.2 Symbols and operator status .....	15
1.3 Declaration of conformity .....	15
1.4 Taking receipt of the machine .....	15
1.5 Warranty certificate .....	15
<b>2 ACCIDENT PREVENTION WARNINGS</b>	
2.1 Warnings .....	16
2.1.1 Results of statutory tests .....	16
2.1.2 General warnings .....	17
2.2 Use .....	17
2.3 Maintenance .....	17
<b>3 TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	
3.1 Identification of product .....	18
3.2 Description of product .....	18
3.3 Parts supplied .....	18
3.4 Intended use .....	18
3.5 Technical data .....	18
3.6 Safety equipment .....	18
3.7 Components of the machine .....	19
3.8 Symbols and warnings .....	20
<b>4 INSTALLATION</b>	
4.1 Starting .....	20
4.2 Use .....	20
4.3 Stopping the machine .....	20
<b>5 TROUBLE – CAUSES – REMEDIES</b>	
5.1 Trouble, causes, remedies .....	21
<b>6 ENGINE</b>	
6.1 Starting the engine .....	21
6.1.1 Running-in .....	21
6.1.2 Adjusting the carburettor .....	21
6.2 Stopping the engine .....	22
6.3 Maintenance .....	22
6.3.1 Air filter .....	22
6.3.2 Fuel filter .....	22
6.3.3 Engine .....	22
6.3.4 Spark plug .....	22
<b>7 MAINTENANCE</b>	
7.1 Routine maintenance .....	22
7.1.1 General .....	22
7.1.2 Topping-up the oil .....	22
7.1.3 Replacing the hook rollers .....	23
7.1.4 Cleaning .....	23
7.1.5 Storage .....	23
7.2 Major servicing .....	23
7.2.1 General .....	23
7.3 Periodic maintenance operations .....	23
<b>8 DESTRUCTION AND DISPOSAL OF COMPONENTS</b>	
8.1 General .....	23

### 1.1 Functions and use of the Operator Instruction Book

To ensure the safety of the operator and avoid damage to persons or property in general, it is essential that the contents of the manual are read in full and properly understood before proceeding to use the machine.

The purpose of these instructions is to describe the operation of the machine and ensure it is used safely, economically and in accordance with statutory regulations. Observing the instructions will help to avoid risks, minimize the cost of repairs and work stoppages, and prolong the life of the machine.

The Operator Instruction Book must remain intact, presentable and legible in its entirety; every operator entrusted with the use of the machine or responsible for its maintenance must know where the book is kept and be able to consult it at any time. If the Shaker is lent, hired or given for whatever reason to other persons, be certain the recipient is also given the manual to read before using the machine.

### 1.2 Symbols and operator status

The various man-machine interactions described on these pages must involve only persons identifiable according to the directions of the manufacturer. Every operation described will be accompanied by a symbol indicating the operator best equipped to perform the task. The following indications are given to facilitate the correct identification of professional status.



#### Operator

Person or persons entrusted with general installation, operation and adjustment, and routine maintenance, cleaning, repair or transportation of the machine.



#### Maintenance technician

An individual with specific mechanical skills, capable of carrying out installation and major servicing and/or repair operations as indicated in this publication.

#### AUTHORIZED SERVICE CENTRE

Any workshop nominated by Emak dealers and authorized to carry out repairs on machines made by the company.



#### WARNING!

Precautionary measure that must be taken in order to ensure the safety of the operator and of persons in the work area.



#### IMPORTANT!

Advice that must be followed to prevent the machine being damaged or malfunctioning, or to ensure compliance with current standards or regulations.

### 1.3 Declaration of conformity

Every machine manufactured for sale in countries of the European Union (EU) is supplied with specifications responding to the requirements of applicable directives. The relative declaration of conformity issued by the manufacturer is attached to the Operator Instruction Book.

### 1.4 Taking receipt of the machine

On taking receipt of the product, make certain that:

- it has not been damaged in transit;
- the equipment supplied is effectively as ordered, inclusive of any accessory parts (see “Description of product” - “Technical Specifications”).

If problems should arise, contact the manufacturer’s customer service department, supplying details of the machine as indicated on the data plate (see “Identification of product” – “Technical Specifications”).

### 1.5 Warranty certificate

This machine has been designed and built employing the very latest manufacturing methods. Machines sold to private users are guaranteed by the manufacturer for a period of 12 months from the date of purchase. Warranty is limited to 6 months on machines for professional use, and 3 months on machines for hire.

#### General conditions of warranty

- 1) The warranty period runs from the date of purchase. Parts found to be defective in terms of material, workmanship and manufacture will be replaced free of charge by the manufacturer, through the Emak sales and service network. The statutory rights of the purchaser to pursue product liability actions remain unaffected by the terms of the warranty.
- 2) Technicians will respond to claims in the shortest time possible, consistent with organizational requirements.
- 3) To claim any repair or replacement of parts under warranty, the certificate below, bearing the stamp of the dealer and with all details filled in, must be presented to the Emak authorized representative together with an invoice or till receipt showing the date of purchase.

## 1 - INTRODUCTION

- 4) Warranty will be invalidated by:
  - a. Obvious lack of maintenance.
  - b. Incorrect use of the machine or evidence of tampering.
  - c. Use of unsuitable lubricants or fuels.
  - d. Use of non-original replacement parts or accessories.
  - e. Repairs carried out by unauthorized persons.
- 5) The Manufacturer's warranty does not cover expendable materials and parts subject to normal wear and tear in operation.
- 6) Changes designed to update and improve the product are not covered by warranty.
- 7) Warranty does not cover routine adjustments and servicing operations that may be required during the warranty period.
- 8) Damage occurring during transit must be reported immediately to the carrier, otherwise the warranty will be invalidated.
- 9) Where engines of other makes (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) are fitted to Emak machines, these are covered by the engine manufacturer's own warranty.
- 10) Warranty does not cover damage caused directly or indirectly to persons or property by machine breakdown, or resulting from enforced and prolonged periods when the machine is out of service.



### WARNING!

When claiming a repair under warranty, in accordance with the terms and conditions stated above, the defective product (shaker or other equipment) must always be accompanied by the warranty certificate, correctly filled in, and relative proof of purchase (invoice or other legally valid document).

## 2 - ACCIDENT PREVENTION WARNINGS

### 2.1 Warnings



### WARNING!

The manufacturer declines any liability deriving from non-compliance with the following standards.

#### 2.1.1 Results of statutory tests



### WARNING!

Risks associated with exposure of the operator to noise and/or vibration of the machine or equipment.

#### 1) **SOUND LEVEL**

Continuous equivalent A-weighted sound pressure level registering at the ear of the operator, measured in accordance with UNI EN ISO 3744:

$$L_{pA_{eq}} = 95 \text{ dBA}$$

Sound power level measured in accordance with UNI EN ISO 3744:

$$L_{wA} = 105 \text{ dBA}$$

Given that the ear of the operator is exposed to  $L_{pA} > 90 \text{ dBA}$ , the following procedures must be observed:

- Obligation to inform the operator and provide specific training.
- Obligation to provide hearing protection devices and ensure they are effectively utilized.

#### 2) **VIBRATION LEVELS**

The mean weighted acceleration to which hand and arm are exposed, measured in accordance with EN ISO 5349, is:

Load test on front handle (LX) =  $32.7 \text{ m/s}^2$

Load test on rear handle (RX) =  $20.2 \text{ m/s}^2$

Mean weighted values:  $\frac{1}{2}$  at minimum and  $\frac{1}{2}$  at full load.

Given that the arms are subjected under load conditions to an acceleration value greater than  $2.5 \text{ m/s}^2$ , the following procedures must be observed.

- The operator must be informed of the risks connected with exposure to vibrations.
- The operator must undergo periodic health checks.
- The employer must take the necessary measures to minimize the risk of exposure for the user.

## 2 - ACCIDENT PREVENTION WARNINGS

### 2.1.2 General warnings



#### WARNING!

- Wear suitable clothing and safety apparel, namely non-slip boots, tough pants, anti-vibration gloves, protective eyewear, ear defenders and hard hat. Garments should be close-fitting but comfortable. Do not wear scarves, bracelets or other items that could snag on the machine.
- Use the machine only for the durations permitted and indicated in heading 4.2 “Use”.
- A person under the influence of alcohol or drugs, or taking medication liable to slow the reflexes, is considered unfit to handle or operate the machine; neither can such a person carry out maintenance or repairs on the machine.
- Do not allow other persons within a 10-metre radius of the machine during operation.
- Entrust or lend the machine only to persons who have been trained by authorized instructors.
- Keep children and animals well away from the machine.
- It is forbidden to tamper with safety devices.
- The user is liable for hazards or accidents that could affect other persons or their property.
- Do not utilize the machine when standing unsteadily or off-balance.
- Start the engine only in an open and well-ventilated place.
- Do not perform any maintenance operation with the engine (3, Fig. A) running.
- Use the machine only for the purposes described in heading 3.2; any other kind of use could result in accidents.
- Keep well away from heat sources when filling the fuel tank.
- Do not smoke when refuelling.
- Do not remove the fuel filler cap (15, Fig. C) when the engine (3) is running.
- Be careful not to spill fuel on the ground or on the engine (3); should fuel happen to spill when filling the tank, move the machine elsewhere before starting the engine.
- Do not use fuel (two-stroke) for cleaning purposes.
- Do not test the spark plug near the cylinder hole.
- Do not use the machine if the muffler (29, Fig. N) is damaged.
- Always keep the handles (5, Fig. A) and (17, Fig. D) clean and dry, free of oil and fuel.
- Keep the machine in a dry place, away from heat sources and raised off the ground.
- Check the Shaker daily when in use to ensure that all devices, safety or otherwise, are in good working order.
- Do not attempt to carry out any operation or repair other than routine maintenance. Contact an Authorized Service Centre.
- Do not use the machine when tired or under the influence of alcohol or drugs, recreational or medicinal.
- The Shaker must be equipped with the attachments (rods and hooks) recommended by the manufacturer.
- Before starting the engine, check that the throttle trigger (12, Fig. C) functions smoothly.
- Before starting the engine, check that the hook is free and not in contact with branches or other objects.
- During operation, stop the engine and check the hook at regular intervals. Replace the hook as soon as cracks or breaks appear.
- The hook should not move when the engine is idling. If this is not the case, adjust the idle set screw.
- Transport the Shaker with the engine off and the rod disconnected.
- Do not start the engine without the rod connected.

### 2.2 Use

- Take up a stable and secure working stance.
- Use the machine only for the purposes described in heading 3.2; any other kind of use could result in accidents.



#### WARNING!

Fruit will not be separated more effectively by throttling harder and longer on the same part of the branch; rather, move the hook to another part of the branch and shake again.

### 2.3 Maintenance



#### WARNING!

Before carrying out any maintenance on the machine or making mechanical adjustments, put on safety boots, gloves, ear defenders and protective eyewear.

- Before carrying out any maintenance on the machine or making mechanical adjustments, turn off the engine.
- Any repair or maintenance work of a routine nature can be performed by an **operator** in possession of the appropriate physical and intellectual abilities.
- Major servicing or repairs must be entrusted to a **maintenance technician**.
- Unauthorized persons must keep well away from the machine when servicing or repair operations are in progress.

## 2 - ACCIDENT PREVENTION WARNINGS

- Protection or safety devices can be deactivated solely for the purposes of major servicing, and only by a **maintenance technician**, who will take all necessary measures to ensure the safety of operators and avoid any damage to the machine, and will also reinstate the devices once the servicing operations have been completed.
- Any maintenance operations not covered on the pages of this publication must be entrusted to a service centre authorized by the manufacturer.
- After servicing or repair operations have been completed, the machine should be restarted only when given the all-clear by a **maintenance technician**, who must make certain that:
  - no one is operating on the machine;
  - all parts of the work have been completed;
  - the machine is working as it should;
  - all safety systems are active.

## 3 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 3.1 Identification of product

Machine identification details are indicated on the data plate (1).

<b>Emak</b>	
<b>Bagnolo in Piano (RE)</b>	
MOD. _____ TIPO _____	
N°MATR. _____ ANNO _____	

### 3.2 Description of product

The petrol-engined Shaker is a machine designed principally for harvesting **olives**, but can also be used for harvesting **pistachio nuts, almonds, coffee** and **fruit for preserves**.

The motion of the hook (22) is induced by a 2-stroke internal combustion engine (3) coupled to a bevel gear drive. The Shaker incorporates a mechanism that notably reduces the vibrations felt by the operator, though without affecting its functional efficiency in any way.



#### **WARNING!**

**The machine is designed exclusively for the purpose of shaking branches. It must not be utilized for snapping branches intentionally.**

### 3.3 Parts supplied

- Operator instruction book.
- Roller hook (22, Fig. H-I).
- Harness (35, Fig. R).
- Tool bag

### 3.4 Intended use

The machine is designed as a harvesting aid, for use in the manner and within the limits mentioned above.



#### **WARNING!**

- **Any other kind of use is regarded as improper, and therefore a potential threat to the safety of operators. Improper use will also invalidate the warranty.**
- **Using the machine for purposes other than those specified above can result in damage to persons or property, and seriously damage the machine itself.**

### 3.5 Technical data

- Engine displacement: ..... 52.5 cm<sup>3</sup>
- Power: ..... 2.8 HP - 2.1 kW
- Top speed (rpm): ..... 10500 ± 300
- Electronic coil: ..... YES
- Fuel tank capacity: ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Weight without extension rod: ..... 14,50 kg
- Dimensions (height - length - width): ..... 350x910x290 mm

### 3.6 Safety equipment

- Rod guard (19, Fig. D); protects operator from movement of the rod when fitted to the shaft.
- Muffler guard (7, Fig. A); protects operator from heat.






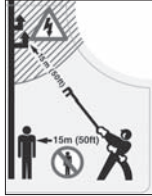


### 3 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

#### 3.7 Components of the machine

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	FIGURE
1	Machine data plate	Carries identification data for the machine	A
2	Starter recoil handle	Pulled to deliver spark and start the engine	A
3	Internal combustion engine	Drives the rod and hook	A
4	Anchor lug	Point where the harness is attached to the machine	A
5	Handle	Handgrip incorporating throttle trigger and lockout switch	A
6	Anchor lug	Point where the harness is attached to the handle	A
7	Muffler guard	Protects the operator from burns	A
8	Oil level sight glass	Allows visual check on oil level	A
9	Oil filler plug	Removed to allow top-up of oil in the gear case	A
10	Handle lockout switch	Main lockout switch used to select engine start or shut-off	C
11	Filter sticker	Indicates the filter servicing interval	C
12	Throttle trigger	Accelerates/decelerates the engine	C
13	Hip guard	Protects the operator from the movement of the machine	C
14	Fuel tank	Contains the fuel needed to run the engine	C
15	Fuel filler cap	Removed to allow refuelling. Replaced and tightened to prevent escape of fuel	C
16	Shaped handle	Used to hold the machine in position	D
17	Rubber grip	Facilitates handling of the machine	D
18	Foot	Supports the machine when set down	D
19	Rod guard	Protects the operator from the movement of the rod when coupled	D - E
20	Seal	Prevents lube oil from escaping	E
21	Nut	Locks the extension rod	E
22	Hook	Transmits shaking action to the branch	H - I
23	Rod grip	Used to manoeuvre the extension rod	H
24	Extension rod	Connects the hook to the machine at the required distance	E - H
25	Hook pins	These carry the rollers which protect the branches	I
26	Hook clamp screws	Used to secure the hook to the rod	I
27	Hook rollers	Designed to protect the bark when the branch is shaken	I
28	Air filter	Traps impurities in the flow of air cooling the engine	M
29	Muffler	The silencer from which exhaust gases are emitted	N
30	Priming bulb	Engine starting aid, pressed repeatedly to prime the carburettor	O
31	Idle set screw	Used to adjust the engine idle speed	P
32	Choke lever	Used to facilitate starting when the engine is cold	P
33	Engine cylinder	Figure illustrates maintenance	Q
34	Buckles	Used to adjust the length of the harness straps	R
35	Harness	Takes the weight of the machine	R
36	Fuel filter	Traps impurities in the fuel	S
37	Spark plug	Provides engine ignition	T
38	Plug electrodes	Gap determines correct operation of the plug	T
-	Protective clothing	Operator must wear the items of clothing illustrated	B
-	Positioning the machine	Figure shows the positioning of the machine when held by the operator	F
-	Gripping the machine	Figure shows how the rod is twisted by the operator to engage the branch	G
-	Cleaning the cylinder fins	Figure shows how to clean the cooling fins of the engine cylinder	L

## 3 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 3.8 Symbols and warnings

	General warnings		Wear protective headgear	
	Read Operator Instruction Book		Wear suitable clothing	
	Keep safe distance			Wear protective gloves
				Use protective footwear

## 4 - INSTALLATION

### 4.1 Starting

#### IMPORTANT!

**POUR 150 g ENGINE OIL TYPE SAE 30 OR EQUIVALENT INTO THE GEAR CASE (9, Fig. A).**

- Unscrew the guard (19, Fig. D) and fit over the extension rod (24, Fig. E).
- Screw the rod (24) onto the shaft and tighten the nut (21) with the wrenches provided.
- Fit the hook (22, Fig. H-I) and tighten the two clamp screws (26).
- Attach the two snaps of the harness (35, Fig. R) to the lugs (4 and 6, Fig. A) on the machine.



#### WARNING!

**Before using the machine, make certain all components are properly connected and the screws securely tightened.**

### 4.2 Use



#### WARNING!

**Ensure strict observance of the requirements indicated in heading 2.1.1 “Results of statutory tests”.**

Sling the machine from the shoulders as in figure (F), and lengthen or shorten the harness (35, Fig. R) by adjusting the buckles (34). The machine must be carried at hip height as illustrated in figure (F). A correct adjustment of the harness (35) will ensure that the machine remains comfortably balanced, and therefore easier and less tiring to handle for the operator.

Having made the initial adjustments, select the branches to target with the hook. Shake only branches that grow directly from the main trunk, offering the hook about half way along the limb as shown in figure (G), as in this position the wood will be flexible enough to transmit the vibrating motion needed to detach the fruit.

With the hook too near the trunk, the vibrations could cause damage to the machine and discomfort to the operator. To position the hook (22, Fig. H-I) on the branch, twist the extension rod from the grip (23) one way or the other until the rollers engage on either side. Now transfer the left hand to the handle (17, Fig. D), and hold this position while the machine is shaking the branch.

Keep the rod tensioned slightly against the branch and squeeze the trigger repeatedly, no more than 4-6 seconds each time.



#### WARNING!

**Fruit will not be separated more effectively by throttling harder and longer on the same part of the branch; rather, move the hook to another part of the branch and shake again.**

### 4.3 Stopping the machine

The machine is stopped by shifting the lockout switch (10, Fig. C) to the STOP position.



## 5 - TROUBLE – CAUSES – REMEDIES

### 5.1 Trouble, causes, remedies



#### WARNING!

Servicing or repair operations must be entrusted to a Maintenance Technician.

TROUBLE	CAUSE	REMEDY
Engine does not start.	a) No fuel. b) Lockout switch (10, Fig. C) positioned on STOP. c) Spark plug electrode gap incorrect.	a) Fill the fuel tank (14, Fig. C). b) Make sure the switch is positioned on START. c) Clean the plug (37) and set the electrodes (38) as illustrated in figure (T).
Hook (22, Fig. H-I) detaches from extension rod (24).	Clamp screws (26) loose.	Tighten the screws (26).
Loss of power from engine.	Air filter (28, Fig. M) clogged or damaged.	Replace the air filter (28).
Difficulty starting engine.	Fuel filter (36, Fig. S) dirty.	Clean or replace the filter (36).
Engine overheating.	Cylinder fouled.	Clean the cooling fins (L).
Body and gear case overheating.	Insufficient lubrication.	Unscrew the plug (9) and top up with oil to the line in the middle of the sight glass (8, Fig. A).
Excessive oil leakage from drive shaft.	Worn seal.	Have the seal replaced by a maintenance technician.

## 6 - ENGINE

### 6.1 Starting the engine

- Prime the carburettor by pressing the bulb (30, Fig. O) a number of times.
- Set the switch (10, Fig. C) to the START position.
- Set the choke lever (32, Fig. P) to the CLOSED position.
- Rest the machine on the ground in a stable position, hold firmly and pull the recoil handle (2, Fig. A) slowly upwards until a certain resistance is felt. Pull the handle sharply a few times until the engine fires and starts. Wait 5-10 seconds, then squeeze the throttle trigger (12, Fig. C), and the choke lever (32) will return automatically to the OPEN position.



#### WARNING!

Do not use the choke lever (32) to start the engine when already warm.

#### 6.1.1 Running-in

The engine will begin delivering maximum power after 5-8 hours operation.

Do not operate the engine at full throttle with no load during the running-in period; this will generate excessive mechanical stresses.



#### WARNING!

Do not adjust the carburettor during the running-in period in an attempt to increase the power output; this could damage the engine.

#### 6.1.2 Adjusting the carburettor

Before making any adjustment to the carburettor, clean the air filter (28, Fig. M) and warm up the engine.

This engine is designed and manufactured in conformity with European Council Directives 97/68/EC and 2002/88/EC.



#### WARNING!

Do not tamper with the carburettor.

The idle set screw (31, Fig. P) is set so as to provide an appreciable margin of safety between the idling speed and the speed at which the clutch engages.



### **WARNING!**

- With the engine idling (2500÷2800 rev/min), the extension rod (24, Fig. H) must not move. It is always advisable to have carburettor settings done by your Dealer or Authorized Service Centre.
- Changes in climatic conditions and altitude can alter the way that carburetion occurs.
- In the event of appreciable engine power loss, check whether or not the air filter (28, Fig. M) is clogged or damaged, and replace if necessary. Before reassembling the filter, remove the worst of the dirt from the inside of the cover and the area around the filter.

## 6.2 Stopping the engine

Release the throttle trigger (12, Fig. C) and allow the engine to idle for a few seconds so that it can cool. Shut off the engine by moving the lockout switch (10) to the STOP position.

## 6.3 Maintenance

### 6.3.1 Air filter

In the event of significant engine power loss, check whether or not the air filter (28) is clogged or damaged, and replace if necessary. Before reassembling the filter, remove the worst of the dirt from the inside of the cover and the area around the filter.

### 6.3.2 Fuel filter

Check the state of the fuel filter (36, Fig. S) at periodic intervals. A dirty filter will make the engine difficult to start and adversely affect its performance. To clean the filter, remove it via the fuel filler hole; if the filter is clogged, discard it and fit a new one.

### 6.3.3 Engine

Clean the cylinder fins periodically using a brush, as shown in figure (L), or with compressed air. A build-up of impurities on the cylinder can lead to overheating that will prevent the engine from operating as it should.

### 6.3.4 Spark plug

It is important to clean the plug (37) periodically and check the gap between the electrodes (38) as shown in figure (T). Use a Champion RCJ-7Y plug, or another make with an equivalent heat rating.



### **WARNING!**

**Any maintenance operations not covered on the pages of this publication must be entrusted to an authorized service centre.**

**To guarantee constant and troublefree operation of the machine, remember that any parts becoming worn or damaged should be replaced only with Emak original spare parts.**

## 7 - MAINTENANCE

## 7.1 Routine maintenance



### **WARNING!**

- Before commencing any maintenance work on the machine, turn off the engine (3).
- Any maintenance operations not covered on the pages of this publication must be entrusted to an authorized service centre.

Routine maintenance tasks should be carried out by operators.

### 7.1.1 General

Before carrying out any maintenance:

- Set the lockout switch (10, Fig. C) to the STOP position.
- Wear protective gloves.

### 7.1.2 Topping-up the oil

- Top up the oil in the gear case if the level is low (8, Fig. A).



### **WARNING!**

**Topping-up to a level higher than necessary can cause oil to leak from around the shaft.**

## 7 - MAINTENANCE

### 7.1.3 Replacing the hook rollers

Remove the worn rollers (27, Fig. I) with a screwdriver and discard. Fit the new rollers to the pins (25) of the hook (22).

### 7.1.4 Cleaning

Clean the machine periodically with a cloth, using compressed air.

Make certain the handles (5, Fig. A) and (17, Fig. D) are kept clean, free of oil and fuel.

### 7.1.5 Storage

- Follow all the maintenance instructions described previously.
- Clean the machine thoroughly.
- Drain the fuel from the tank (14, Fig. C) and refit the filler cap (15).
- Remove the spark plug, and pour a little oil into the cylinder via the hole (33, Fig. Q); turn the crankshaft over a few times using the recoil handle (2, Fig. A) so as to spread the oil, then refit the plug (37).
- Store the machine in a dry place, preferably not in direct contact with the floor, and away from heat sources.



#### **WARNING!**

Any maintenance operations not covered on the pages of this publication must be entrusted to an authorized service centre.

To guarantee constant and troublefree operation of the machine, use only Emak original replacement parts.

## 7.2 Major servicing

### 7.2.1 General

Before carrying out any maintenance:

- Set the lockout switch (10, Fig. C) to the STOP position.
- Wear protective gloves.



#### **WARNING!**

Major servicing and repair operations must be entrusted to an authorized service centre.

## 7.3 Periodic maintenance operations

Maintenance operation	After 1 <sup>st</sup> hour of operation	After 10 hours	Daily	As required	Weekly	End of season
Check tightness of hook clamp screws (26, Fig. I)	X		X			
Clean cylinder fins (L)			X			
Clean spark plug (37, Fig. T)				X		
Top-up oil				X		
Check air filter (28, Fig. M).		X			X	X
General clean			X			X
Replace air filter				X		
Replace fuel filter (S)				X		X

## 8 - DESTRUCTION AND DISPOSAL OF COMPONENTS

### 8.1 General

The machine must be destroyed at the end of its useful life.

The various component parts must be suitably isolated one from another to allow selective disposal according to the material (metal, plastic, etc.), and in compliance with statutory regulations in the country of use.

## 1 - INTRODUCTION

Pour une utilisation correcte du secoueur et pour éviter des incidents, ne pas commencer à travailler sans avoir lu ce manuel avec la plus grande attention. Ce manuel explique le fonctionnement des différents éléments et les consignes à suivre pour les contrôles nécessaires et l'entretien.

 **N.B.**

**Les descriptions et les illustrations figurant dans le présent manuel ne sont pas rigoureusement contractuelles. Le fabricant se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans être tenu de mettre à jour à chaque fois ce manuel.**

Ce manuel fait partie intégrante de la fourniture du produit ; si une partie du manuel est abîmée ou illisible, il faut immédiatement demander un nouvel exemplaire à la société EMAK s.p.a.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte du produit, de dommages causés suite à des opérations n'étant pas prévues dans ce manuel ou insensées.

La machine doit être utilisée uniquement pour remplir les fonctions pour lesquelles elle a été expressément conçue (le secouement de branches) ; tout autre usage est interdit.

Toute intervention visant à modifier la structure de la machine doit être formellement autorisée par le service technique du constructeur.

Utiliser seulement et exclusivement des pièces détachées originales ; le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'utilisation de pièces détachées n'étant pas originales.

Tous les droits de reproduction du présent manuel sont réservés au constructeur.

MODÈLE	DATE
_____	_____
N° de SÉRIE	CONCESSIONNAIRE
ACHETÉ PAR M.	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Ne pas expédier ! Joindre uniquement à l'éventuelle demande de garantie technique.

# SOMMAIRE

	Page
<b>1 INTRODUCTION</b>	
1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien .....	26
1.2 Symbologie et qualification des opérateurs .....	26
1.3 Déclaration de conformité .....	26
1.4 Réception de l'outil .....	26
1.5 Certificat de garantie .....	26
<b>2 AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS</b>	
2.1 Avertissements .....	27
2.1.1 Résultat des tests réglementaires .....	27
2.1.2 Avertissements généraux .....	28
2.2 Utilisation .....	28
2.3 Entretien .....	28
<b>3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES</b>	
3.1 Identification de l'outil .....	29
3.2 Description de l'outil .....	29
3.3 Pièces livrées avec l'outil .....	29
3.4 Utilisation prévue .....	29
3.5 Données techniques .....	29
3.6 Dispositifs de sécurité .....	29
3.7 Composition de l'outil .....	30
3.8 Symbologie et avertissements .....	31
<b>4 INSTALLATION</b>	
4.1 Démarrage .....	31
4.2 Utilisation .....	31
4.3 Arrêt de l'outil .....	31
<b>5 INCONVÉNIENTS - CAUSES - REMÈDES</b>	
5.1 Inconvénients, causes, remèdes .....	32
<b>6 MOTEUR</b>	
6.1 Démarrage du moteur .....	32
6.1.1 Rodage du moteur .....	32
6.1.2 Réglage du carburateur .....	32
6.2 Arrêt du moteur .....	33
6.3 Entretien .....	33
6.3.1 Filtre à air .....	33
6.3.2 Filtre à carburant .....	33
6.3.3 Moteur .....	33
6.3.4 Bougie .....	33
<b>7 ENTRETIEN</b>	
7.1 Entretien ordinaire .....	33
7.1.1 Généralités .....	33
7.1.2 Remplissage d'huile .....	33
7.1.3 Remplacement des rouleaux du crochet .....	34
7.1.4 Nettoyage .....	34
7.1.5 Remisage .....	34
7.2 Entretien extraordinaire .....	34
7.2.1 Généralités .....	34
7.3 Tableau de l'entretien périodique .....	34
<b>8 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS</b>	
8.1 Généralités .....	34

### 1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Pour protéger l'opérateur et éviter de possibles détériorations, il est indispensable d'avoir pris connaissance de tout le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur l'outil.

Les présentes instructions servent à décrire le fonctionnement de l'outil et son utilisation en toute sécurité, de façon économique et conforme aux normes. L'observation des consignes données contribue à éviter des dangers, à réduire les coûts de réparation et d'immobilisation et à accroître la durée de vie de l'outil.

Le présent manuel doit être en bon état et lisible ; tout opérateur chargé d'utiliser l'outil ou responsable de son entretien, doit savoir où il est rangé et avoir la possibilité de le consulter à tout moment. Lorsque le secoueur est prêté ou livré à d'autres personnes, il faut transmettre le manuel avec les instructions d'utilisation à lire avant de commencer à travailler.

### 1.2 Symbologie et qualification des opérateurs

Toutes les interactions homme-machine décrites à l'intérieur du manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du constructeur. Toute opération décrite sera accompagnée par le pictogramme relatif à l'opérateur estimé apte à accomplir les tâches requises. Les informations utiles à l'identification des différentes figures professionnelles sont fournies ci-après.



#### Opérateur

Personne(s) chargée(s) de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien, du nettoyage, de la réparation ou du transport de l'outil.



#### Mécaniciens chargés de l'entretien

Personnel ayant des compétences mécaniques spécifiques en mesure d'effectuer des interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation précisées dans le présent manuel.

#### ATELIER AGRÉÉ

C'est l'atelier indiqué par nos revendeurs et autorisé à réparer nos machines.



#### ATTENTION !

**Avertissement de précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes se trouvant dans la zone de travail.**



#### IMPORTANT !

**Consigne à suivre pour éviter des dommages ou des dysfonctionnements de la machine ou pour travailler conformément aux normes en vigueur.**

### 1.3 Déclaration de conformité

Toute machine destinée à des pays faisant partie de l'Union Européenne (UE) est fournie avec des caractéristiques conformes aux directives applicables. La déclaration de conformité du constructeur est jointe au manuel d'utilisation et d'entretien.

### 1.4 Réception de l'outil

À la réception de l'outil, il faut vérifier :

- qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- que la fourniture correspond bien au matériel commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces devant l'accompagner (voir "Description de l'outil" - chapitre "Spécifications techniques").

En cas de problème, contacter le service d'assistance technique du constructeur en précisant les spécifications de l'outil figurant sur sa plaquette d'identification (voir "Identification de l'outil" – chapitre "Spécifications techniques").

### 1.5 Certificat de garantie

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le constructeur garantit ses produits pendant une période de 12 mois à compter de la date d'achat pour une utilisation privée. La garantie est limitée à 6 mois en cas d'utilisation professionnelle et à 3 mois en cas de location.

#### Conditions générales de garantie

- 1) La garantie devient effective à partir de la date d'achat. Le constructeur remplace gratuitement les pièces présentant des vices de matériau, d'usinage ou de fabrication par le biais de son réseau commercial et d'assistance. La garantie ne prive pas l'acheteur des droits qui lui sont octroyés par le code civil contre les conséquences ou les vices causés par la chose vendue.
- 2) Le personnel technique interviendra le plus rapidement possible, dans les délais concédés par les nécessités organisationnelles.
- 3) Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie ci-dessous portant le cachet du revendeur, dûment rempli et accompagné de la facture d'achat ou du ticket de caisse obligatoire reportant la date d'achat.

## 1 - INTRODUCTION

- 4) La garantie s'annule en cas :
  - a. d'absence manifeste d'entretien ;
  - b. d'utilisation incorrecte ou de manipulation du produit ;
  - c. d'utilisation de lubrifiants ou de carburants inadéquats ;
  - d. d'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non originaux ;
  - e. d'interventions effectuées par du personnel n'étant pas agréé.
- 5) Le constructeur exclut de la garantie les consommables et les pièces sujettes à usure de fonctionnement normale.
- 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- 7) La garantie ne couvre pas la mise au point ni les interventions d'entretien nécessaires pendant la période de validité de la garantie.
- 8) Les éventuels dommages subis pendant le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- 9) Les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines sont garantis par leurs constructeurs respectifs.
- 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages, directs ou indirects, causés à des personnes ou des objets suite à des pannes de la machine ou à l'interruption forcée et prolongée de son utilisation.



### ATTENTION !

Lors de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions ci-dessus, l'outil à réparer (secoueur ou outillage) doit toujours être accompagné par le certificat de garantie dûment rempli et accompagné de la preuve d'achat (facture ou autre document ayant une valeur juridique).

## 2 - AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS

### 2.1 Avertissements



#### ATTENTION !

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

#### 2.1.1 Résultat des tests réglementaires



#### ATTENTION !

Risques dus à l'exposition de l'opérateur au bruit et/ou aux vibrations de la machine ou de l'outil.

#### 1) NIVEAU SONORE

Niveau de pression sonore continu équivalent pondéré A à l'oreille de l'opérateur mesuré selon la norme UNI EN ISO 3744 :

$$LpA_{eq} = 95 \text{ dBA}$$

Niveau de puissance sonore mesurée conformément à la norme UNI EN ISO 3744 :

$$LwA = 105 \text{ dBA}$$

Le niveau de LpA à l'oreille de l'opérateur étant > à 90 dBA, les prescriptions suivantes devront être respectées :

- Obligation d'information avec formation spéciale.
- Obligation de fournir des équipements de protection acoustique et de contrôler leur utilisation effective.

#### 2) NIVEAU DE VIBRATIONS

La valeur moyenne pondérée de l'accélération à laquelle est exposé le système main-bras, mesuré selon la norme EN ISO 5349 est :

Essai de charge sur poignée avant (G) = 32,7 m/s<sup>2</sup>

Essai de charge sur poignée arrière (D) = 20,2 m/s<sup>2</sup>

Valeurs moyennes pondérées : ½ au minimum et ½ à pleine charge.

La valeur de l'accélération sous charge à laquelle les bras sont soumis dépasse 2,5 m/s<sup>2</sup>, par conséquent, les consignes suivantes doivent être respectées.

- L'opérateur devra être informé sur les risques dérivant de l'exposition aux vibrations.
- L'opérateur devra être soumis à un contrôle sanitaire périodique.
- L'employeur devra prendre toutes les mesures nécessaires pour réduire le risque dérivant de l'exposition de l'utilisateur.

### 2.1.2 Avertissements généraux



#### ATTENTION !

- Porter des vêtements adéquats et des équipements de protection tels que bottes antidérapantes, pantalons solides, gants antivibrations, lunettes de protection, oreillettes et casque de protection. Utiliser des vêtements moulants mais confortables. Ne pas porter d'écharpes, de bracelets ou autres objets similaires susceptibles d'être happés par la machine.
- Utiliser l'outil selon les temps permis et précisés au paragraphe 4.2 "Utilisation".
- Une personne sous l'emprise de l'alcool ou prenant des médicaments réduisant la rapidité des réflexes ou de drogues n'est pas autorisée à manipuler ou commander l'outil, ni à effectuer des opérations d'entretien ou de réparation.
- Interdire à quiconque de séjourner dans un rayon d'action de 10 mètres pendant l'utilisation de l'outil.
- Ne confier ou ne prêter l'outil qu'à des personnes formées par des personnes agréées.
- Tenir les enfants et les animaux à l'écart de l'outil.
- Il est interdit de manipuler les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des incidents vis à vis d'autrui et de la propriété d'autrui.
- Ne pas utiliser l'outil en position d'équilibre précaire.
- Démarrer l'outil seulement dans des lieux ouverts et bien aérés.
- Ne faire aucune opération d'entretien avec le moteur (3, Fig. A) en marche.
- Utiliser l'outil uniquement pour les applications décrites au paragraphe 3.2 ; toute autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Remplir le réservoir uniquement à l'écart de sources de chaleur.
- Ne pas fumer pendant le réapprovisionnement.
- Ne pas enlever le bouchon (15, Fig. C) du réservoir avec le moteur (3) en marche.
- Faire attention à ne pas renverser le mélange par terre ou sur le moteur (3) ; pendant le réapprovisionnement, si le carburant déborde, déplacer l'outil avant de le faire démarrer.
- Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage.
- Ne pas contrôler l'étincelle de la bougie près de l'orifice du cylindre.
- Ne pas travailler avec le pot d'échappement détérioré (29, Fig. N).
- Maintenir les poignées toujours propres et sèches (5, Fig. A) et (17, Fig. D), exemptes d'huile et de carburant.
- Stocker l'outil dans un endroit sec, à l'écart de toute source de chaleur et en position soulevée par rapport au sol.
- Contrôler quotidiennement le secoueur pour s'assurer que tous les dispositifs, de sécurité ou non, sont en parfait état de fonctionnement.
- Ne pas effectuer de son propre chef des opérations ou des réparations qui ne relèvent pas de l'entretien ordinaire. S'adresser à des ateliers agréés.
- Ne pas utiliser le secoueur dans des conditions de fatigue physique ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Le secoueur doit être équipé des outils (tiges et crochets) conseillés par le constructeur.
- Avant de démarrer le moteur, contrôler que le levier d'accélération (12, Fig. C) fonctionne librement.
- Avant de démarrer le moteur, s'assurer que le crochet est libre et qu'il n'est pas en contact avec des branches ou des corps étrangers.
- Pendant le travail, contrôler fréquemment le crochet en arrêtant le moteur. Remplacer le crochet dès qu'il se fêle ou se rompt.
- Avec le moteur au minimum, le crochet ne doit pas tourner. Dans le cas contraire, régler la vis du minimum.
- Transporter le secoueur avec le moteur à l'arrêt et la tige démontée.
- Ne pas démarrer le moteur si la tige n'est pas montée.

### 2.2 Utilisation

- Prendre une position de travail stable et sûre.
- Utiliser l'outil uniquement pour les applications décrites au paragraphe 3.2 ; toute autre utilisation peut provoquer des accidents.



#### ATTENTION !

La plus grande cueillette de fruits ne s'effectue pas en accélérant pendant une période prolongée au même endroit sur la branche ; changer de position d'accrochage et répéter l'opération.

### 2.3 Entretien



#### ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique sur l'outil, porter des chaussures, des gants, des oreillettes et des lunettes de protection.

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique sur l'outil, éteindre le moteur.
- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les aptitudes physiques et intellectuelles nécessaires.



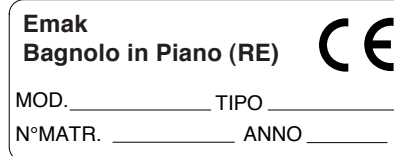
## 2 - AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS

- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un **mécanicien d'entretien**.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de l'outil.
- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité doit être uniquement effectuée pour des opérations d'entretien extraordinaire et seulement par un **mécanicien d'entretien**, qui se chargera de garantir la sécurité des opérateurs et d'éviter toute détérioration de l'outil ainsi que de rétablir l'efficacité des dispositifs à la fin de l'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien n'étant pas décrites dans le présent manuel doivent être effectuées dans les centres d'assistance agréés du constructeur.
- À la fin des opérations d'entretien ou de réparation, l'outil ne peut être redémarré qu'après avoir reçu l'autorisation d'un **mécanicien d'entretien**, qui doit s'assurer que :
  - personne n'est en train de travailler sur l'outil ;
  - les travaux ont été effectués entièrement ;
  - l'outil marche parfaitement ;
  - les systèmes de sécurité sont actifs.

## 3 - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 3.1 Identification de l'outil

Les données d'identification de l'outil figurent sur la plaquette (1).



### 3.2 Description de l'outil

Le Secoueur à moteur est un outil conçu pour la cueillette **des olives**, mais peut être également utilisé pour la cueillette de **pistaches, d'amandes, de café et de fruits pour confitures**.

Le crochet (22) est mû par un moteur à explosion à deux temps (3), qui transmet le mouvement par un couple conique. L'outil a un mécanisme qui atténue sensiblement les vibrations mais n'invalide pas le fonctionnement à plein régime de l'outil.



#### ATTENTION !

**Le secoueur a été conçu et construit uniquement pour secouer des branches. Il est interdit de l'utiliser pour couper intentionnellement des branches.**

### 3.3 Pièces livrées avec l'outil

- Manuel d'utilisation et d'entretien.
- Crochets à rouleaux (22, Fig. H-I).
- Courroies de soutien (35, Fig. R).
- Sac d'outils.

### 3.4 Utilisation prévue

L'outil a été conçu et construit pour la cueillette selon les modalités et les limites préalablement décrites.



#### ATTENTION !

- **Toute utilisation différente est considérée abusive et, par conséquent, potentiellement dangereuse pour les opérateurs et peut entraîner l'annulation de la garantie contractuelle.**
- **Si l'outil est utilisé pour des applications différentes de celles énumérées ci-dessus, il peut se détériorer sérieusement et causer des dommages à des personnes et des objets.**

### 3.5 Données techniques

- Cylindrée du moteur : ..... 52,5 cm<sup>3</sup>
- Puissance : ..... 2.8 HP - 2.1 kW
- Nombre de tours/maximum : ..... 10500 ± 300
- Bobine électronique : ..... OUI
- Capacité du réservoir du moteur : ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Poids sans la tige de rallonge : ..... 14,50 kg
- Dimensions (hauteur - longueur - largeur) : ..... 350x910x290 mm

### 3.6 Dispositifs de sécurité









- Protection de la tige (19, Fig. D) ; protège contre le mouvement de la tige montée sur l'arbre.
- Protection du pot d'échappement (7, Fig. A) ; protège contre la chaleur.

### 3.7 Composition de l'outil

REPÈRE	DÉNOMINATION	FONCTION	RÉFÉRENCE PHOTO
1	Plaque matricule	Reporte les données d'identification.	A
2	Manette de démarrage	Le levier doit être actionné d'un coup sec pour l'allumage	A
3	Moteur à explosion	Donne le mouvement à l'outil	A
4	Bande de raccord	Relie les courroies à l'outil	A
5	Poignée	Poignée avec levier d'accélération et interrupteur de commande	A
6	Bande de raccord	Relie les courroies à la poignée	A
7	Protection du pot d'échappement	Protège l'opérateur contre les brûlures	A
8	Témoin du niveau d'huile	Permet de vérifier le niveau d'huile	A
9	Bouchon d'huile	Permet d'ajouter de l'huile dans le réservoir de lubrification	A
10	Interrupteur de la poignée	C'est l'interrupteur de masse, qui permet de sélectionner le démarrage ou l'arrêt du moteur	C
11	Plaquette du filtre	Reporte la période de nettoyage du filtre	C
12	Levier d'accélération	Actionne l'outil	C
13	Protection des hanches	Protège l'opérateur contre le mouvement de l'outil	C
14	Réservoir du moteur	Contient le carburant nécessaire au moteur	C
15	Bouchon du réservoir	Permet de remplir le réservoir et d'éviter que du carburant ne déborde	C
16	Poignée galbée	Permet de soutenir l'outil	D
17	Poignée caoutchoutée	Facilite la préhension pour manoeuvrer l'outil	D
18	Pied	Soutient l'outil en phase de repos	D
19	Protection de la tige	Protège l'opérateur contre le mouvement de la tige sur l'outil	D - E
20	Joint	Sert de dispositif d'étanchéité pour l'huile de lubrification	E
21	Écrou	Bloque la tige de rallonge	E
22	Crochet	Permet de secouer la branche	H - I
23	Poignée de la tige	Permet de manoeuvrer la tige de rallonge	H
24	Tige de rallonge	Relie l'outil au crochet selon la mesure voulue	E - H
25	Dents du crochet	Les rouleaux de protection des branches sont insérés sur elles	I
26	Vis de fixation du crochet	Fixent le crochet à la tige	I
27	Rouleaux du crochet	Protègent les branches et évitent que l'écorce ne se détache	I
28	Filtre à air	Retient les impuretés dans l'air pour le refroidissement du moteur	M
29	Pot d'échappement	Sa fonction consiste à expulser les gaz d'échappement	N
30	Bulbe	Si l'on appuie dessus à plusieurs reprises, il facilite le démarrage du moteur	O
31	Vis de minimum T	Sert à régler le régime du moteur sur le minimum	P
32	Levier starter	Son actionnement facilite le démarrage du moteur à froid	P
33	Cylindre du moteur	La figure illustre son entretien	Q
34	Boucles	Permettent de régler la longueur de la courroie de soutien	R
35	Courroie de soutien	Sert à soutenir l'outil	R
36	Filtre du carburant	Retient les impuretés du carburant	S
37	Bougie du moteur	Permet d'allumer le moteur	T
38	Électrodes de la bougie	Déterminent le fonctionnement de la bougie	T
-	Vêtements de protection de l'opérateur	La figure illustre les vêtements que l'opérateur doit porter	B
-	Positionnement de l'outil	La figure illustre le positionnement de l'outil sur l'opérateur	F
-	Poignée de l'outil	La figure illustre la façon dont l'opérateur doit tourner la tige pour accrocher la branche	G
-	Nettoyage des ailettes du cylindre du moteur	La figure illustre comment nettoyer les ailettes du cylindre du moteur	L

### 3 - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

#### 3.8 Symbologie et avertissements

	Avertissements généraux		Obligation de protéger la tête
	Obligation de lire le livret d'utilisation et d'entretien		Obligation de porter des vêtements adéquats
	Distance de sécurité		Obligation de protéger les mains
	Attention lignes électriques		Obligation de protéger les pieds

### 4 - INSTALLATION

#### 4.1 Démarrage

##### IMPORTANT !

**AJOUTER 150 g D'HUILE MOTEUR DE TYPE SAE 30 OU ÉQUIVALENTE DANS LE RÉDUCTEUR (9, Fig. A)**

- Dévisser la protection (19, Fig. D) et l'introduire dans la tige de rallonge (24, Fig. E).
- Visser la tige de rallonge (24) et serrer l'écrou (21) à l'aide des clés fournies.
- Introduire le crochet (22, Fig. H-I) et visser les deux vis (26).
- Accrocher les deux mousquetons de la courroie (35, Fig. R) aux raccords (4 et 6, Fig. A) de l'outil.

##### ATTENTION !

**S'assurer que tous les éléments de l'outil sont bien reliés et que les vis sont serrées avant de l'utiliser.**

#### 4.2 Utilisation

##### ATTENTION !

**Respecter scrupuleusement les consignes données au paragraphe 2.1.1 "Résultats des tests réglementaires".**

Porter l'outil comme illustré sur la figure (F) en réglant la longueur de la courroie (35, Fig. R) à l'aide des boucles prévues à cet effet (34).

L'outil doit être placé à la hauteur des hanches comme illustré sur la figure (F). Un réglage correct de la courroie de soutien (35) permet à l'outil d'être bien en équilibre et donc de moins fatiguer l'opérateur.

Après avoir effectué les réglages préliminaires, choisir les branches sur lesquelles le crochet doit être accroché. Les branches à choisir sont celles reliées directement au tronc principal et l'accrochage doit être fait vers la moitié de la branche comme illustré sur la figure (G) ; dans cette position, elle est suffisamment flexible pour transmettre les vibrations permettant au fruit de se détacher. Une prise trop proche du tronc transmettrait des vibrations nocives à l'outil et désagréables pour l'opérateur. Pour poser le crochet (22, Fig. H-I) sur la branche, tourner la tige de rallonge à l'aide de la poignée (23) jusqu'à ce que l'accrochage se produise. Déplacer la main gauche sur la poignée de travail (17, Fig. D) et garder cette position pendant que la branche est secouée. Tenir l'outil légèrement en tension et accélérer plusieurs fois pendant 4-6 secondes maximum à chaque fois.

##### ATTENTION !

**Une accélération prolongée sur le même point de la branche ne favorise pas un détachement plus important de fruits ; changer de position d'accrochage et répéter l'opération.**

#### 4.3 Arrêt de l'outil

Arrêter l'outil à l'aide de l'interrupteur de masse (10, Fig. C) en le mettant sur OFF.

## 5 - INCONVÉNIENTS - CAUSES - REMÈDES

### 5.1 Inconvénients, causes, remèdes



#### ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées par un mécanicien d'entretien.

INCONVÉNIENT	CAUSE	REMÈDE
Le moteur ne démarre pas.	a) Quantité insuffisante de mélange. b) Interrupteur de masse (10, Fig. C) sur OFF. c) Distance des électrodes de la bougie.	a) Remplir le réservoir du moteur (14, Fig. C). b) Vérifier que l'interrupteur est sur Start. c) Nettoyer la bougie (37) et remettre les électrodes (38) comme illustré sur (T).
Le crochet (22, Fig. H-I) se détache de la tige de rallonge (24).	Vis de fixation (26) desserrées.	Serrer les vis (26).
Diminution de puissance du moteur.	Filtre à air (28, Fig. M) bouché ou détérioré.	Remplacer le filtre à air (28).
Démarrage difficile du moteur.	Filtre à carburant (36, Fig. S) souillé.	Nettoyer ou remplacer le filtre (36).
Surchauffe du moteur.	Impuretés sur le cylindre.	Nettoyer les ailettes du cylindre (L).
Surchauffe excessive du corps de l'outil.	Quantité insuffisante d'huile.	Rajouter de l'huile jusqu'à la moitié du voyant (8, Fig. A) en dévissant le bouchon (9).
Fuite d'huile excessive provenant de l'arbre du réducteur.	Joint d'étanchéité usé.	Faire remplacer le joint d'étanchéité par un mécanicien d'entretien.

## 6 - MOTEUR

### 6.1 Démarrage du moteur

- Charger le carburateur en appuyant plusieurs fois sur le bulbe (30, Fig. O).
- Mettre l'interrupteur (10, Fig. C) sur "START".
- Mettre le levier starter (32, Fig. P) sur "CLOSE".
- Appuyer le secoueur sur le terrain en position stable et immobile et tirer lentement la manette de démarrage (2, Fig. A) jusqu'à sentir de la résistance. Tirer énergiquement plusieurs fois jusqu'à ce que le démarrage se produise. Attendre 5-10 secondes environ et tirer le levier d'accélération (12, Fig. C) pour remettre automatiquement le levier starter (32) dans sa position d'origine "OPEN".



#### ATTENTION !

Lorsque le moteur est déjà chaud, ne pas utiliser le levier starter (32) pour le démarrage.

#### 6.1.1 Rodage du moteur

Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail.

Au cours de cette période de rodage, ne pas faire tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter des efforts inutiles.



#### ATTENTION !

Durant le rodage, ne pas modifier pas la carburation pour augmenter la puissance ; le moteur pourrait s'endommager.

#### 6.1.2 Réglage du carburateur

Avant de régler le carburateur, nettoyer le filtre à air (28, Fig. M) et chauffer le moteur.

Ce moteur est conçu et construit conformément aux directives 97/68/EC et 2002/88/EC.



#### ATTENTION !

Ne pas manipuler le carburateur.

La vis du minimum T (31, Fig. P) est réglée de façon à ce qu'il y ait une bonne marge de sécurité entre le régime du minimum et le régime d'enclenchement de l'embrayage.

## 6 - MOTEUR



### ATTENTION !

- Avec le moteur au minimum (2500+2800 t/min), la tige de rallonge (24, Fig. H) ne doit pas bouger. Il est conseillé de faire régler la carburation par votre revendeur ou par un atelier agréé.
- Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer une altération de la carburation.
- En cas de diminution sensible de la puissance du moteur, contrôler si le filtre à air (28, Fig. M) bouché ou détérioré ; le remplacer si nécessaire. Avant de le remonter, éliminer la saleté grossière à l'intérieur du couvercle et de la zone autour du filtre.

### 6.2 Arrêt du moteur

Mettre le levier d'accélération (12, Fig. C) sur le minimum et attendre quelques secondes pour permettre au moteur de refroidir. Éteindre le moteur en remettant l'interrupteur de masse (10) en position d'ARRÊT.

### 6.3 Entretien

#### 6.3.1 Filtre à air

En cas de diminution sensible de la puissance du moteur, contrôler si le filtre à air (28) s'est bouché ou endommagé. Le remplacer si nécessaire. Avant de le remonter, éliminer la saleté grossière à l'intérieur du couvercle et de la zone autour du filtre.

#### 6.3.2 Filtre à carburant

Vérifier périodiquement les conditions du filtre à carburant (36, Fig. S). Un filtre sale rend le démarrage difficile et réduit les prestations du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de remplissage du carburant ; s'il est excessivement sale, le remplacer.

#### 6.3.3 Moteur

Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec un pinceau comme illustré sur (L) ; l'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut entraîner une surchauffe susceptible de nuire au moteur.

#### 6.3.4 Bougie

Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie (37) et de contrôler la distance des électrodes (38) comme illustré sur (T). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou une bougie d'une autre marque possédant les mêmes caractéristiques thermiques.



### ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien n'étant pas décrites dans le présent manuel doivent être effectuées par un atelier agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier et constant de l'outil, veiller à ce que les éventuels remplacements de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des pièces détachées originales.

## 7 - ENTRETIEN

### 7.1 Entretien ordinaire



### ATTENTION !

- Éteindre le moteur (3) avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien n'étant pas décrites dans le présent manuel doivent être effectuées dans les centres d'assistance agréés.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par les opérateurs.

#### 7.1.1 Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- Mettre l'interrupteur (10, Fig. C) sur STOP.
- Porter des gants de protection.

#### 7.1.2 Remplissage d'huile

- Remplir le carter des engrenages si le niveau d'huile descend (8, Fig. A).



### ATTENTION !

Un remplissage excessif peut provoquer des fuites d'huile dans la zone de sortie de l'arbre.

## 7 - ENTRETIEN

### 7.1.3 Remplacement des rouleaux du crochet

Avec un tournevis, déposer les rouleaux usés (27, Fig. I) et les remplacer en enfilant les neufs sur les pivots (25) du crochet (22).

### 7.1.4 Nettoyage

Nettoyer soigneusement l'outil avec un chiffon et de l'air comprimé.

Veiller à ce que les poignées soient exemptes d'huile et d'essence (5, Fig. A) et (17, Fig. D).

### 7.1.5 Remisage

- Respecter toutes les consignes d'entretien préalablement données.
- Nettoyer parfaitement l'outil.
- Enlever le carburant du réservoir du moteur (14, Fig. C) et remonter le bouchon (15).
- Enlever la bougie et verser un peu d'huile dans le cylindre par le trou (33, Fig. Q) ; tourner l'arbre du moteur plusieurs fois à l'aide de la manette de démarrage (2, Fig. A) pour distribuer l'huile et remonter la bougie (37).
- Stocker l'outil dans un endroit sec, de préférence sans le mettre en contact direct avec le sol et à l'écart de toute source de chaleur.



#### ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien n'étant pas décrites dans le présent manuel doivent être effectuées par un atelier agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier et constant de l'outil, n'utiliser que des pièces détachées originales.

## 7.2 Entretien extraordinaire

### 7.2.1 Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- Mettre l'interrupteur (10, Fig. C) sur STOP.
- Porter des gants de protection.



#### ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire doit être effectuée dans un centre d'assistance agréé.

## 7.3 Tableau de l'entretien périodique

Entretien	Après la première heure de travail	Après 10 heures	Tous les jours	Selon les besoins	Une fois par semaine	En fin de saison
Contrôle du serrage des vis de fixation (26, Fig. I) du crochet	X		X			
Nettoyage des ailettes du moteur (L)			X			
Nettoyage des bougies (37, Fig. T)				X		
Remplissage d'huile				X		
Contrôle du filtre à air (28, Fig. M)		X			X	X
Nettoyage général			X			X
Remplacement du filtre à air				X		
Remplacement du filtre à carburant (S)				X		X

## 8 - DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES ÉLÉMENTS

### 8.1 Généralités

En fin de vie utile, l'outil doit être démolé.

Il faudra séparer ses différentes parties afin d'effectuer un tri sélectif en fonction du matériau (métal, plastique, etc.) en respectant les normes en la matière en vigueur dans le pays d'utilisation.

## 1 - INTRODUCCIÓN

Para utilizar correctamente el sacudidor y evitar accidentes, no comience a trabajar sin haber leído este manual con la máxima atención. Aquí encontrará la explicación del funcionamiento de los diversos componentes y las instrucciones para realizar los controles y el mantenimiento.

### **NOTA**

**Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son vinculantes. El fabricante se reserva el derecho de modificar los productos sin realizar las modificaciones correspondientes en el material impreso.**

El manual es parte integrante del suministro; si se estropeara o resultara ilegible en todas o en alguna de sus partes, solicite de inmediato otro ejemplar a EMAK s.p.a.

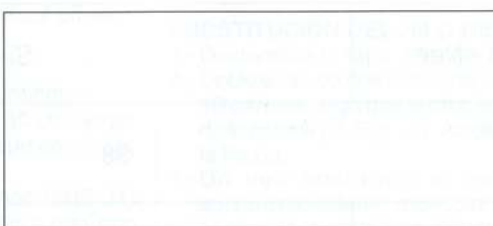
El fabricante declina toda responsabilidad por el uso indebido del producto o por daños que puedan derivarse de operaciones no indicadas en este manual.

La máquina debe utilizarse sólo para el fin con que ha sido realizada, que es el de sacudir ramas de árboles. Todo otro uso se considera inadecuado.

Toda intervención que modifique la estructura de la máquina debe contar con autorización expresa de la oficina técnica del fabricante.

Utilice exclusivamente repuestos originales; el fabricante declina toda responsabilidad por daños que puedan derivarse del uso de piezas no originales.

Todos los derechos de reproducción del presente manual están reservados al fabricante.

MODELO	FECHA
_____	_____
N° DE SERIE	CONCESIONARIO
ADQUIRIDO POR EL SR.	
_____	
_____	
_____	
¡No expedir! Adjuntar sólo al pedido de asistencia técnica.	

# ÍNDICE

	Página
<b>1 INTRODUCCIÓN</b>	
1.1 Funciones y empleo del manual de uso y mantenimiento .....	37
1.2 Simbología y cualificación de los operarios .....	37
1.3 Declaración de conformidad .....	37
1.4 Recepción del producto .....	37
1.5 Certificado de garantía .....	37
<b>2 ADVERTENCIAS PARA EVITAR ACCIDENTES</b>	
2.1 Advertencias .....	38
2.1.1 Resultados de las pruebas establecidas por la ley .....	38
2.1.2 Advertencias generales .....	39
2.2 Utilización .....	39
2.3 Mantenimiento .....	39
<b>3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b>	
3.1 Identificación del producto .....	40
3.2 Descripción del producto .....	40
3.3 Accesorios incluidos .....	40
3.4 Uso previsto .....	40
3.5 Datos técnicos .....	40
3.6 Dispositivos de seguridad .....	40
3.7 Composición de la máquina .....	41
3.8 Simbología y advertencias .....	42
<b>4 INSTALACIÓN</b>	
4.1 Puesta en marcha .....	42
4.2 Utilización .....	42
4.3 Parada de la máquina .....	42
<b>5 INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES</b>	
5.1 Inconvenientes, causas y soluciones .....	43
<b>6 MOTOR</b>	
6.1 Puesta en marcha del motor .....	43
6.1.1 Rodaje del motor .....	43
6.1.2 Regulación del carburador .....	43
6.2 Parada del motor .....	44
6.3 Mantenimiento .....	44
6.3.1 Filtro de aire .....	44
6.3.2 Filtro de combustible .....	44
6.3.3 Motor .....	44
6.3.4 Bujía .....	44
<b>7 MANTENIMIENTO</b>	
7.1 Mantenimiento ordinario .....	44
7.1.1 Generalidades .....	44
7.1.2 Rellenado de aceite .....	44
7.1.3 Sustitución de los rodillos del gancho .....	45
7.1.4 Limpieza .....	45
7.1.5 Guardado de la máquina .....	45
7.2 Mantenimiento extraordinario .....	45
7.2.1 Generalidades .....	45
7.3 Tabla de mantenimiento periódico .....	45
<b>8 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES</b>	
8.1 Generalidades .....	45



### 1.1 Funciones y empleo del manual de uso y mantenimiento

Para proteger al operario y evitar que se dañe la máquina, antes de realizar cualquier operación en ella es preciso haber leído y asimilado todo el manual de uso y mantenimiento.

Las presentes instrucciones describen el funcionamiento de la máquina y su modo de empleo seguro, económico y conforme a las normas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, reducir costes de reparación y prolongar la duración del producto.

El presente manual debe conservarse íntegro y legible en todas sus partes. El personal que utilice la máquina o se ocupe de su mantenimiento debe saber dónde se encuentra el manual y poder consultarlo en cualquier momento. Si presta o transfiere el sacudidor a otra persona, entréguele también el manual con las instrucciones de uso y recomíenle que las lea antes de utilizarlo.

### 1.2 Simbología y cualificación de los operarios

Todas las operaciones con la máquina descritas en el manual deben ser realizadas por personal cualificado según las indicaciones del fabricante. Junto a la descripción de cada operación se incluye el pictograma del personal cualificado para realizarla. A continuación se detallan las diversas figuras profesionales.



#### Operario

Persona que realiza las operaciones de instalación, manejo, regulación, mantenimiento, limpieza, reparación o transporte de la máquina.



#### Mantenedor mecánico

Persona con conocimientos mecánicos específicos para realizar las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y reparación indicadas en este manual.

#### TALLER AUTORIZADO

Taller indicado por el vendedor de la máquina y autorizado para repararla.



#### ¡ATENCIÓN!

Indicación de que hay que tomar precauciones para garantizar la seguridad del operario y de otras personas presentes en la zona de trabajo.



#### ¡IMPORTANTE!

Nota que ha de respetarse para evitar daños o fallos de la máquina, o para trabajar en el respeto de las normas vigentes.

### 1.3 Declaración de conformidad

Todas las máquinas destinadas a países de la Unión Europea (UE) cumplen las directivas aplicables. La declaración de conformidad del fabricante se adjunta al manual de Uso y mantenimiento.

### 1.4 Recepción del producto

A la llegada del producto, es necesario verificar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro se corresponda con el pedido e incluya los posibles accesorios (vea “Descripción del producto” - cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, llame al servicio de asistencia técnica del fabricante comunicando los datos de la máquina que figuran en la placa de identificación (vea “Identificación del producto” – cap. “Especificaciones técnicas”).

### 1.5 Certificado de garantía

Esta máquina ha sido diseñada y realizada con las técnicas más avanzadas. El fabricante garantiza sus productos por 12 meses a partir de la fecha de compra, siempre que se los destine al uso privado. La garantía se limita a 6 meses en caso de uso profesional y a 3 meses si la máquina se da en alquiler.

#### Condiciones generales de la garantía

- 1) La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. El fabricante, a través de la red de ventas y asistencia técnica, sustituirá gratuitamente las partes que presenten defectos de material o de fabricación. La garantía no quita al comprador los derechos legales establecidos por el Código Civil respecto a las consecuencias de los defectos o vicios del objeto vendido.
- 2) El personal técnico intervendrá con la rapidez posible, dentro de los límites impuestos por motivos organizativos.
- 3) Para solicitar asistencia en garantía, es necesario presentar el certificado que figura más adelante, sellado por el vendedor y cumplimentado en todas sus partes, además de la factura o el tique de compra.

## 1 - INTRODUCCIÓN

- 4) La garantía pierde validez en caso de:
  - a. Ausencia manifiesta de mantenimiento.
  - b. Utilización incorrecta o alteración del producto.
  - c. Empleo de lubricantes o combustibles inadecuados.
  - d. Empleo de repuestos o accesorios no originales.
  - e. Intervenciones realizadas por personal no autorizado.
- 5) La garantía no cubre los materiales de consumo ni las partes sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
- 6) La garantía no cubre las intervenciones de actualización y mejora del producto.
- 7) La garantía no cubre la puesta a punto ni las operaciones de mantenimiento que deban realizarse durante el periodo de garantía.
- 8) Todo daño sufrido por el producto durante el transporte debe señalarse al transportista; de lo contrario la garantía pierde validez.
- 9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, vale la garantía del respectivo fabricante.
- 10) La garantía no cubre daños directos o indirectos, materiales o personales, causados por fallos de la máquina o derivados de la imposibilidad de utilizarla.



### ¡ATENCIÓN!

Para la reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones anteriormente citadas, el producto a reparar (sacudidor o accesorios) debe acompañarse siempre del certificado de garantía debidamente cumplimentado y del comprobante de compra (factura u otro documento de valor legal).

## 2 - ADVERTENCIAS PARA EVITAR ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias



### ¡ATENCIÓN!

El fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de las siguientes indicaciones.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas establecidas por la ley



### ¡ATENCIÓN!

Riesgos por exposición del operario al ruido o a las vibraciones de la máquina o del accesorio.

#### 1) **NIVEL SONORO**

Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A, en el oído del operario, medido según la norma UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 95 \text{ dBA}$$

Nivel de potencia acústica medido según la norma UNI EN ISO 3744:

$$LwA = 105 \text{ dBA}$$

Considerando que el nivel de LpA en el oído del operario es de > 90 dBA, es preciso respetar las siguientes indicaciones:

- Obligación de informar al operario y de darle adiestramiento específico.
- Obligación de suministrarle dispositivos de protección acústica y de vigilar que los utilice.

#### 2) **NIVEL DE VIBRACIONES**

El valor medio ponderado de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, medido según EN ISO 5349, es:

Prueba con carga en empuñadura delantera (izquierda) = 32,7 m/s<sup>2</sup>

Prueba con carga en empuñadura trasera (derecha) = 20,2 m/s<sup>2</sup>

Valores medios ponderados: ½ al mínimo y ½ a plena carga.

La aceleración con carga transmitida a los brazos supera los 2,5 m/s<sup>2</sup>, por lo cual es preciso respetar las siguientes prescripciones.

- El operario debe ser informado sobre los riesgos derivados de la exposición a las vibraciones.
- El operario debe someterse a control médico periódico.
- El empleador debe tomar las medidas necesarias para reducir el riesgo a la exposición por parte del operario.

## 2 - ADVERTENCIAS PARA EVITAR ACCIDENTES

### 2.1.2 Advertencias generales



#### ¡ATENCIÓN!

- Utilizar ropa adecuada y elementos de seguridad, como botas antideslizantes, pantalones gruesos, guantes antivibración, gafas de protección y casco específico. Utilizar ropa adherente pero cómoda. No llevar puestos bufandas, pulseras ni otros elementos que puedan ser atrapados por la máquina.
- Emplear la máquina sólo durante los tiempos indicados en el apartado 4.2 “Utilización”.
- Las personas que estén bajo el efecto del alcohol, o que consuman drogas o fármacos que disminuyan la rapidez de reflejos, no están autorizadas a transportar o utilizar la máquina, y tampoco a realizar en ella operaciones de mantenimiento o reparación.
- Comprobar que no haya otras personas en un radio de 10 metros durante el uso de la máquina.
- Confiar o prestar la máquina sólo a personas adiestradas por personas autorizadas.
- No dejar la máquina al alcance de niños o animales.
- Está prohibido manipular indebidamente los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que sufran otras personas o los bienes de éstas.
- No utilizar la máquina en una posición de equilibrio inestable.
- Emplear la máquina sólo en lugares abiertos y bien ventilados.
- No realizar ninguna operación de mantenimiento con el motor (3, Fig. A) en marcha.
- Utilice la máquina sólo para los fines descritos en el apartado 3.2; todo otro empleo puede ser causa de accidentes.
- Llenar el depósito lejos de fuentes de calor.
- No fumar durante el llenado.
- No quitar el tapón (15, Fig. C) del depósito con el motor (3) en marcha.
- Tener cuidado de no derramar mezcla en el suelo o sobre el motor (3). Si durante la carga se derramara combustible, alejar la máquina antes de ponerla en marcha.
- No usar combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.
- No controlar la chispa de la bujía cerca del orificio del cilindro.
- No utilizar la máquina si el silencioso está averiado (29, Fig. N).
- Mantener las empuñaduras (5, Fig. A) y (17, Fig. D) siempre limpias y secas de aceite y combustible.
- Guardar la máquina en un lugar seco, lejos de fuentes de calor y elevada del suelo.
- Controlar el sacudidor todos los días para cerciorarse de que todos sus dispositivos funcionen correctamente, incluidos los de seguridad.
- No realizar nunca por cuenta propia operaciones que no sean de mantenimiento normal. Acudir a un taller autorizado.
- No utilizar el sacudidor en condiciones de fatiga física o bajo el efecto de alcohol, drogas o fármacos.
- El sacudidor debe equiparse con los accesorios (varas y ganchos) aconsejados por el fabricante.
- Antes de poner el motor en marcha, comprobar que la palanca del acelerador (12, Fig. C) funcione libremente.
- Antes de poner el motor en marcha, asegurarse de que el gancho esté libre y no en contacto con ramas o cuerpos extraños.
- Durante el trabajo, controlar con frecuencia el gancho (previo apagado del motor). Sustituir el gancho si presenta alguna grieta o rotura.
- Con el motor al mínimo, el gancho no debe girar. En caso contrario, ajustar el tornillo del ralentí.
- Transportar el sacudidor con el motor parado y la vara desmontada.
- No poner el motor en marcha sin la vara montada.

### 2.2 Utilización

- Adopte una posición de trabajo estable y segura.
- Utilice la máquina sólo para los fines descritos en el apartado 3.2; todo otro empleo puede ser causa de accidentes.



#### ¡ATENCIÓN!

El mayor desprendimiento de frutos no se logra acelerando durante un tiempo prolongado en el mismo punto de la rama; cambie la posición de enganche y repita la operación.

### 2.3 Mantenimiento



#### ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reglaje mecánico en la máquina, colóquese zapatos, guantes, auriculares y gafas de seguridad.

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reglaje mecánico en la máquina, apague el motor.
- Todas las operaciones de reparación o mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por un **operario** que posea las condiciones físicas e intelectuales necesarias.
- Las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación deben ser realizadas por un **mantenedor mecánico**.

## 2 - ADVERTENCIAS PARA EVITAR ACCIDENTES

- Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse a distancia de la máquina.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser realizada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por un **mantenedor mecánico**, quien se ocupará de garantizar la seguridad de los operarios y de restablecer la eficacia de los dispositivos una vez concluido en el mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas en un taller autorizado.
- Una vez terminadas las operaciones de mantenimiento o reparación, no ponga la máquina en marcha sin la autorización de un **mantenedor mecánico**, quien deberá cerciorarse de que:
  - nadie esté trabajando en la máquina;
  - los trabajos se hayan concluido;
  - la máquina funcione perfectamente;
  - los sistemas de seguridad estén activados.

## 3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Los datos de identificación de la máquina figuran en la placa (1).



### 3.2 Descripción del producto

El sacudidor motorizado es una herramienta creada principalmente para la recogida de **aceitunas**, pero también puede utilizarse para **pistachos, almendras, café o fruta para confituras**.

El movimiento del gancho (22) se obtiene de un motor de explosión de dos tiempos (3), que lo transmite a través de un par cónico. La máquina está dotada de un mecanismo que atenúa notablemente las vibraciones transmitidas al operario, sin menoscabar el funcionamiento general.



**¡ATENCIÓN!**

**El sacudidor ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para sacudir ramas de árboles. No debe utilizarse para cortar intencionalmente las ramas.**

### 3.3 Accesorios incluidos

- Manual de uso y mantenimiento
- Gancho con rodillos (22, Fig. H-I).
- Arnés (35, Fig. R).
- Bolsa de herramientas

### 3.4 Uso previsto

La máquina ha sido diseñada y fabricada para la recolección de frutos, en los modos y con los límites anteriormente descritos.



**¡ATENCIÓN!**

- **Todo otro uso ha de considerarse inadecuado y potencialmente peligroso para la seguridad de los operarios, además de ser causa de anulación de la garantía contractual.**
- **Si la máquina se utiliza para fines distintos de los mencionados, puede averiarse gravemente y causar daños materiales y personales.**

### 3.5 Datos técnicos

- Cilindrada del motor: ..... 52,5 cm<sup>3</sup>
- Potencia: ..... 2.8 CV - 2.1 kW
- r/min máx: ..... 10500 ± 300
- Bobina electrónica: ..... SI
- Capacidad depósito motor: ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Peso sin vara de extensión: ..... 14,50 kg
- Medidas (altura – longitud - anchura): ..... 350x910x290 mm

### 3.6 Dispositivos de seguridad

- Protección de la vara (19, Fig. D); protege del movimiento de la vara montada en el eje.
- Protección del silencioso (7, Fig. A); protege del calor.









### 3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### 3.7 Composición de la máquina

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	REFERENCIA FOTO
1	Placa de datos	Contiene los datos de identificación de la máquina	A
2	Empuñadura de arranque	El encendido se realiza tirando de la palanca	A
3	Motor de explosión	Suministra el movimiento a la máquina	A
4	Abrazadera de fijación	Sujeta el arnés a la máquina	A
5	Empuñadura	Empuñadura con palanca acelerador e interruptor de mando	A
6	Abrazadera de fijación	Sujeta el arnés a la empuñadura	A
7	Protección del silencioso	Protege al operario de quemaduras	A
8	Mirilla del nivel de aceite	Permite controlar el nivel del aceite	A
9	Tapón del aceite	Permite rellenar el depósito de aceite lubricante	A
10	Interruptor en la empuñadura	Es el interruptor de masa; sirve para encender y apagar el motor	C
11	Placa del filtro	Indica el período de limpieza del filtro	C
12	Palanca acelerador	Acciona la máquina	C
13	Protector de caderas	Protege al operario del movimiento de la máquina	C
14	Depósito de combustible	Contiene el combustible para el funcionamiento del motor	C
15	Tapón del depósito	Permite llenar el depósito y evita que se derrame el combustible	C
16	Empuñadura con forma	Permite sostener la máquina	D
17	Empuñadura con goma	Facilita el agarre para maniobrar la máquina	D
18	Pie	Sostiene la máquina cuando no se la utiliza	D
19	Protección de la vara	Protege al operario del movimiento de la vara en la máquina	D - E
20	Junta	Retiene el aceite de lubricación	E
21	Tuerca	Bloquea la vara de extensión	E
22	Gancho	Permite sacudir la rama	H - I
23	Empuñadura de la vara	Permite maniobrar la vara de extensión	H
24	Vara de extensión	Conecta la máquina al gancho con la medida deseada	E - H
25	Dientes del gancho	En ellos se insertan los rodillos de protección de las ramas	I
26	Tornillos de fijación del gancho	Fijan el gancho a la vara	I
27	Rodillos del gancho	Evitan que se dañe la corteza de las ramas	I
28	Filtro de aire	Retiene las impurezas del aire que se utiliza para refrigerar el motor	M
29	Silencioso	Expulsa los gases de escape	N
30	Bulbo	Presionándolo varias veces, facilita el arranque del motor	O
31	Tornillo de ajuste del ralenti T	Permite regular el número mínimo de revoluciones del motor	P
32	Palanca del arrancador	Facilita el arranque del motor en frío	P
33	Cilindro del motor	La figura ilustra el mantenimiento de este componente	Q
34	Hebillas	Permiten ajustar la longitud de las correas de sostén	R
35	Correa de sostén	Sostiene la máquina	R
36	Filtro de combustible	Retiene las impurezas del combustible	S
37	Bujía del motor	Genera la chispa para el encendido del motor	T
38	Electrodos de la bujía	Permiten el funcionamiento de la bujía	T
-	Elementos de protección del operario	La figura ilustra la ropa y otros elementos que debe utilizar el operario	B
-	Ubicación de la máquina	La figura ilustra la posición de la máquina sobre el operario	F
-	Empuñadura de la máquina	La figura ilustra cómo se debe girar la vara para enganchar la rama	G
-	Limpieza de las aletas del cilindro del motor	La figura ilustra cómo limpiar las aletas del cilindro del motor	L

### 3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### 3.8 Simbología y advertencias

	Advertencias generales		Obligación de protegerse la cabeza
	Obligación de leer el manual de uso y mantenimiento		Obligación de utilizar ropa adecuada
	Distancia de seguridad		Obligación de protegerse las manos
	Atención a las líneas eléctricas		Obligación de protegerse los pies

### 4 - INSTALACIÓN

#### 4.1 Puesta en marcha

##### ¡IMPORTANTE!

**VIERTA 150 g DE ACEITE PARA MOTORES TIPO SAE 30 O EQUIVALENTE EN EL REDUCTOR (9, Fig. A).**

- Desenrosque la protección (19, Fig. D) y colóquela en la vara de extensión (24, Fig. E).
- Enrosque la vara de extensión (24) y apriete con la tuerca (21) con las llaves que se incluyen.
- Coloque el gancho (22, Fig. H-I) y enrosque los dos tornillos (26).
- Enganche los dos mosquetones del arnés (35, Fig. R) en las fijaciones (4 y 6, Fig. A) de la máquina.

##### ¡ATENCIÓN!

**Antes de utilizar la máquina, cerciőrese de que todos los componentes estén bien fijados y los tornillos estén bien apretados.**

#### 4.2 Utilización

##### ¡ATENCIÓN!

**Respete estrictamente las indicaciones dadas en el apartado 2.1.1 “Resultados de las pruebas establecidas por la ley”.**

Colőquese la máquina como ilustra la figura (F) y ajuste la longitud de las correas del arnés (35, Fig. R) mediante las hebillas (34). La máquina debe quedar a la altura de las caderas, como se aprecia en la figura (F). La regulación correcta de la correa de sostén (35) asegura el equilibrio de la máquina y, por lo tanto, disminuye la fatiga del operario.

Una vez efectuadas las regulaciones preliminares, elija las ramas donde fijar el gancho. Las ramas que deben escogerse son las que están unidas directamente al tronco principal, y el enganche debe hacerse hacia la mitad de la rama como ilustra la figura (G). En esa posición, la rama es lo bastante flexible para transmitir las vibraciones que harán caer los frutos.

Si el enganche se realiza muy cerca del tronco, la máquina vibrará en exceso y fatigará al operario. Para colocar el gancho (22, Fig. H-I) en la rama, gire la vara de extensión mediante la empuñadura (23) hasta que se produzca el enganche. Desplace la mano izquierda hasta la empuñadura de trabajo (17, Fig. D) y mantenga esta posición mientras sacude la rama.

Mantenga la máquina en ligera tensión y acelere varias veces durante 4-6 segundos cada vez.

##### ¡ATENCIÓN!

**Acelerar durante más tiempo en la misma rama no producirá una mayor caída de frutos; modifique la posición de enganche y repita las sacudidas.**

#### 4.3 Parada de la máquina

Para detener la máquina, ponga el interruptor de masa (10, Fig. C) en la posición OFF.

## 5 - INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES

### 5.1 Inconvenientes, causas y soluciones



**¡ATENCIÓN!**

Todas las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un mantenedor mecánico.

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca.	a) Falta combustible. b) Interruptor de masa (10, Fig. C) en la posición OFF. c) Distancia de los electrodos de la bujía.	a) Llene el depósito del motor (14, Fig. C). b) Compruebe que el interruptor esté en la posición "START". c) Limpie la bujía (37) y coloque los electrodos (38) como se ilustra en (T).
El gancho (22, Fig. H-I) se desprende de la vara de extensión (24).	Tornillos de fijación (26) flojos.	Apriete los tornillos (26).
Disminución de la potencia del motor.	Filtro de aire (28, Fig. M) obstruido o roto.	Cambie el filtro de aire (28).
Dificultad para hacer arrancar el motor.	Filtro de combustible (36, Fig. S) sucio.	Limpie o cambie el filtro (36).
Sobrecalentamiento del motor.	Suciedad en el cilindro.	Limpie las aletas del cilindro (L).
Sobrecalentamiento excesivo del cuerpo de la máquina.	Falta aceite.	Desenrosque el tapón (9) y cargue aceite hasta la mitad de la mirilla (8, Fig. A).
Pérdida excesiva de aceite por el eje del reductor.	Junta desgastada.	Haga cambiar la junta por un mantenedor mecánico.

## 6 - MOTOR

### 6.1 Puesta en marcha del motor

- Cargue el carburador presionando varias veces el bulbo (30, Fig. O).
- Ponga el interruptor (10, Fig. C) en la posición "START".
- Ponga la palanca del arrancador (32, Fig. P) en la posición "CLOSE".
- Apoye el sacudidor en el suelo en una posición estable, sujételo bien y tire lentamente de la empuñadura de arranque (2, Fig. A) hasta que presente resistencia. Tire enérgicamente varias veces hasta obtener el arranque. Espere 5-10 segundos y tire de la palanca del acelerador (12, Fig. C); la palanca del arrancador (32) volverá automáticamente a la posición original "OPEN".



**¡ATENCIÓN!**

**Si el motor ya está caliente, no utilice la palanca del arrancador (32) para la puesta en marcha.**

#### 6.1.1 Rodaje del motor

El motor alcanza en potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo.

Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.



**¡ATENCIÓN!**

**Durante el rodaje, no modifique la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.**

#### 6.1.2 Regulación del carburador

Antes de regular el carburador, limpie el filtro de aire (28, Fig. M) y caliente el motor.

Este motor ha sido diseñado y fabricado con arreglo a las directivas 97/68/EC y 2002/88/EC.



**¡ATENCIÓN!**

**No manipule indebidamente el carburador.**

El tornillo del ralenti T (31, Fig. P) está regulado de modo tal que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de acoplamiento del embrague.

## 6 - MOTOR



### ¡ATENCIÓN!

- Cuando el motor está al mínimo (2500÷2800 r/min) la vara de extensión (24, Fig. H) no se tiene que mover. Se aconseja hacer regular el carburador en un taller autorizado.
- Las variaciones climáticas y de altitud pueden alterar la carburación.
- Si la potencia del motor disminuye notablemente, controle si el filtro de aire (28, Fig. M) está obstruido o roto; cámbielo si es necesario. Antes de volver a montarlo, limpie la parte interior de la tapa y la zona alrededor del filtro.

### 6.2 Parada del motor

Ponga la palanca del acelerador (12, Fig. C) en el mínimo y espere unos segundos a que el motor se enfríe. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (10) en la posición STOP.

### 6.3 Mantenimiento

#### 6.3.1 Filtro de aire

Si la potencia del motor disminuye notablemente, controle si el filtro de aire (28) está obstruido o roto. Cámbielo si es necesario. Antes de volver a montarlo, limpie la parte interior de la tapa y la zona alrededor del filtro.

#### 6.3.2 Filtro de combustible

Controle periódicamente el estado del filtro de combustible (36, Fig. S). Un filtro sucio dificulta el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para limpiar el filtro, extráigalo de la boca de carga de combustible. Cámbielo si está demasiado sucio.

#### 6.3.3 Motor

Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel como se ilustra en (L) o con aire comprimido; la suciedad en el cilindro puede provocar sobrecalentamientos perjudiciales para el funcionamiento del motor.

#### 6.3.4 Bujía

Periódicamente, limpie la bujía (37) y controle la distancia de los electrodos (38) como se ilustra en (T). Utilice una bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.



### ¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas en un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento constante y regular de la máquina, es muy importante utilizar exclusivamente repuestos originales.

## 7 - MANTENIMIENTO

### 7.1 Mantenimiento ordinario



### ¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, apague el motor (3).
- Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas en un taller autorizado.

Las operaciones de mantenimiento normal pueden ser realizadas por los operarios.

#### 7.1.1 Generalidades

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento:

- Ponga el interruptor (10, Fig. C) en la posición STOP.
- Colóquese guantes de seguridad.

#### 7.1.2 Rellenado de aceite

- Vierta aceite en la caja de engranajes si observa que el nivel ha bajado (8, Fig. A).



### ¡ATENCIÓN!

Si carga demasiado aceite, puede derramarse por la zona de salida del eje.



## 7 - MANTENIMIENTO

### 7.1.3 Sustitución de los rodillos del gancho

Quite los rodillos desgastados con un destornillador (27, Fig. I) y cámbielos por otros nuevos, insertándolos en los pernos (25) del gancho (22).

### 7.1.4 Limpieza

Limpie periódicamente la máquina con un paño y aire comprimido.

Mantenga limpias de aceite y de gasolina las empuñaduras (5, Fig. A) y (17, Fig. D).

### 7.1.5 Guardado de la máquina

- Siga todas las instrucciones de mantenimiento dadas anteriormente.
- Limpie perfectamente la máquina.
- Saque el combustible del depósito (14, Fig. C) y coloque otra vez el tapón (15).
- Quite la bujía y vierta un poco de aceite en el cilindro a través del orificio (33, Fig. Q); haga girar varias veces el eje motor mediante la empuñadura de arranque (2, Fig. A) para distribuir el aceite, y monte otra vez la bujía (37).
- Guarde la máquina en un ambiente seco, si es posible elevada del suelo, y lejos de fuentes de calor.



**¡ATENCIÓN!**

Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas en un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento constante y regular de la máquina, utilice exclusivamente repuestos originales.

## 7.2 Mantenimiento extraordinario

### 7.2.1 Generalidades

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento:

- Ponga el interruptor (10, Fig. C) en la posición STOP.
- Colóquese guantes de seguridad.



**¡ATENCIÓN!**

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario deben realizarse en un taller autorizado.

## 7.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	A la primera hora de trabajo	Cada 10 horas	Todos los días	Según necesidad	Todas las semanas	Al final de la temporada
Control del apriete de los tornillos de fijación (26, Fig. I) del gancho	X		X			
Limpieza de las aletas del motor (L)			X			
Limpieza de las bujías (37, Fig. T)				X		
Recarga de aceite				X		
Control del filtro de aire (28, Fig. M)		X			X	X
Limpieza general			X			X
Sustitución del filtro de aire				X		
Sustitución del filtro de combustible (S)				X		X

## 8 - DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

### 8.1 Generalidades

Al final de su vida útil, la máquina debe eliminarse con arreglo a las normas.

Para ello, sepárela en sus partes y deseche cada una según el material con que está realizada (metal, plástico, etc.).

## 1 - INTRODUÇÃO

Para uma utilização correcta do sacudidor e para evitar acidentes, não comece a trabalhar sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontrará as explicações de funcionamento dos vários componentes e as instruções para os necessários controlos e para a manutenção.

### NOTA

**As descrições e ilustrações contidas no presente manual não devem ser consideradas estritamente vinculativas. A empresa reserva-se o direito de efectuar eventuais modificações sem incorrer na obrigação de actualizar periodicamente este manual.**

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento do produto; caso esteja danificado ou ilegível em qualquer parte, deve solicitar-se imediatamente uma cópia à empresa EMAK s.p.a.

O fabricante declina qualquer responsabilidade pela utilização imprópria da máquina e por danos resultantes de operações não contempladas neste manual ou irracionais.

A máquina só deve ser utilizada para satisfazer as exigências para as quais foi expressamente concebida (sacudimento dos ramos); qualquer outra utilização é considerada proibida.

Qualquer intervenção que modifique a estrutura da máquina deve ser expressamente autorizada apenas pelo departamento técnico do fabricante.

Utilize apenas e exclusivamente peças de substituição originais; o fabricante não se considera responsável pelos danos resultantes da utilização de peças não originais.

Todos os direitos de reprodução do presente manual estão reservados ao fabricante.

MODELO	DATA
_____	_____
N.º SÉRIE	CONCESSIONÁRIO
ADQUIRIDO PELO SR.	
_____	
_____	
_____	
Não enviar! Anexar apenas a um eventual pedido de garantia técnica.	

	Página
<b>1 INTRODUÇÃO</b>	
1.1 Funções e utilização do manual de uso e manutenção .....	48
1.2 Símbolos e qualificação dos operadores encarregados .....	48
1.3 Declaração de conformidade .....	48
1.4 Recepção da máquina .....	48
1.5 Certificado de garantia .....	48
<b>2 ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA</b>	
2.1 Advertências .....	49
2.1.1 Resultados das provas legais .....	49
2.1.2 Advertências gerais .....	50
2.2 Utilização .....	50
2.3 Manutenção .....	50
<b>3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS</b>	
3.1 Identificação do produto .....	51
3.2 Descrição do produto .....	51
3.3 Partes fornecidas .....	51
3.4 Utilização prevista .....	51
3.5 Dados técnicos .....	51
3.6 Aparelhos de segurança .....	51
3.7 Composição da máquina .....	52
3.8 Símbolos e advertências .....	53
<b>4 INSTALAÇÃO</b>	
4.1 Arranque .....	53
4.2 Utilização .....	53
4.3 Paragem da máquina .....	53
<b>5 PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES</b>	
5.1 Problemas, causas, soluções .....	54
<b>6 MOTOR</b>	
6.1 Arranque do motor .....	54
6.1.1 Rodagem do motor .....	54
6.1.2 Ajustagem do carburador .....	54
6.2 Paragem do motor .....	55
6.3 Manutenção .....	55
6.3.1 Filtro de ar .....	55
6.3.2 Filtro de combustível .....	55
6.3.3 Motor .....	55
6.3.4 Vela de ignição .....	55
<b>7 MANUTENÇÃO</b>	
7.1 Manutenção ordinária .....	55
7.1.1 Generalidades .....	55
7.1.2 Abastecimento de óleo .....	55
7.1.3 Substituição dos rolos do gancho .....	56
7.1.4 Limpeza .....	56
7.1.5 Armazenamento .....	56
7.2 Manutenção extraordinária .....	56
7.2.1 Generalidades .....	56
7.3 Tabela de manutenção periódica .....	56
<b>8 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES</b>	
8.1 Generalidades .....	56

### 1.1 Funções e utilização do manual de uso e manutenção

Para proteger o operador e evitar possíveis danos, antes de efectuar qualquer operação na máquina, é indispensável ler atentamente o manual de uso e manutenção.

Estas instruções têm como objectivo descrever o funcionamento da máquina e a sua utilização segura, económica e de acordo com as normas. O cumprimento das instruções contribui para evitar perigos, reduzir os custos de reparação e de paragem e aumentar a duração da máquina.

Este manual deve estar íntegro e legível em todas as partes; cada operador encarregado da utilização da máquina, ou responsável pela manutenção, deve saber onde o manual está guardado e ter a possibilidade de consultá-lo a qualquer momento. Quando emprestar ou entregar o sacudidor a outras pessoas, entregue também o manual com as instruções de utilização, que devem ser lidas antes do início do trabalho,

### 1.2 Símbolos e qualificação dos operadores encarregados

Todas as interacções homem-máquina descritas no manual devem ser efectuadas por pessoal definido de acordo com as instruções do fabricante. Cada operação descrita será acompanhada pelo pictograma relativo ao operador considerado mais apto às tarefas a desenvolver. De seguida, fornecemos as indicações necessárias à identificação das várias figuras profissionais.



#### Operador

Pessoa ou pessoas encarregadas da instalação, funcionamento, regulação, manutenção, limpeza, reparação ou transporte do equipamento.



#### Técnicos de manutenção mecânica

Pessoal com competências mecânicas específicas, capazes de realizar as operações de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparação descritas neste manual.

#### OFICINA AUTORIZADA

É a oficina indicada pelos nossos revendedores, autorizada a efectuar operações de reparação nas nossas máquinas.



#### ATENÇÃO!

**Advertência de precaução a seguir para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na área de trabalho.**



#### IMPORTANTE!

**Nota a seguir para evitar danos ou avarias na máquina ou para trabalhar de acordo com as normas vigentes.**

### 1.3 Declaração de conformidade

Cada máquina destinada a países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecida com características adequadas aos requisitos exigidos pelas directivas aplicáveis. A respectiva declaração de conformidade do fabricante acompanha o manual de Uso e Manutenção.

### 1.4 Recepção da máquina

Aquando da recepção da máquina, é necessário verificar se:

- durante o transporte a mesma sofreu danos;
- o fornecimento corresponde à encomenda efectuada e se inclui os eventuais acessórios de série (ver “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de problemas, contacte o serviço de assistência técnica do fabricante, fornecendo os elementos do produto indicados na chapa de identificação (ver “Identificação do produto” – cap. “Especificações técnicas”).

### 1.5 Certificado de garantia

Esta máquina foi concebida e fabricada através das mais modernas técnicas de produção. A máquina possui garantia do fabricante por um período de 12 meses a partir da data de compra para utilização privada. A garantia é limitada a 6 meses em caso de utilização profissional e 3 meses em caso de aluguer.

#### Condições gerais de garantia

- 1) A garantia é reconhecida a partir da data de compra. O fabricante, através da rede de vendas e assistência técnica, garante a substituição gratuita de peças com defeito de material, fabrico e produção. A garantia não retira ao comprador os direitos legais previstos pelo código civil contra as consequências dos defeitos ou danos provocados pelo produto vendido.
- 2) O pessoal técnico actuará o mais rapidamente possível nos limites de tempo que as exigências organizativas permitirem.
- 3) Para solicitar a assistência dentro do prazo da garantia, é necessário apresentar ao pessoal autorizado o certificado de garantia assinado pelo revendedor, devidamente preenchido e acompanhado da factura de compra ou de recibo obrigatório que comprove a data de compra.

## 1 - INTRODUÇÃO

- 4) A garantia é anulada em caso de:
  - a. Ausência evidente de manutenção;
  - b. Utilização incorrecta do produto ou alterações;
  - c. Utilização de lubrificantes ou combustíveis inadequados;
  - d. Utilização de peças de substituição ou acessórios não originais;
  - e. Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado.
- 5) O fabricante exclui da garantia os materiais de consumo e as partes sujeitas a um desgaste normal de funcionamento.
- 6) A garantia exclui as intervenções de actualização e melhoramento do produto.
- 7) A garantia não cobre a afinação e as intervenções de manutenção que sejam necessárias durante o período de garantia.
- 8) Eventuais danos provocados durante o transporte devem ser imediatamente comunicados ao transportador, sob pena de anulação da garantia.
- 9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) instalados nas nossas máquinas, considera-se válida a garantia concedida pelos fabricantes do motor.
- 10) A garantia não cobre eventuais danos, directos ou indirectos, a pessoas ou coisas provocados por avarias da máquina ou resultantes da suspensão prolongada em funcionamento da mesma.



### ATENÇÃO!

Aquando do pedido de reparação dentro do prazo da garantia, de acordo com as disposições supracitadas, o produto a reparar (sacudidor ou acessórios) deve ser sempre acompanhado do certificado de garantia correctamente preenchido, com a respectiva prova de compra (factura ou outro documento com valor legal).

## 2 - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

### 2.1 Advertências



#### ATENÇÃO!

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da inobservância das seguintes precauções.

#### 2.1.1 Resultados das provas legais



#### ATENÇÃO!

Riscos devido à exposição do operador a ruído e/ou vibrações da máquina ou da ferramenta.

#### 1) NÍVEL SONORO

Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A nos ouvidos do operador medido segundo a norma UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 95 \text{ dBA}$$

Nível de potência acústica medida em conformidade com a norma UNI EN ISO 3744:

$$LwA = 105 \text{ dBA}$$

Sendo o nível de  $LpA$  nos ouvidos do operador  $> 90 \text{ dBA}$ , devem respeitar-se as seguintes prescrições:

- Obrigação de informação com formação específica.
- Obrigação de fornecimento dos dispositivos de protecção acústica e vigilância relativamente à sua efectiva utilização.

#### 2) NÍVEL DE VIBRAÇÕES

O valor médio ponderado da aceleração a que está exposto o sistema mão-braço, medido segundo a norma EN ISO 5349, é de:

Teste de carga na pega dianteira (esq.) =  $32,7 \text{ m/s}^2$

Teste de carga na pega traseira (dir.) =  $20,2 \text{ m/s}^2$

Valores médios ponderados:  $\frac{1}{2}$  em ralenti e  $\frac{1}{2}$  a plena carga.

O valor da aceleração sob carga, a que são submetidos os braços, supera os  $2,5 \text{ m/s}^2$ , pelo que devem respeitar-se as seguintes prescrições.

- O operador deve ser informado acerca dos riscos devido à exposição às vibrações.
- O operador deve ser submetido a controlo sanitário periódico.
- O empregador deve tomar as medidas necessárias para reduzir o risco à exposição por parte do utilizador.

## 2 - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

### 2.1.2 Advertências gerais



#### ATENÇÃO!

- Use vestuário adequado e artigos de segurança, tal como botas antiderrapantes, calças resistentes, luvas antivibrações, óculos de protecção, auriculares e capacete de segurança. Utilize vestuário aderente mas cómodo. Não use lenços, pulseiras ou quaisquer outras peças que possam ficar presas na máquina.
- Utilize a ferramenta apenas de acordo com os tempos permitidos e descritos no parágrafo 4.2 “Utilização”.
- Uma pessoa sob o efeito do álcool ou que tome drogas ou medicamentos que reduzam a rapidez de reflexos não está autorizada a movimentar ou utilizar a máquina, nem a efectuar operações de manutenção ou reparação da mesma.
- Não permita que terceiros permaneçam no raio de 10 metros durante a utilização da máquina.
- Confie ou empreste a máquina apenas a pessoas formadas por técnicos autorizados.
- Mantenha a máquina fora do alcance de crianças e animais.
- É proibido alterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável por perigos ou acidentes que envolvam outras pessoas ou bens.
- Não utilize a máquina quando estiver em equilíbrio precário.
- Ligue a máquina apenas em locais abertos e bem ventilados.
- Não efectue operações de manutenção com o motor (3, Fig. A) ligado.
- Utilize a máquina apenas para os fins descritos no parágrafo 3.2; qualquer outra utilização pode provocar acidentes.
- Encha o depósito longe de fontes de calor.
- Não fume durante o abastecimento.
- Não retire o tampão (15, Fig. C) do depósito com o motor (3) ligado.
- Preste atenção para não derramar a mistura no chão ou no motor (3); se houver fugas de carburante durante o abastecimento, afaste a máquina antes de a ligar.
- Não utilize combustível (mistura) para operações de limpeza.
- Não controle a faísca da vela próximo do orifício do cilindro.
- Não trabalhe com a panela de escape danificada (29, Fig. N).
- Mantenha sempre as pegas (5, Fig. A) e (17, Fig. D) sempre limpas e secas, sem óleo ou combustível.
- Guarde a máquina num local seco, longe de fontes de calor e acima do solo.
- Inspeccione diariamente o sacudidor para garantir que todos os dispositivos de segurança (e não só) se encontram em perfeitas condições de funcionamento.
- Nunca efectue operações ou reparações que não se enquadrem nos procedimentos normais de manutenção. Dirija-se apenas a oficinas autorizadas.
- Não use o sacudidor em condições de fadiga física ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- O sacudidor deve estar equipado com os acessórios (hastes e ganchos) aconselhados pelo fabricante.
- Antes de ligar o motor, certifique-se de que a alavanca do acelerador (12, Fig. C) funciona livremente.
- Antes de ligar o motor, certifique-se de que o gancho está livre e não em contacto com ramos ou corpos estranhos.
- Durante o trabalho, verifique frequentemente o gancho desligando o motor. Substitua o gancho assim que aparecerem fendas ou rupturas.
- Com o motor em ralenti, o gancho não deve rodar. Caso contrário, regule o parafuso do ralenti.
- Transporte o sacudidor com o motor desligado e com a haste desmontada.
- Não ligue o motor sem a haste montada.

### 2.2 Utilização

- Assuma uma posição de trabalho estável e segura.
- Utilize a máquina apenas para os fins descritos no parágrafo 3.2; qualquer outra utilização pode provocar acidentes.



#### ATENÇÃO!

Acelerando durante um período prolongado no mesmo ponto do ramo, não se obtém uma maior separação dos frutos; mude a posição de engate e repita a operação de sacudimento.

### 2.3 Manutenção



#### ATENÇÃO!

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou afinação mecânica na máquina, use botas, luvas, auriculares e óculos de segurança.

- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou afinação mecânica na máquina, desligue o motor.
- Qualquer operação de reparação ou manutenção ordinária pode ser efectuada por um **operador** que possua os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparação devem ser efectuadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Durante as operações de manutenção ou de reparação, as pessoas não autorizadas devem manter-se afastadas da máquina.

## 2 - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- A desactivação dos dispositivos de protecção ou segurança deve ser efectuada exclusivamente no caso de operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, o qual deverá garantir a segurança dos operadores e evitar qualquer dano na máquina, bem como restabelecer a eficácia dos dispositivos no final da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas no presente manual devem ser efectuadas nos centros de assistência autorizados pelo fabricante.
- No final das operações de manutenção ou reparação, só deverá voltar a ligar a máquina após a autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, o qual deve garantir que:
  - ninguém está a trabalhar com a máquina;
  - os trabalhos foram efectuados completamente;
  - a máquina funciona perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estão activos.

## 3 - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 3.1 Identificação do produto

Os dados de identificação da máquina estão indicados na chapa (1).

<b>Emak</b>	
<b>Bagnolo in Piano (RE)</b>	
MOD. _____ TIPO _____	
N°MATR. _____ ANNO _____	

### 3.2 Descrição do produto

O Sacudidor a motor é uma máquina criada principalmente para a recolha das **azeitonas**, mas pode também ser usado para a recolha de **pistachos, amêndoas, café e fruta para doçaria**.

O movimento do gancho (22) é fornecido por um motor de explosão a dois tempos (3), que transmite o movimento através de um par cónico. A máquina possui um mecanismo que atenua significativamente as vibrações no operador, mas não invalida o correcto funcionamento da máquina.



#### **ATENÇÃO!**

**O sacudidor foi concebido e fabricado exclusivamente para o sacudimento de ramos. É proibido utilizá-lo para partir intencionalmente os ramos.**

### 3.3 Partes fornecidas

- Manual de uso e manutenção.
- Gancho de rolos (22, Fig. H-I).
- Correia de suporte (35, Fig. R).
- Bolsa de ferramentas

### 3.4 Utilização prevista

A máquina foi concebida e fabricada para a recolha nos modos e com os limite anteriormente descritos.



#### **ATENÇÃO!**

- **Qualquer utilização diferente deve ser considerada imprópria e, por conseguinte, potencialmente perigosa para a integridade física dos operadores, para além de provocarem a anulação da garantia contratual.**
- **Se a máquina for utilizada para fins diferentes dos acima indicados, pode ficar gravemente danificada e causar danos a pessoas e bens materiais.**

### 3.5 Dados técnicos

- Cilindrada do motor: ..... 52,5 cm<sup>3</sup>
- Potência: ..... 2.8 HP - 2.1 kW
- N.º de rotações/ máx: ..... 10500 ± 300
- Bobina electrónica: ..... SIM
- Capacidade do depósito do motor: ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Peso sem haste de extensão: ..... 14,50 kg
- Dimensões (altura – comprimento - largura): ..... 350x910x290 mm

### 3.6 Aparelhos de segurança

- Protecção da haste (19, Fig. D); protege do movimento da haste montada no eixo.
- Protecção da panela de escape (7, Fig. A); protege do calor.

### 3 - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS






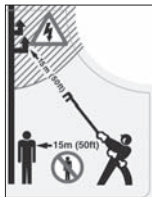


#### 3.7 Composição da máquina

POS.	DENOMINAÇÃO	FUNÇÃO	REFERÊNCIA FOTO
1	Chapa de características	Nela estão mencionados os dados de identificação	A
2	Pega de arranque	A alavanca é accionada através de um puxão para o arranque	A
3	Motor de explosão	Fornece o movimento à máquina	A
4	Braçadeira de união	Liga a correia de suporte à máquina	A
5	Pega	Pega com alavanca do acelerador e interruptor de comando	A
6	Braçadeira de união	Liga a correia de suporte à pega	A
7	Protecção da panela de escape	Protege o operador de queimaduras	A
8	Indicador do nível de óleo	Permite verificar o nível do óleo	A
9	Tampão do óleo	Permite abastecer o depósito de lubrificação com óleo	A
10	Interruptor da pega	É o interruptor de massa, permite ligar ou desligar o motor	C
11	Chapa do filtro	Nela está indicado o período de limpeza do filtro	C
12	Alavanca do acelerador	Acciona a máquina	C
13	Protecções dos flancos	Protege o operador do movimento da máquina	C
14	Depósito do motor	Contém o combustível necessário ao motor	C
15	Tampão do depósito	Permite encher o depósito e evitar a fuga de combustível	C
16	Pega moldada	Permite suportar a máquina	D
17	Pega de borracha	Facilita a aderência para manobrar a máquina	D
18	Pé	Suporta a máquina na fase de repouso	D
19	Protecção da haste	Protege o operador do movimento da haste na máquina	D - E
20	Junta de vedação	Tem a função de vedar o óleo de lubrificação	E
21	Porca	Bloqueia a haste de extensão	E
22	Gancho	Permite o sacudimento do ramo	H - I
23	Pega da haste	Permite manobrar a haste de extensão	H
24	Haste de extensão	Liga a máquina ao gancho segundo a medida desejada	E - H
25	Dentes do gancho	Por cima inserem-se os rolos de protecção dos ramos	I
26	Parafusos de fixação do gancho	Fixam o gancho à haste	I
27	Rolos do gancho	Protegem os ramos do descasque da cortiça	I
28	Filtro de ar	Retém as impurezas contidas no ar após o arrefecimento do motor	M
29	Panela de escape	A sua função é expelir os gases de escape	N
30	Bolbo	Premido várias vezes facilita o arranque do motor	O
31	Parafuso do ralenti T	Permite regular o número de rotações do motor em ralenti	P
32	Alavanca do starter	O seu accionamento facilita o arranque do motor a frio	P
33	Cilindro do motor	A figura ilustra a sua manutenção	Q
34	Fivelas	Permitem regular o comprimento da correia de suporte	R
35	Correia de suporte	Permite suportar a máquina	R
36	Filtro de combustível	Retém as impurezas do combustível	S
37	Vela do motor	Permite a ignição do motor	T
38	Eléctrodos da vela	Determinam o funcionamento da vela	T
-	Vestuário de protecção do operador	A figura mostra o vestuário que o operador deve usar	B
-	Posicionamento da máquina	A figura mostra o posicionamento da máquina no operador	F
-	Pega da máquina	A figura mostra como o operador deve rodar a haste para engatar o ramo	G
-	Limpeza das aletas do cilindro do motor	A figura mostra como limpar as aletas do cilindro do motor	L



## 3 - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 3.8 Símbolos e advertências

	Advertências gerais		Obrigatório usar protecção para a cabeça		
	Obrigatório ler o manual de uso e manutenção		Obrigatório usar vestuário apropriado		
	Distância de segurança		Atenção aos fios eléctricos		Obrigatório usar protecção para as mãos
					Obrigatório usar protecção para os pés

## 4 - INSTALAÇÃO

### 4.1 Arranque

#### **IMPORTANTE!**

**ADICIONE 150 g DE ÓLEO DO MOTOR TIPO SAE 30 OU EQUIVALENTE NO REDUTOR (9, Fig. A).**

- Desaperte a protecção (19, Fig. D) e insira-a na haste de extensão (24, Fig. E).
- Aperte a haste de extensão (24) e bloqueie a porca com as chaves fornecidas (21).
- Insira o gancho (22, Fig. H-I) e volte a apertar os dois parafusos (26).
- Engate os dois mosquetões da correia de suporte (35, Fig. R) às uniões (4 e 6, Fig. A) da máquina.

#### **ATENÇÃO!**

**Antes de utilizar a máquina, certifique-se de que todos os componentes estão bem ligados e os parafusos devidamente apertados.**

### 4.2 Utilização

#### **ATENÇÃO!**

**Siga escrupulosamente as indicações fornecidas no parágrafo 2.1.1 “Resultados das provas legais”.**

Use a máquina como mostra a figura (F) regulando o comprimento da correia de suporte (35, Fig. R) através das respectivas fivelas (34).

A máquina deve ser colocada à altura dos flancos, como mostra a figura (F). Uma regulação correcta da correia de suporte (35) permite equilibrar bem a máquina e, assim, não cansar tanto o operador.

Depois de efectuar as regulações preliminares, escolha os ramos onde pretende engatar o gancho. Deve escolher os ramos ligados directamente ao tronco principal. O engate deve ser efectuado na metade do ramo, como mostra a figura (G). Nesta posição encontra-se bastante flexível para transmitir as vibrações certas para a separação do fruto.

Um engate demasiado junto ao tronco transmitiria vibrações prejudiciais para a máquina e incómodas para o operador. Para inserir o gancho (22, Fig. H-I) no ramo, rode a haste de extensão através da pega (23) até engatar. Desloque a mão esquerda na pega de trabalho (17, Fig. D) e mantenha a posição durante o trabalho de sacudimento do ramo.

Mantenha a máquina ligeiramente sob tensão e acelere várias vezes com uma duração máxima de 4-6 segundos de cada vez.

#### **ATENÇÃO!**

**Acelerar durante um período prolongado no mesmo ponto do ramo não irá favorecer uma maior separação dos frutos; mude a posição de engate e repita a operação de sacudimento.**

### 4.3 Paragem da máquina

Pare a máquina através do interruptor de massa (10, Fig. C) na posição OFF.

## 5 - PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

### 5.1 Problemas, causas, soluções



#### ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção devem ser efectuadas por um técnico de manutenção mecânica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não liga.	a) Falta a mistura. b) Interruptor de massa (10, Fig. C) na posição OFF. c) Distância dos eléctrodos da vela.	a) Encha o depósito do motor (14, Fig. C). b) Verifique se o interruptor está na posição Start. c) Limpe a vela (37) e volte a posicionar os eléctrodos (38) como ilustrado em (T).
O gancho (22, Fig. H-I) separa-se da haste de extensão (24).	Parafusos de fixação (26) da lente.	Aperte os parafusos (26).
Diminuição da potência do motor.	Filtro de ar (28, Fig. M) entupido ou danificado.	Substitua o filtro de ar (28).
Dificuldade de arranque do motor.	Filtro de combustível (36, Fig. S) sujo.	Limpe ou substitua o filtro (36).
Sobreaquecimento do motor.	Impurezas no cilindro.	Limpe as aletas do cilindro (L).
Sobreaquecimento excessivo do corpo da máquina.	Falta óleo.	Deite óleo até meio do indicador (8, Fig. A) desapertando o tampão (9).
Fuga excessiva de óleo do eixo do redutor.	Junta de vedação gasta.	Mande substituir a junta de vedação junto de um técnico qualificado.

## 6 - MOTOR

### 6.1 Arranque do motor

- Carregue o carburador premindo o bolbo (30, Fig. O) várias vezes.
- Coloque o interruptor (10, Fig. C) na posição "START".
- Coloque a alavanca do starter (32, Fig. P) na posição "CLOSE".
- Apoie o sacudidor no terreno em posição estável, mantenha-o parado e puxe lentamente a pega de arranque (2, Fig. A) até encontrar resistência. Puxe energicamente várias vezes até obter o arranque. Aguarde cerca de 5-10 segundos e, de seguida, puxe a alavanca do acelerador (12, Fig. C), para voltar a colocar automaticamente a alavanca do starter (32) na posição original "OPEN".



#### ATENÇÃO!

Quando o motor já estiver quente, não use a alavanca do starter (32) para efectuar o arranque.

#### 6.1.1 Rodagem do motor

O motor atinge a sua potência máxima após 5÷8 horas de trabalho.

Durante o período de rodagem, não deixe o motor a trabalhar ao ralenti no regime máximo de rotações para evitar sobrecarregá-lo.



#### ATENÇÃO!

Durante o período de rodagem, não varie a carburação para tentar aumentar a potência, pois isso danifica o motor.

#### 6.1.2 Afinação do carburador

Antes de proceder à afinação do carburador, limpe o filtro de ar (28, Fig. M) e aqueça o motor.

Este motor foi concebido e fabricado em conformidade com as directivas 97/68/CE e 2002/88/CE.



#### ATENÇÃO!

Não efectue alterações no carburador.

O parafuso do ralenti T (31, Fig. P) está regulado de modo que exista uma boa margem de segurança entre o regime do ralenti e o regime de engate da embraiagem.

## 6 - MOTOR

### ATENÇÃO!

- Com o motor ao ralenti (2500±2800 rpm), a haste de extensão (24, Fig. H) não deve deslocar-se. É aconselhável mandar afinar o carburador junto do seu revendedor ou de uma oficina autorizada.
- Variações climáticas e altimétricas podem provocar alterações na carburação.
- Em caso de ligeira diminuição da potência do motor, verifique se o filtro de ar (28, Fig. M) está entupido ou danificado; se necessário, substitua-o. Antes de voltar a montá-lo, elimine a sujidade grosseira do lado interno da tampa e da zona em torno do filtro.

### 6.2 Paragem do motor

Coloque a alavanca do acelerador (12, Fig. C) na posição de ralenti e aguarde alguns segundos para permitir o arrefecimento do motor. Desligue o motor voltando a colocar o interruptor de massa (10) na posição de STOP.

### 6.3 Manutenção

#### 6.3.1 Filtro de ar

Em caso de ligeira diminuição da potência do motor, verifique se o filtro de ar (28) está entupido ou danificado. Se necessário, substitua-o. Antes de voltar a montá-lo, elimine a sujidade grosseira do lado interno da tampa e da zona em torno do filtro.

#### 6.3.2 Filtro de combustível

Verifique periodicamente o estado do filtro de combustível (36, Fig. S). Um filtro sujo provoca dificuldades de arranque e diminui as prestações do motor. Para efectuar a limpeza do filtro, retire-o do orifício de enchimento de combustível; em caso de sujidade excessiva, proceda à sua substituição.

#### 6.3.3 Motor

Limpe periodicamente as aletas do cilindro com um pincel, como ilustrado em (L), ou com ar comprimido; a acumulação de impurezas no cilindro pode provocar sobreaquecimentos prejudiciais para o funcionamento do motor.

#### 6.3.4 Vela de ignição

Recomenda-se a limpeza periódica da vela de ignição (37) e o controlo da distância dos eléctrodos (38) como ilustrado em (T). Utilize velas Champion RCJ-7Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.

### ATENÇÃO!

**Todas as operações de manutenção não mencionadas no presente manual devem ser efectuadas por uma oficina autorizada. Para garantir um funcionamento constante e regular da máquina, lembre-se que eventuais substituições dos componentes deverão ser efectuadas exclusivamente com peças sobresselentes originais.**

## 7 - MANUTENÇÃO

### 7.1 Manutenção ordinária

#### ATENÇÃO!

- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue o motor (3).
- Todas as operações de manutenção não contempladas no presente manual devem ser efectuadas nos centros de assistência autorizados.

As operações de manutenção devem ser efectuadas por operadores.

#### 7.1.1 Generalidades

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção:

- Coloque o interruptor (10, Fig. C) na posição STOP.
- Use luvas de protecção.

#### 7.1.2 Abastecimento de óleo

- Se o nível do óleo estiver baixo, ateste a caixa de engrenagens (8, Fig. A).

#### ATENÇÃO!

**Um abastecimento excessivo pode provocar fugas de óleo na zona de saída do eixo.**

## 7 - MANUTENÇÃO

### 7.1.3 Substituição dos rolos do gancho

Retire os rolos gastos com uma chave de fenda (27, Fig. I) e substitua-os, inserindo os novos rolos, nos pernos (25) do gancho (22).

### 7.1.4 Limpeza

Limpe periodicamente a máquina com um pano e ar comprimido.  
Mantenha as pegas limpas de óleo e gasolina (5, Fig. A) e (17, Fig. D).

### 7.1.5 Armazenamento

- Siga todas as normas de manutenção anteriormente descritas.
- Limpe perfeitamente a máquina.
- Retire o combustível do depósito do motor (14, Fig. C) e volte a montar o tampão (15).
- Retire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro através do orifício (33, Fig. Q); rode o eixo do motor algumas vezes através da pega de arranque (2, Fig. A) para distribuir o óleo e volte a montar a vela (37).
- Guarde a máquina num local seco, de preferência não em contacto directo com o solo e longe de fontes de calor.



#### ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção não mencionadas no presente manual devem ser efectuadas por uma oficina autorizada. Para garantir um funcionamento constante e regular da máquina, utilize exclusivamente peças sobresselentes originais.

## 7.2 Manutenção extraordinária

### 7.2.1 Generalidades

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção:

- Coloque o interruptor (10, Fig. C) na posição STOP.
- Use luvas de protecção.



#### ATENÇÃO!

As operações de manutenção extraordinária devem ser efectuadas num centro de assistência autorizado.

## 7.3 Tabela de manutenção periódica

Manutenção	Após a primeira hora de trabalho	A cada 10 horas	Diariamente	Conforme necessário	Semanalmente	No final da estação
Controlo do aperto dos parafusos de fixação (26, Fig. I) do gancho	X		X			
Limpeza das aletas do motor (L)			X			
Limpeza das velas (37, Fig. T)				X		
Abastecimento de óleo				X		
Controlo do filtro de ar (28, Fig. M)		X			X	X
Limpeza geral			X			X
Substituição do filtro de ar				X		
Substituição do filtro de combustível (S)				X		X

## 8 - DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 8.1 Generalidades

No final da sua vida útil, a máquina deve ser demolida.

As suas partes devem ser oportunamente divididas, a fim de permitir uma eliminação selectiva em função do material (metal, plástico, etc.) respeitando a legislação em vigor no país de utilização.

## 1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για τη σωστή χρήση του ραβδιστικού και για την αποφυγή ατυχημάτων, μην ξεκινήσετε την εργασία εάν δεν έχετε μελετήσει προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο εγχειρίδιο παρέχονται λεπτομέρειες για τη λειτουργία των διαφόρων εξαρτημάτων και οδηγίες για τους αναγκαίους ελέγχους και τη συντήρηση.

### ΣΗΜ.

**Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου δεν θεωρούνται αυστηρά δεσμευτικές. Η εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις χωρίς να δεσμεύεται για την ενημέρωση του εγχειριδίου.**

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της προμήθειας του προϊόντος. Εάν καταστραφεί ή καταστεί δυσανάγνωστο οποιοδήποτε τμήμα του, ζητήστε αμέσως αντίγραφο από την εταιρία EMAK s.p.a.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και για βλάβες οι οποίες οφείλονται σε αλόγιστη χρήση ή σε επεμβάσεις που δεν προβλέπονται από το παρόν εγχειρίδιο.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται (ράβδισμα κλαδιών). Κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται.

Κάθε επέμβαση που τροποποιεί τη δομή του μηχανήματος πρέπει να εγκρίνεται ρητά μόνον από το τεχνικό γραφείο του κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται στη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Ο κατασκευαστής διατηρεί όλα τα δικαιώματα αναδημοσίευσης του παρόντος εγχειριδίου.

MONTELO	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ
_____	_____
Αριθ. ΣΕΙΡΑΣ	ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ
ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Μην αποστέλλετε το απόκομμα! Επισυνάψτε το μόνο σε ενδεχόμενη αίτηση τεχνικής εγγύησης.	

<b>1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b>	
1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου .....	59
1.2 Σύμβολα και προσόντα των υπεύθυνων για τη χρήση .....	59
1.3 Δήλωση συμμόρφωσης.....	59
1.4 Παραλαβή του προϊόντος .....	59
1.5 πιστοποιητικό εγγυησης .....	59
<b>2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b>	
2.1 Προειδοποιήσεις .....	60
2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών που προβλέπει η νομοθεσία .....	60
2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις .....	61
2.2 Χρήση .....	61
2.3 Συντήρηση .....	61
<b>3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b>	
3.1 Αναγνώριση του προϊόντος .....	62
3.2 Περιγραφή του προϊόντος .....	62
3.3 Διατιθέμενος εξοπλισμός .....	62
3.4 Προβλεπόμενη χρήση .....	62
3.5 Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	62
3.6 Συστήματα ασφαλείας .....	62
3.7 Εξαρτήματα μηχανήματος .....	63
3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις .....	64
<b>4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>	
4.1 Εκκίνηση .....	64
4.2 Χρήση .....	64
4.3 Σβήσιμο του μηχανήματος .....	64
<b>5 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΛΥΣΕΙΣ</b>	
5.1 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις .....	65
<b>6 ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ</b>	
6.1 Εκκίνηση κινητήρα .....	65
6.1.1 Ρονταρισμα κινητηρα .....	65
6.1.2 Ρύθμιση καρμπυρατέρ .....	65
6.2 Σβήσιμο κινητήρα .....	66
6.3 Συντήρηση .....	66
6.3.1 Φίλτρο αέρα .....	66
6.3.2 Φίλτρο καυσίμου .....	66
6.3.3 Κινητήρας .....	66
6.3.4 Μπουζί .....	66
<b>7 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b>	
7.1 Τακτική συντήρηση .....	66
7.1.1 Γενικά .....	66
7.1.2 Ανεφοδιασμός λαδιού .....	66
7.1.3 Αντικατάσταση ράουλων γάντζου .....	67
7.1.4 Καθαρισμός .....	67
7.1.5 Αποθήκευση .....	67
7.2 Έκτακτη συντήρηση .....	67
7.2.1 Γενικά .....	67
7.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης .....	67
<b>8 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b>	
8.1 Γενικά .....	67

## 1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου

Για να προστατευτεί η σωματική ακεραιότητα του χειριστή και για την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα πρέπει να μελετήσετε όλο το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

Οι παρούσες οδηγίες περιγράφουν τη λειτουργία του προϊόντος και την ασφαλή και οικονομική χρήση του σύμφωνα με τους κανονισμούς. Η τήρηση των οδηγιών συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, τον περιορισμό του κόστους και του χρόνου επισκευής και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να διατηρείται ανέπαφο και ευανάγνωστο σε όλα τα σημεία. Όλοι οι χειριστές ή οι υπεύθυνοι για τη συντήρηση του προϊόντος πρέπει να γνωρίζουν τη θέση του εγχειριδίου και να έχουν τη δυνατότητα να το συμβουλευθούν ανά πάσα στιγμή. Σε περίπτωση παραχώρησης ή μεταπώλησης του ραβδιστικού σε τρίτους, παραδώστε και το εγχειρίδιο με τις οδηγίες χρήσης που πρέπει να μελετηθούν πριν ξεκινήσει η εργασία.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των υπεύθυνων για τη χρήση

Όλες οι ενέργειες αλληλεπίδρασης ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, πρέπει να εκτελούνται από προσωπικό που ορίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Κάθε ενέργεια που περιγράφεται, θα συνοδεύεται από το αντίστοιχο ιδεόγραμμα με το πρόσωπο που θεωρείται καταλληλότερο για το σκοπό αυτό. Στη συνέχεια παρέχονται οι αναγκαίες οδηγίες για τον προσδιορισμό των διαφόρων επαγγελματικών αρμοδιοτήτων.



### Χειριστής

Πρόσωπο ή πρόσωπα υπεύθυνα για την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη ρύθμιση, τη συντήρηση, τον καθαρισμό, την επισκευή ή τη μεταφορά του μηχανήματος.



### Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις που είναι ικανό να αναλάβει τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Το συνεργείο που συνιστούν οι Αντιπροσωπείες μας και είναι εξουσιοδοτημένο για την εκτέλεση των επεμβάσεων επισκευής στα μηχανήματά μας.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Προειδοποίηση προληπτικών μέτρων που πρέπει να τηρούνται για την ασφάλεια του χειριστή και των παρόντων στη ζώνη εργασίας.**



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

**Οδηγία που πρέπει να τηρείται για την αποφυγή βλαβών ή δυσλειτουργιών του μηχανήματος ή για την τήρηση των κανονισμών.**

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διατίθεται με κατάλληλα χαρακτηριστικά ώστε να ανταποκρίνεται στις εφαρμοζόμενες οδηγίες. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος βεβαιωθείτε ότι:

- δεν έχει υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά
- η προμήθεια αντιστοιχεί στην παραγγελία και περιλαμβάνει τα ενδεχόμενα αξεσουάρ (βλ. “Περιγραφή προϊόντος” - κεφ. “Τεχνικές προδιαγραφές”).

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε προβλήματα, απευθυνθείτε στο Σέρβις του κατασκευαστή δηλώνοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης (βλ. “Αναγνώριση του προϊόντος” - κεφ. “Τεχνικές προδιαγραφές”).

## 1.5 πιστοποιητικό εγγύησης

Το μηχάνημα έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πιο προηγμένες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρία εγγυάται τα προϊόντα της για περίοδο δώδεκα 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς και για ιδιωτική χρήση. Η εγγύηση μειώνεται στους έξι 6 μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και στους 3 μήνες για μίσθωση.

### Γενικοί όροι εγγύησης

- 1) Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Η κατασκευάστρια εταιρία αντικαθιστά δωρεάν μέσω του δικτύου πωλήσεων και του Σέρβις τα ελαττωματικά εξαρτήματα λόγω αστοχίας υλικού, επεξεργασίας ή παραγωγής. Η εγγύηση δεν καταργεί τα νόμιμα δικαιώματα του αγοραστή που προβλέπει ο Αστικός Κώδικας για τις συνέπειες από ελαττώματα ή προβλήματα του διατιθέμενου προϊόντος.
- 2) Το τεχνικό προσωπικό επεμβαίνει το ταχύτερο δυνατό στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές ανάγκες.

## 1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- 3) Για να ζητήσετε την επέμβαση υπό εγγύηση θα πρέπει να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από τον πωλητή και συμπληρωμένο σε όλα τα σημεία, καθώς και το τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη με την ημερομηνία αγοράς.
- 4) Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση:
  - a. Εμφανούς έλλειψης συντήρησης,
  - b. Λανθασμένης χρήσης ή τροποποίησης του μηχανήματος,
  - c. Χρήσης ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμων,
  - d. Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ,
  - e. Επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 5) Η κατασκευάστρια εταιρία δεν παρέχει εγγύηση για τα αναλώσιμα υλικά και για τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά κατά τη χρήση.
- 6) Η εγγύηση δεν καλύπτει επεμβάσεις τροποποίησης ή βελτίωσης του μηχανήματος.
- 7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορούν να καταστούν αναγκαίες κατά την περίοδο της ισχύος της.
- 8) Ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται κατά τη μεταφορά πρέπει να επισημαίνονται αμέσως στο μεταφορέα επί ποινή ακύρωσης της εγγύησης.
- 9) Για τους κινητήρες άλλων εταιριών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda κλπ.) που χρησιμοποιούνται στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση του κατασκευαστή τους.
- 10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες άμεσες ή έμμεσες βλάβες ή ατυχήματα που οφείλονται σε βλάβες του μηχανήματος ή σε αναγκαστική διακοπή της χρήσης του για μεγάλο χρονικό διάστημα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σύμφωνα με τους προαναφερθέντες όρους, για να ζητήσετε την επέμβαση υπό εγγύηση, το προϊόν για επισκευή (ραβδιστικό ή εξάρτημα) πρέπει να συνοδεύεται από το πιστοποιητικό εγγύησης σωστά συμπληρωμένο και τη σχετική απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλη νόμιμη απόδειξη).

## 2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών που προβλέπει η νομοθεσία



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνοι λόγω έκθεσης του χειριστή στο θόρυβο ή/και τους κραδασμούς του μηχανήματος ή του εργαλείου.

#### 1) ΣΤΑΘΜΗ ΘΟΡΥΒΟΥ

Ισοδύναμη σταθμισμένη συνεχής στάθμη ακουστικής πίεσης  $A$  στο αυτί του χειριστή, μετρούμενη βάσει του προτύπου UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 95 \text{ dBA}$$

Στάθμη ακουστικής ισχύος μετρούμενη βάσει του προτύπου UNI EN ISO 3744:

$$LwA = 105 \text{ dBA}$$

Δεδομένου ότι η στάθμη  $LpA$  στο αυτί του χειριστή υπερβαίνει τα 90 dBA, πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες:

- Υποχρεωτική ενημέρωση με ειδική κατάρτιση.
- Υποχρεωτική προμήθεια μέσων προστασίας της ακοής και έλεγχος για τη χρήση τους.

#### 2) ΣΤΑΘΜΗ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Η μέση σταθμισμένη τιμή της επιτάχυνσης στην οποία εκτίθεται το σύστημα χείρα-βραχίονας, μετρούμενη βάσει του προτύπου EN ISO 5349 είναι:

Δοκιμή με φορτίο στην μπροστινή χειρολαβή (αριστερά) = 32,7 m/s<sup>2</sup>

Δοκιμή με φορτίο στην πίσω χειρολαβή (δεξιά) = 20,2 m/s<sup>2</sup>

Μέσες σταθμισμένες τιμές: ½ στο ελάχιστο και ½ με πλήρες φορτίο.

Η τιμή της επιτάχυνσης με φορτίο στην οποία υποβάλλονται οι βραχίονες, υπερβαίνει τα 2,5 m/s<sup>2</sup> και κατά συνέπεια πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες.

- Ο χειριστής πρέπει να ενημερώνεται για τους κινδύνους από την έκθεση σε κραδασμούς.
- Ο χειριστής πρέπει να υποβάλλεται σε περιοδικό ιατρικό έλεγχο.
- Ο εργοδότης θα πρέπει να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να μειώνεται ο κίνδυνος έκθεσης του χρήστη.



### 2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε κατάλληλη ενδυμασία και μέσα ασφαλείας όπως αντιολισθητικές μπότες, ανθεκτικά παντελόνια, αντικραδασμικά γάντια, προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες και κράνος προστασίας. Χρησιμοποιείτε εφαρμοστά, αλλά άνετα ρούχα. Μη χρησιμοποιείτε κασκόλ, καδένες ή οτιδήποτε άλλο μπορεί να παγιδευτεί στο μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο για τον επιτρεπόμενο χρόνο που ορίζεται στην παράγραφο 4.2 “Χρήση”.
- Άτομα υπό την επήρεια του οινοπνεύματος ή που λαμβάνουν φάρμακα και ναρκωτικά τα οποία μπορούν να μειώσουν την ετοιμότητα των αντανακλαστικών, δεν επιτρέπεται να μετακινούν και να χρησιμοποιούν το μηχάνημα ή να εκτελούν επεμβάσεις συντήρησης και επισκευής.
- Μην επιτρέπετε σε τρίτους να σταθμεύουν σε ακτίνα 10 μέτρα κατά τη χρήση του μηχανήματος.
- Το μηχάνημα πρέπει να παραχωρείται μόνο σε εκπαιδευμένα άτομα από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά και ζώα.
- Απαγορεύεται η μετατροπή των διατάξεων ασφαλείας.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για κινδύνους ή ατυχήματα που αφορούν τρίτους ή την ιδιοκτησία τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε θέση ασταθούς ισορροπίας.
- Το μηχάνημα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε ανοιχτούς και καλά αεριζόμενους χώρους.
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης με τον κινητήρα (3, Εικ. Α) σε λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παράγραφο 3.2. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Ο ανεφοδιασμός του ρεζερβουάρ πρέπει να γίνεται μακριά από πηγές θερμότητας.
- Μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Μη βγάζετε την τάπα (15, Εικ. C) του ρεζερβουάρ με τον κινητήρα (3) σε λειτουργία.
- Προσοχή ώστε να μην τρέξει μίγμα καυσίμου στο έδαφος ή στον κινητήρα (3). Αν κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού τρέξει καύσιμο, μετακινήστε το μηχάνημα πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα.
- Μη χρησιμοποιείτε καύσιμο (μίγμα) για τον καθαρισμό.
- Μην ελέγχετε το σπινθήρα του μπουζί κοντά στο άνοιγμα του κυλίνδρου.
- Μην εργάζεστε με την εξάτμιση χαλασμένη (29, Εικ. N).
- Διατηρείτε πάντοτε καθαρές και στεγνές τις χειρολαβές (5, Εικ. Α) και (17, Εικ. D) από λάδι και καύσιμο.
- Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό χώρο, μακριά από πηγές θερμότητας και από το δάπεδο.
- Ελέγχετε καθημερινά το ραβδιστικό ώστε να βεβαιωθείτε για τη λειτουργία όλων των εξαρτημάτων και των διατάξεων ασφαλείας.
- Απαγορεύονται επεμβάσεις και επισκευές που δεν προβλέπονται από την τακτική συντήρηση. Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- Μη χρησιμοποιείτε το ραβδιστικό σε συνθήκες σωματικής κόπωσης ή υπό την επήρεια οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.
- Το ραβδιστικό πρέπει να εφοδιάζεται με τα εργαλεία (ράβδους και γάντζους) που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα, ελέγχετε εάν ο λεβιές γκαζιού (12, Εικ. C) κινείται ελεύθερα.
- Πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι ο γάντζος είναι ελεύθερος και δεν έρχεται σε επαφή με κλαδιά ή ξένα σώματα.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας ελέγχετε συχνά το γάντζο σβήνοντας τον κινητήρα. Αντικαταστήστε το γάντζο μόλις εμφανίσει ρωγμές ή φθορές.
- Με τον κινητήρα στο ρελαντί ο γάντζος δεν πρέπει να κινείται. Σε αντίθετη περίπτωση ρυθμίστε τη βίδα του ρελαντί.
- Το ραβδιστικό πρέπει να μεταφέρεται με τον κινητήρα σβηστό και χωρίς τη ράβδο.
- Μη βάζετε εμπρός τον κινητήρα εάν δεν έχει τοποθετηθεί η ράβδος.

### 2.2 Χρήση

- Λάβετε σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παράγραφο 3.2. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καλύτερη απόσπαση των φρούτων δεν επιτυγχάνεται επιταχύνοντας για περισσότερο χρονικό διάστημα στο ίδιο σημείο του κλαδιού. Αλλάξτε θέση τοποθέτησης και επαναλάβετε τη διαδικασία δόνησης.

### 2.3 Συντήρηση



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης στο μηχάνημα, φορέστε υποδήματα, γάντια, ωτοασπίδες και γυαλιά ασφαλείας.

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης στο μηχάνημα.
- Κάθε επέμβαση επισκευής ή τακτικής συντήρησης μπορεί να πραγματοποιηθεί από **χειριστή** που διαθέτει τις αναγκαίες σωματικές και πνευματικές ικανότητες.
- Οι επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται από **μηχανικό συντηρητή**.
- Οι επεμβάσεις συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται μακριά από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

## 2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

- Η απενεργοποίηση των διατάξεων προστασίας ή ασφαλείας επιτρέπεται αποκλειστικά για επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης και μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος φροντίζει για να εξασφαλίζεται η ακεραιότητα των χειριστών και να αποφεύγονται βλάβες στο μηχάνημα, καθώς και για την αποκατάσταση της λειτουργίας τους μετά τη συντήρηση.
- Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν προβλέπονται από το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή.
- Μετά τις επεμβάσεις συντήρησης ή επισκευής, η χρήση του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με έγκριση **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να βεβαιωθεί ότι: κανείς δεν εργάζεται με το μηχάνημα, οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί, το μηχάνημα λειτουργεί σωστά και τα συστήματα ασφαλείας έχουν αποκατασταθεί.

## 3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα στοιχεία αναγνώρισης του μηχανήματος αναγράφονται στην πινακίδα (1).



### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το μηχανοκίνητο ραβδιστικό είναι ένα εργαλείο που σχεδιάστηκε κατά κύριο λόγο για τη συγκομιδή της **ελιάς**, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για **φιστίκια, αμύγδαλα, καφέ και φρούτα που προορίζονται για μαρμελάδες**.

Η κίνηση του γάντζου (22) επιτυγχάνεται με ένα δίχρονο κινητήρα εσωτερικής καύσης (3), ο οποίος μεταδίδει την κίνηση μέσω κορώνας-πινιόν. Το μηχάνημα διαθέτει μηχανισμό που μειώνει σημαντικά τους κραδασμούς στο χειριστή, χωρίς να επηρεάζει την πλήρη απόδοση του εργαλείου.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το ραβδιστικό έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το ράβδισμα κλαδιών. Απαγορεύεται η εσκεμμένη χρήση για κοπή κλαδιών.

### 3.3 Διατιθέμενος εξοπλισμός

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- Γάντζος με ράουλα (22, Εικ. H-I).
- Σύστημα ζωνών ανάρτησης (35, Εικ. R).
- Εργαλειοθήκη

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη συγκομιδή με τις προαναφερθείσες μεθόδους και περιορισμούς.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών και ακυρώνει την προβλεπόμενη εγγύηση.
- Εάν το μηχάνημα χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους, μπορεί να υποστεί σοβαρές βλάβες και να προκαλέσει ατυχήματα.

### 3.5 Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Κυβισμός κινητήρα: ..... 52,5 cm<sup>3</sup>
- Ισχύς: ..... 2.8 HP - 2.1 kW
- σ.α.λ./ μέγ: ..... 10500 ± 300
- Ηλεκτρονικό πηνίο: ..... NAI
- Χωρητικότητα ρεζερβουάρ: ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Βάρος χωρίς ράβδο προέκτασης: ..... 14,50 kg
- Διαστάσεις (ύψος - μήκος - πλάτος): ..... 350x910x290 mm







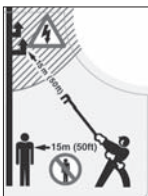

### 3.6 Συστήματα ασφαλείας

- Προστασία ράβδου (19, Εικ. D). Προστατεύει από την κίνηση της ράβδου που συνδέεται με τον άξονα.
- Προστασία εξάτμισης (7, Εικ. A). Προστατεύει από τη θερμότητα.

## 3.7 Εξαρτήματα μηχανήματος

ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ
1	Πινακίδα αναγνώρισης	Αναγράφει τα στοιχεία αναγνώρισης	A
2	Χειρολαβή εκκίνησης	Η εκκίνηση επιτυγχάνεται τραβώντας το μοχλό	A
3	Κινητήρας	Δίνει κίνηση στο εργαλείο	A
4	Κολάρο σύνδεσης	Συνδέει το σύστημα ζωνών στο μηχάνημα	A
5	Χειρολαβή	Χειρολαβή με λεβιέ γκαζιού και διακόπτη ελέγχου	A
6	Κολάρο σύνδεσης	Συνδέει το σύστημα ζωνών στη χειρολαβή	A
7	Προστασία εξάτμισης	Προστατεύει το χειριστή από εγκαύματα	A
8	Άνοιγμα ελέγχου στάθμης λαδιού	Επιτρέπει τον έλεγχο της στάθμης του λαδιού	A
9	Τάπα λαδιού	Επιτρέπει τον ανεφοδιασμό του δοχείου λαδιού	A
10	Διακόπτης χειρολαβής	Διακόπτης γείωσης. Επιτρέπει την εκκίνηση ή το σβήσιμο του κινητήρα	C
11	Πινακίδα φίλτρου	Αναγράφει την περίοδο καθαρισμού του φίλτρου	C
12	Λεβιές γκαζιού	Θέτει σε κίνηση το εργαλείο	C
13	Προστασία πλευρών	Προστατεύει το χειριστή από την κίνηση του εργαλείου	C
14	Ρεζερβουάρ κινητήρα	Περιέχει το καύσιμο για τον κινητήρα	C
15	Τάπα ρεζερβουάρ	Επιτρέπει τον ανεφοδιασμό του ρεζερβουάρ και δεν επιτρέπει τη διαρροή καυσίμου	C
16	Σωλήνας χειρολαβής	Επιτρέπει τη στήριξη του μηχανήματος	D
17	Χειρολαβή με καουτσούκ	Διευκολύνει το κράτημα για το χειρισμό του μηχανήματος	D
18	Στήριγμα εδάφους	Στηρίζει το μηχάνημα όταν δεν χρησιμοποιείται	D
19	Προστασία ράβδου	Προστατεύει το χειριστή από την κίνηση της ράβδου στο μηχάνημα	D - E
20	Τσιμούχα	Δεν επιτρέπει τη διαρροή του λαδιού λίπανσης	E
21	Παξιμάδι	Μπλοκάρει τη ράβδο προέκτασης	E
22	Γάντζος	Επιτρέπει τη δόνηση του κλαδιού	H - I
23	Χειρολαβή ράβδου	Επιτρέπει το χειρισμό της ράβδου προέκτασης	H
24	Ράβδος προέκτασης	Συνδέει το μηχάνημα με το γάντζο στην επιθυμητή απόσταση	E - H
25	Δόντια γάντζου	Στα δόντια εφαρμόζουν τα ράουλα προστασίας των κλαδιών	I
26	Βίδες στερέωσης γάντζου	Στερεώνουν το γάντζο στη ράβδο	I
27	Ράουλα γάντζου	Προστατεύουν τα κλαδιά από την απόξεση του φλοιού	I
28	Φίλτρο αέρα	Κατακρατεί τις ακαθαρσίες του αέρα για την ψύξη του κινητήρα	M
29	Εξάτμιση	Αποβάλλει τα καυσαέρια	N
30	Αντλία προπλήρωσης	Πιέζοντας επανειλημμένα διευκολύνει την εκκίνηση του κινητήρα	O
31	Βίδα ρελαντί T	Ρυθμίζει τον αριθμό των στροφών του κινητήρα στο ρελαντί	P
32	Μοχλός starter	Μετακινώντας το μοχλό διευκολύνεται η εκκίνηση με τον κινητήρα κρύο	P
33	Κυλινδρός κινητήρα	Στην εικόνα παρουσιάζεται η διαδικασία συντήρησης	Q
34	Κρίκοι	Επιτρέπουν τη ρύθμιση του μήκους στον ιμάντα ανάρτησης	R
35	Σύστημα ζωνών	Επιτρέπει την ανάρτηση του μηχανήματος	R
36	Φίλτρο καυσίμου	Κατακρατεί τις ακαθαρσίες του καυσίμου	S
37	Μπουζί	Επιτρέπει την ανάφλεξη στον κύλινδρο	T
38	Ηλεκτρόδια μπουζί	Επιτρέπουν τη λειτουργία του μπουζί	T
-	Ενδυμασία προστασίας του χειριστή	Στην εικόνα παρουσιάζεται η ενδυμασία που πρέπει να χρησιμοποιεί ο χειριστής	B
-	Θέση εργαλείου	Στην εικόνα παρουσιάζεται η θέση του εργαλείου ως προς το χειριστή	F
-	Χρήση εργαλείου	Στην εικόνα παρουσιάζεται ο τρόπος περιστροφής της ράβδου για να προσαρμόσει ο γάντζος	G
-	Καθαρισμός πτερυγίων κυλίνδρου	Στην εικόνα παρουσιάζεται ο τρόπος καθαρισμού των πτερυγίων του κυλίνδρου	L

### 3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτική χρήση κράνους
	Υποχρεωτική μελέτη του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρεωτική χρήση κατάλληλης ενδυμασίας
	Απόσταση ασφαλείας		Υποχρεωτική χρήση γαντιών
	Προσοχή ηλεκτρικές γραμμές		Υποχρεωτική προστασία ποδιών

## 4 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### 4.1 Εκκίνηση

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

**ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ 150 g ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΤΥΠΟΥ SAE 30 Ή ΙΣΟΔΥΝΑΜΟ ΣΤΟ ΜΕΙΩΤΗΡΑ (9, Εικ. Α).**

- Ξεβιδώστε την προστασία (19, Εικ. D) και τοποθετήστε την στη ράβδο προέκτασης (24, Εικ. E).
- Βιδώστε τη ράβδο προέκτασης (24) και σφίξτε το παξιμάδι (21) με τα κλειδιά του εξοπλισμού.
- Τοποθετήστε το γάντζο (22, Εικ. H-I) και βιδώστε τις δύο βίδες (26).
- Γαντζώστε τα δύο άγκιστρα του συστήματος ζωνών (35, Εικ. R) στα κολάρα (4 και 6, Εικ. A) του εργαλείου.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι καλά στερεωμένα και ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

### 4.2 Χρήση

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τηρείτε σχολαστικά τις οδηγίες της παραγράφου 2.1.1 “Αποτελέσματα δοκιμών που προβλέπει η νομοθεσία”.

Τοποθετήστε το εργαλείο όπως στην εικόνα (F) ρυθμίζοντας το μήκος του συστήματος ζωνών (35, Εικ. R) με τους ειδικούς κρίκους (34).

Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται στο ύψος της μέσης όπως φαίνεται στην εικόνα (F). Η σωστή ρύθμιση του ιμάντα ανάρτησης (35) επιτρέπει στο εργαλείο να διατηρεί θέση σωστής ισορροπίας και κατά συνέπεια να κουράζει λιγότερο το χειριστή.

Μετά τις αρχικές ρυθμίσεις, επιλέξτε τα κλαδιά στα οποία θα προσαρμόσετε το γάντζο. Τα κλαδιά που πρέπει να επιλέξετε είναι εκείνα που συνδέονται άμεσα με τον κεντρικό κορμό και ο γάντζος πρέπει να προσαρμόσει περίπου στη μέση του κλαδιού όπως στην εικόνα (G). Στη θέση αυτή είναι αρκετά εύκαμπτος για να μεταδίδει τους σωστούς κραδασμούς για την απόσπαση του καρπού. Η προσαρμογή πολύ κοντά στον κορμό μεταδίδει κραδασμούς που είναι επιζήμιοι για το μηχανήμα και ενοχλητικοί για το χειριστή. Για να προσαρμόσετε το γάντζο (22, Εικ. H-I) στον κορμό, γυρίστε τη ράβδο προέκτασης μέσω της χειρολαβής (23) έως ότου προσαρμόσει. Μετακινήστε το χέρι σας στη χειρολαβή εργασίας (17, Εικ. D) και διατηρήστε σταθερή θέση κατά τη διάρκεια της δόνησης.

Κρατήστε ελαφρά τεντωμένο το εργαλείο και εκτελέστε επανειλημμένες επιταχύνσεις διάρκειας 4-6 δευτερολέπτων.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιταχύνοντας για περισσότερο χρονικό διάστημα στο ίδιο σημείο του κλαδιού δεν επιτυγχάνεται καλύτερη απόσπαση του καρπού. Αλλάξτε θέση τοποθέτησης και επαναλάβετε τη διαδικασία δόνησης.

### 4.3 Σβήσιμο του μηχανήματος

Σβήστε το μηχανήμα μετακινώντας το διακόπτη γείωσης (10, Εικ. C) στη θέση OFF.

## 5 - ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΛΥΣΕΙΣ

### 5.1 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από Μηχανικό Συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	α) Έλλειψη καυσίμου. β) Διακόπτης γείωσης (10, Εικ. C) στη θέση OFF. γ) Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί.	α) Γεμίστε το ρεζερβουάρ (14, Εικ. C). β) Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Start. γ) Καθαρίστε το μπουζί (37) και τοποθετήστε τα ηλεκτρόδια (38) όπως στην εικόνα (T).
Ο γάντζος (22, Εικ. H-I) αποσπάται από τη ράβδο προέκτασης (24).	Λασκαρισμένες βίδες στερέωσης (26).	Σφίξτε τις βίδες (26).
Πτώση ισχύος του κινητήρα.	Βουλωμένο ή κατεστραμμένο φίλτρο αέρα (28, Εικ. M).	Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα (28).
Δυσκολία εκκίνησης του κινητήρα.	Βρώμικο φίλτρο καυσίμου (36, Εικ. S).	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο (36).
Υπερθέρμανση κινητήρα.	Ακαθαρσίες στον κύλινδρο.	Καθαρίστε τα πτερύγια του κυλίνδρου (L).
Υπερθέρμανση σώματος εργαλείου.	Έλλειψη λαδιού.	Συμπληρώστε λάδι ως τη μέση του ανοίγματος ελέγχου (8, Εικ.Α) ξεβιδώνοντας την τάπα (9).
Υπερβολική απώλεια λαδιού από τον άξονα του μειωτήρα.	Φθαρμένη τσιμούχα.	Απευθυνθείτε σε μηχανικό συντηρητή για να αντικαταστήσει την τσιμούχα.

## 6 - ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

### 6.1 Εκκίνηση κινητήρα

- Πιέστε επανειλημμένα την αντλία προπλήρωσης του κινητήρα (30, Εικ. O).
- Μετακινήστε το διακόπτη (10, Εικ. C) στη θέση "START".
- Μετακινήστε το μοχλό starter (32, Εικ. P) στη θέση "CLOSE".
- Στηρίξτε το ραβδιστικό στο έδαφος σε σταθερή θέση, κρατήστε το ακίνητο και τραβήξτε αργά τη χειρολαβή εκκίνησης (2, Εικ. A) έως ότου συναντήσετε αντίσταση. Τραβήξτε δυνατά λίγες φορές έως ότου πάρει εμπρός ο κινητήρας. Περιμένετε περίπου 5-10 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια πιέστε το λεβιέ γκαζιού (12, Εικ. C) για να επανέλθει αυτόματα ο λεβιές starter (32) στην αρχική θέση "OPEN".



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ο κινητήρας είναι ήδη ζεστός, μη χρησιμοποιείτε το λεβιέ starter (32) για την εκκίνηση.

#### 6.1.1 Ρονταρισμα κινητηρα

Ο κινητήρας φτάνει στη μέγιστη απόδοση μετά από 5-8 ώρες λειτουργίας.

Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού, μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί χωρίς φορτίο με το μέγιστο αριθμό στροφών για να αποφύγετε υπερβολικές καταπονήσεις.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια του ρονταρίσματος μην αλλάζετε τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ για να αυξήσετε την ισχύ. Μπορεί να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα.

#### 6.1.2 Ρύθμιση καρμπυρατέρ

Πριν τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ, καθαρίστε το φίλτρο αέρα (28, Εικ. M) και αφήστε τον κινητήρα να ζεσταθεί.

Ο κινητήρας αυτός έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 97/68/EK και 2002/88/EK.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ανοίγετε το καρμπυρατέρ.

Η βίδα του ρελαντί T (31, Εικ. P) είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε να παρέχει ικανοποιητικά περιθώρια ασφαλείας μεταξύ του ρελαντί και των στροφών κομπλαρίσματος του συμπλέκτη.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Με τον κινητήρα στο ρελαντί (2500-2800 σ.α.λ.) η ράβδος προέκτασης (24, Εικ. Η) δεν πρέπει να κινείται. Για τις ρυθμίσεις του καρμπυρατέρ συνιστάται να απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία ή στο Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο.
- Οι κλιματικές και οι υψομετρικές μεταβολές μπορούν να προκαλέσουν αλλαγές στις ρυθμίσεις του καρμπυρατέρ.
- Σε περίπτωση αισθητής μείωσης της ισχύος του κινητήρα, ελέγξτε εάν είναι βουλωμένο ή κατεστραμμένο το φίλτρο αέρα (28, Εικ. Μ). Εν ανάγκη, αντικαταστήστε το. Πριν το τοποθετήσετε, καθαρίστε τις ακαθαρσίες στην εσωτερική πλευρά του καπακιού και της ζώνης γύρω από το φίλτρο.

### 6.2 Σβήσιμο κινητήρα

Μετακινήστε το λεβιέ γκαζιού (12, Εικ. C) στη θέση του ρελαντί και περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα για να κρυώσει ο κινητήρας. Σβήστε τον κινητήρα επαναφέροντας το διακόπτη γείωσης (10) στη θέση STOP.

### 6.3 Συντήρηση

#### 6.3.1 Φίλτρο αέρα

Σε περίπτωση αισθητής μείωσης της ισχύος του κινητήρα, ελέγξτε εάν είναι βουλωμένο ή κατεστραμμένο το φίλτρο αέρα (28). Εν ανάγκη, αντικαταστήστε το. Πριν το τοποθετήσετε, καθαρίστε τις ακαθαρσίες στην εσωτερική πλευρά του καπακιού και της ζώνης γύρω από το φίλτρο.

#### 6.3.2 Φίλτρο καυσίμου

Ελέγχετε κατά περιόδους την κατάσταση του φίλτρου καυσίμου (36, Εικ. S). Το βρώμικο φίλτρο προκαλεί δυσκολίες εκκίνησης και μειώνει τις επιδόσεις του κινητήρα. Για να καθαρίσετε το φίλτρο, βγάλτε το από το στόμιο ανεφοδιασμού καυσίμου. Σε περίπτωση που είναι πολύ βρώμικο, αντικαταστήστε το.

#### 6.3.3 Κινητήρας

Καθαρίζετε κατά περιόδους τα πτερύγια του κυλίνδρου με πινέλο όπως στην εικόνα (L) ή με πεπιεσμένο αέρα. Η συσσωρευμένη βρωμιά στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη υπερθέρμανση για τη λειτουργία του κινητήρα.

#### 6.3.4 Μπουζί

Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός του μπουζί (37) και ο έλεγχος της απόστασης των ηλεκτροδίων (38) όπως στην εικόνα (T). Χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ-7Y ή άλλης εταιρίας ισοδύναμου θερμικού βαθμού.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Για να εξασφαλίζεται η σταθερή και ομαλή λειτουργία του εργαλείου θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

## 7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 7.1 Τακτική συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Σβήνετε τον κινητήρα (3) πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.
- Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν προβλέπονται από το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Οι επεμβάσεις συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από τεχνικούς.

#### 7.1.1 Γενικά

Πριν από κάθε επέμβαση:

- Μετακινήστε το διακόπτη (10, Εικ. C) στη θέση STOP.
- Χρησιμοποιήστε γάντια προστασίας.

#### 7.1.2 Ανεφοδιασμός λαδιού

- Συμπληρώστε λάδι στο μειωτήρα εάν πέσει η στάθμη του (8, Εικ. Α).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η υπερπλήρωση μπορεί να προκαλέσει διαρροές λαδιού στη ζώνη εξόδου του άξονα.

## 7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 7.1.3 Αντικατάσταση ράουλων γάντζου

Βγάλετε με ένα κατσαβίδι τα φθαρμένα ράουλα (27, Εικ. Ι) και αντικαταστήστε τα τοποθετώντας τα νέα ράουλα στους πείρους (25) του γάντζου (22).

### 7.1.4 Καθαρισμός

Καθαρίζετε κατά περιόδους το εργαλείο με πανί και πεπιεσμένο αέρα.

Διατηρείτε τις χειρολαβές (5, Εικ. Α) και (17, Εικ. D) καθαρές από λάδι και βενζίνη.

### 7.1.5 Αποθήκευση

- Εφαρμόστε όλους τους προαναφερθέντες κανόνες συντήρησης.
- Καθαρίστε καλά το εργαλείο.
- Αδειάστε το καύσιμο από το ρεζερβουάρ (14, Εικ. C) και τοποθετήστε την τάπα (15).
- Βγάλετε το μπουζί και ρίξτε λίγο λάδι στον κύλινδρο από το άνοιγμα (33, Εικ. Q). Γυρίστε λίγες φορές τον άξονα του κινητήρα μέσω της χειρολαβής εκκίνησης (2, Εικ. Α) για να απλωθεί το λάδι και τοποθετήστε το μπουζί (37).
- Φυλάξτε το μηχάνημα σε στεγνό χώρο, κατά προτίμηση χωρίς να έρχεται σε άμεση επαφή με το δάπεδο και μακριά από πηγές θερμότητας.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Για να εξασφαλίζεται η σταθερή και ομαλή λειτουργία του εργαλείου χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

## 7.2 Έκτακτη συντήρηση

### 7.2.1 Γενικά

Πριν από κάθε επέμβαση:

- Μετακινήστε το διακόπτη (10, Εικ. C) στη θέση STOP.
- Χρησιμοποιήστε γάντια προστασίας..



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

## 7.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά την πρώτη ώρα λειτουργίας	Ανά 10 ώρες	Καθημερινά	Περιστασιακά	Ανά εβδομάδα	Στο τέλος της εποχής
Έλεγχος σύσφιξης βιδών στερέωσης (26, Εικ. Ι) του γάντζου	X		X			
Καθαρισμός πτερυγίων κυλίνδρου (L)			X			
Καθαρισμός μπουζί (37, Εικ. T)				X		
Ανεφοδιασμός λαδιού				X		
Έλεγχος φίλτρου αέρα (28, Εικ. M)		X			X	X
Γενικός καθαρισμός			X			X
Αλλαγή φίλτρου αέρα				X		
Αλλαγή φίλτρου καυσίμου (S)				X		X

## 8 - ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 8.1 Γενικά

Το μηχάνημα πρέπει να διαλύεται στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Τα εξαρτήματά του πρέπει να χωρίζονται καταλλήλως ώστε να επιτραπεί η επιλεκτική τους διάθεση αναλόγως με το υλικό (μέταλλο, πλαστικό κλπ.) σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρήσης.

## 1 - GİRİŞ

Silkeleme makinesini doğru kullanmak ve kazaları önlemek için kullanım kılavuzunu dikkatlice okumadan cihazınızı çalıştırmayınız. Bu kılavuzda, bir çok bileşenin çalışma şeklinin açıklamalarını ve gerekli kontrol ve bakım işlemleri için talimatlar yer almaktadır.

### NOT.

**Bu kılavuzda verilen çizimler ve teknik özellikler imalatçı firmayı bağlayıcı değildir. İmalatçı firma bu kılavuzu önceden bildirme zorunluluğu olmaksızın istediği zaman değiştirme hakkını saklı tutar.**

İşbu kitapçık ürün tedarikinin ayrılmaz bir parçası olarak sayılmalıdır; yıpranması veya herhangi bir kısmının okunamaz hale gelmesi halinde derhal EMAK s.p.a. firmasından bir kopyasının talep edilmesi gereklidir.

Üretici ürünün uygun olmayan şekilde kullanılması, işbu kitapçıkta söz edilmemiş işlemler veya makul olmayan işlemler neticesinde ortaya çıkan hasarlar nedeniyle hiçbir sorumluluk almamaktadır.

Makine sadece özel olarak tasarlanmış olduğu (dalların silkenmesi) gereksinimleri karşılamak için kullanılmalıdır; her türlü diğer şekilde kullanımı yasak sayılmaktadır.

Makinenin yapısını değiştirecek her türlü müdahale için üreticinin teknik ofisinden özel bir izin alınmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçalar kullanınız; üretici orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı nedeniyle ortaya çıkacak olan hasarlardan sorumlu tutulmayacaktır.

İşbu kitapçığın her türlü kopyalama hakkı üreticiye aittir.

MODEL	TARİH
_____	_____
SERİ No	BAYİ
SATIN ALAN BAY	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.	



<b>1 GİRİŞ</b>	
1.1 Fonksiyonların, kullanım ve bakım kitapçığının kullanımı .....	70
1.2 Simgeler ve görevli operatörlerin kalifikasyonu .....	70
1.3 Uygunluk beyanı .....	70
1.4 Ürünün teslim alınması .....	70
1.5 Garanti sertifikası .....	70
<b>2 KAZA ÖNLEMENE YÖNELİK UYARILAR</b>	
2.1 Uyarılar .....	71
2.1.1 Yasal testlerin sonuçları .....	71
2.1.2 Genel Uyarılar .....	72
2.2 Kullanım .....	72
2.3 Bakım .....	72
<b>3 TEKNİK SPESİFİKASYONLAR</b>	
3.1 Ürünün tanımı .....	73
3.2 Ürünün açıklaması .....	73
3.3 Birlikte verilen parçalar .....	73
3.4 Öngörülen kullanım şekli .....	73
3.5 Teknik bilgiler .....	73
3.6 Emniyet aparatları .....	73
3.7 Cihazın parçaları .....	74
3.8 Simgeler ve uyarılar .....	75
<b>4 MONTAJ</b>	
4.1 Çalıştırma .....	75
4.2 Kullanım .....	75
4.3 Cihazın durdurulması .....	75
<b>5 ARIZA - SEBEP - ÇÖZÜM</b>	
5.1 Arıza, sebep, çözüm .....	76
<b>6 MOTOR</b>	
6.1 Motorun çalıştırılması .....	76
6.1.1 Motor rodajı .....	76
6.1.2 Karbüratör ayarı .....	76
6.2 Motorun durdurulması .....	77
6.3 Bakım .....	77
6.3.1 Hava Filtresi .....	77
6.3.2 Yakıt filtresi .....	77
6.3.3 Motor .....	77
6.3.4 Buji .....	77
<b>7 BAKIM</b>	
7.1 Düzenli bakım .....	77
7.1.1 Genel bilgiler .....	77
7.1.2 Yağ doldurma .....	77
7.1.3 Kanca merdanelerinin değiştirilmesi .....	78
7.1.4 Temizlik .....	78
7.1.5 Garaja kaldırma .....	78
7.2 Olağandışı bakım .....	78
7.2.1 Genel bilgiler .....	78
7.3 Periyodik bakım tablosu .....	78
<b>8 PARÇALARIN HURDAYA ÇIKARTILMASI VE ATILMASI</b>	
8.1 Genel bilgiler .....	78

### 1.1 Fonksiyonların, kullanım ve bakım kitapçığının kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve muhtemel hasarlarını önlemek için, ekipman üzerinde herhangi bir işlem yerine getirmeden önce kullanım ve bakım kitapçığının tümünü okumak gereklidir.

İşbu talimatlar ürünün çalışmasını ve standartlara uygun, güvenli ve ekonomik olarak kullanımını açıklama amacını taşımaktadır. Talimatlara uyulması tehlikeleri önlemeye, tamir ve durma maliyetlerini azaltmaya ve ürünün ömrünü arttırmaya katkıda bulunur. İşbu kitapçığın bütün bölümleri eksiksiz ve okunabilir halde olmalıdır; ürünün kullanımı ile görevli olan her bir operatör, veya bakım sorumlusu kitapçığın yerini bilmeli ve her an buna danışma imkanına sahip olmalıdır. Silkeleme makinesini başka kişilere ödünç verdiğinizde veya teslim ettiğinizde, kullanmaya başlamadan önce okumak üzere kullanım talimatlarını içeren kılavuzu da temin ediniz.

### 1.2 Simgeler ve görevli operatörlerin kalifikasyonu

Kitapçık dahilinde açıklanmış olan bütün insan-makine etkileşimleri üreticinin talimatlarına göre tanımlanmış olan personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Açıklanmış olan her türlü işlemin yanında yerine getirilecek olan görevlere en uygun olarak sayılan operatör ile ilgili bir resimli açıklama bulunacaktır. Aşağıda farklı mesleki figürlerin tanımlanması için gerekli olan bilgileri vermekteyiz.



#### Operatör

Ekipmanın kurulumu, çalıştırılması, ayarlanması, bakımı, temizlenmesi, tamiri veya nakledilmesi ile görevli kişi veya kişiler.



#### Mekanik bakımcılar

İşbu kitapçık dahilinde belirtilmiş olan kurulum, olağanüstü bakım ve/veya tamirat işlemlerini yerine getirebilecek olan özel mekanik yetkinliklere sahip olan personeldir.

#### YETKİLİ SERVİS

Makinelerimiz üzerinde tamir işlemleri yerine getirmek üzere yetkilendirilmiş, bayilerimiz tarafından belirtilen atölye.



#### DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında var olan kişilerin güvenliğini garanti etmek için izlenecek ihtiyati ikazlar.



#### ÖNEMLİ!

Makinenin hasar görmesi veya arızalanmasını önlemek için veya yürürlükte olan standartlara uyularak çalışmak için izlenecek uyarı.

### 1.3 Uygunluk beyanı

Avrupa Birliği (AB) dahilinde bulunan ülkelere yönelik olan her bir makine uygulanabilir yönergeler tarafından istenmiş olan hususlara uygun özellikler ile tedarik edilir. Üreticinin ilgili uygunluk beyanı Kullanım ve Bakım kitapçığına eklidir.

### 1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında şunların kontrol edilmesi gereklidir:

- taşıma sırasında hasar görmüş olması;
- tedarik edilmiş olan ürünün sipariş edilmiş olan ürüne tekabül etmesi ve muhtemel donanımları içermesi (bakınız "Ürünün açıklaması" - başlık "Teknik spesifikasyonlar").

Sorun olması halinde, kimlik plakası üzerinde belirtilmiş olan ürün bilgilerini vererek (bakınız "Ürünün kimliği" - bölüm "Teknik Spesifikasyonlar") üreticinin teknik servisi ile temas kurunuz.

### 1.5 Garanti sertifikası

Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra on iki 12 aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı 6 ayla, kiralama durumunda ise üç 3 ayla sınırlandırılmıştır.

#### Garanti genel koşulları

- 1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz.
- 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır.
- 3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir.

## 1 - GİRİŞ

- 4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar:
  - a. Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması,
  - b. Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı,
  - c. Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı,
  - d. Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı,
  - e. Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması.
- 5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır.
- 6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bıraktırmaktadır.
- 7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır.
- 8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir.
- 9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir.
- 10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.



### DİKKAT!

Garanti kapsamında tamir işlemi talep edildiğinde, yukarıda sözü edilen hükümlere uygun olarak, tamir edilecek olan ürün (silkeleme makinesi veya ekipmanı) ile birlikte her zaman doğru şekilde doldurulmuş olan garanti belgesi bulunmalı ve buna ilgili satın alım belgesi (fatura veya yasal değeri olan başka bir belge) eklenmelidir.

## 2 - KAZA ÖNLEMENE YÖNELİK UYARILAR

### 2.1 Uyarılar



### DİKKAT!

Üretici aşağıdaki hususlara uyulmamasından dolayı ortaya çıkacak hiç bir sorumluluğu kabul etmeyecektir.

#### 2.1.1 Yasal testlerin sonuçları



### DİKKAT!

Operatörün makinenin veya ekipmanın gürültülüğüne ve/veya vibrasyonlarına maruz kalması nedeniyle ortaya çıkan riskler.

#### 1) SES DÜZEYİ

UNI EN ISO 3744 standardına göre ölçülmüş olan operatörün kulağına yönelik eşdeğer/ağırlıklı sürekli akustik basınç düzeyi:

$$LpA_{esd} = 95 \text{ dBA}$$

UNI EN ISO 3744 standardına uygun olarak ölçülmüş olan akustik güç seviyesi:

$$LwA = 105 \text{ dBA}$$

Operatörün kulağındaki LpA seviyesi > 90 dBA olduğunda aşağıdaki talimatlara uyulması gereklidir:

- Özel eğitim ile bilgi verme yükümlülüğü.
- Akustik korunma tertibatlarının tedarik edilmesi ve bunların fiilen kullanımının kontrol edilmesi yükümlülüğü.

#### 2) VİBRASYONLARIN SEVİYESİ

EN ISO 5349'a göre ölçülmüş olan el-kol sisteminin maruz kaldığı hızlanmanın ağırlıklı ortalama değeri şudur:

Ön kabza üzerinde yük ile test (sol) = 32.7 m/s<sup>2</sup>

Arka kabza üzerinde yük ile test (sağ) = 20.2 m/s<sup>2</sup>

Orta ağırlıklı değerler: minimum ½ ve tam yük ½.

Kolların maruz kaldığı yük altında hızlanma değeri 2,5 m/s<sup>2</sup>'yi aşar, bu nedenle aşağıdaki talimatlara uyulması gereklidir.

- Operatör vibrasyonlara maruz kalmaya bağlı riskler hakkında bilgi sahibi olmalıdır.
- Operatör periyodik sağlık kontrolüne tabi tutulmalıdır.
- İşveren kullanıcının maruz kalma riskini azaltmak için gerekli önlemleri almalıdır.

### 2.1.2 Genel Uyarılar



#### DİKKAT!

- Kullanırken iş botları, kalın pantolon, eldiven, vibrasyonsuz gözlük, kulaklık ve kask gibi işe uygun koruyucu giysiler ve aksesuarlar kullanınız. Üzerinize tam oturan ve rahat kıyafetler kullanınız. Fular, bilezik veya makineye takılabilecek diğer eşyalar takmayınız.
- Cihazı sadece paragraf 4.2 “Kullanım” dahilinde izin verilmiş ve belirlenmiş olan sürelerle göre kullanınız.
- Alkolün etkisi altında olan veya reflekslerin gücünü azaltan ilaçlar alan veya uyuşturucu kullanan bir kişi cihazı çalıştırmaya veya kumanda etmeye, ne de üzerinde bakım veya tamir işlemleri gerçekleştirmeye yetkili değildir.
- Cihazın 10 metre kadar içinde kimsenin bulunmasına izin vermeyiniz.
- Cihazı sadece yetkili kişiler tarafından eğitilmiş olan kişilere emanet ediniz veya veriniz.
- Çocukları ve hayvanları cihazdan uzak tutunuz.
- Emniyet tertibatlarını kurcalamak yasaktır.
- Kullanıcı diğer kişiler veya bunların malları ile ilgili kaza veya tehlikelerden sorumludur.
- Dengeniz yetersiz olduğunda cihazı kullanmayınız.
- Cihazı sadece açık ve iyi havalandırılmış yerlerde çalıştırınız.
- Motor çalışırken üzerinde bakım yapmayınız (3, Şekil A).
- Cihazı sadece paragraf 3.2’de açıklanmış amaçlarla kullanınız; her türlü diğer kullanım kaza nedeni olabilir.
- Yakıt deposunu ısı kaynaklarından uzakta doldurunuz.
- Yakıt doldururken sigara içmeyiniz.
- Motor (3) çalışırken deponun tapasını (15, Şekil C) çıkarmayınız.
- Karışımı yere veya motorun (3) üzerine dökmemeye dikkat gösteriniz; eğer doldurma işlemi sırasında yakıt taşarsa, çalıştırma işlemini gerçekleştirmeden önce cihazın yerini değiştiriniz.
- Temizlik işlemleri için yakıt (karışım) kullanmayınız.
- Bujiyi silindirin yakınında kontrol etmeyiniz.
- Hasar görmüş bir egzozla çalışmayınız (29, Şekil N).
- Saplara (5, Şekil A) her zaman kuru ve temiz tutunuz ve saplarda (17, Şekil D) yağ ve yakıt bulundurmayınız.
- Cihazı kuru bir zeminde ve yakıt deposu boş olarak ve yerden yukarıda tutunuz.
- Güvenlik ve diğer tüm aksamalarının çalışır durumda olduğunu temin etmek için silkeleyiciyi her gün kontrol ediniz.
- Rutin bakım haricinde kendi başınıza motorlu tırpanınıza bakım yapmaya kalkmayınız. Bakım yaptırmak için yetkili servislerle başvurun.
- Fiziksel bir yorgunluk, alkol etkisinde veya alınmış bir ilaç etkisinde olma gibi durumlarda silkeleme makinesini kullanmayınız.
- Silkeleme makinesi üretici tarafından tavsiye olunmuş olan ekipmanlar (çubuk ve kancalar) ile donatılmış olmalıdır.
- Makinayı kullanmaya başlamadan önce gaz kolunun (12, Şekil C) çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- Motoru çalıştırmadan önce kancanın serbest olduğundan ve dal veya yabancı maddeler ile temas halinde olmadığından emin olunuz.
- Çalışma sırasında motoru durdurarak sık sık kancayı kontrol ediniz. Çatlaklar veya kırıklar görür görmez kancayı değiştiriniz.
- Motor rölantideyken kanca dönmemelidir. Dönüyorsa rölanti ayar vidasıyla ayarlayınız.
- Silkeleme makinesini motorunu durdurduktan ve çubuğunu söktükten sonra naklediniz.
- Çubuğunu monte etmeden motorunu çalıştırmayınız.

### 2.2 Kullanım

- Dengeli ve güvenli bir çalışma konumu alınız.
- Cihazı sadece paragraf 3.2’de belirtilmiş olan amaçlar için kullanınız; her türlü diğer kullanım kazalara neden olabilir.



#### DİKKAT!

Meyvelerin daha iyi bir şekilde kopması dalın aynı noktasında uzun bir süre ile gaz vererek meydana gelmez; kancalama konumunu değiştiriniz ve silkeleme işlemini tekrar ediniz.

### 2.3 Bakım



#### DİKKAT!

Cihaz üzerinde herhangi bir mekanik bakım veya ayar işlemi gerçekleştirmeden önce emniyet ayakkabılarınızı, eldivenlerinizi, kulaklıklarınızı ve gözlüklerinizi giyiniz.

- Cihaz üzerinde herhangi bir mekanik bakım veya ayar işlemi gerçekleştirmeden önce motoru kapatınız.
- Her türlü olağan tamir veya bakım işlemi gerekli fiziksel ve akli gerekliliklere sahip olan bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya tamir işlemleri bir **mekanik bakımcı** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya tamir işlemleri sırasında yetkili olmayan kişiler cihazın uzağında bulunmalıdırlar.

## 2 - KAZA ÖNLEMENE YÖNELİK UYARILAR

- Koruma veya güvenlik tertibatlarının devreden çıkartılması yalnız olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece **mekanik bir bakımçı** tarafından gerçekleştirilmelidir, söz konusu bu mekanik operatörlerin güvenliğini garanti edecek ve cihazın herhangi bir hasara uğramasını önleyecektir, ve ayrıca bakım işleminin sonunda cihazı yeniden tümüyle işler hale getirecektir.
- İşbu kitapçık dahilinde sözü edilmemiş olan bütün bakım işlemleri üretici tarafından yetkilendirilmiş olan servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya tamir işlemlerinin sonunda cihazı sadece **mekanik bir bakımıcının** izninden sonra yeniden çalıştırmak gereklidir, söz konusu bu mekanik cihazın üzerinde işlemde bulunmakta olan birinin olup olmadığını, işlerin tümüyle tamamlanmış olup olmadığını, cihazın mükemmel şekilde çalışıyor olup olmadığını ve emniyet sistemlerinin aktif halde olup olmadığını kontrol edecektir.

## 3 - TEKNİK SPESİFİKASYONLAR

### 3.1 Ürünün tanımı

Cihazın tanımlayıcı verileri plakası üzerinde yazılıdır (1).



### 3.2 Ürünün açıklaması

Motorlu silkeleme makinesi öncelikle **zeytinlerin** toplanması için yaratılmış olan bir cihazdır, ancak **şamfıstıklarının, bademlerin, kahvelerin** ve **reçel yapımına yönelik meyvelerin** toplanması için de kullanılabilir.

Kancanın hareketi (22) üç zamanlı patlamalı bir motor (3) ile sağlanır, bu motor devinimi konik bir çift ile aktarır. Cihaz operatörün maruz kaldığı vibrasyonları önemli derecede yumuşatan ancak cihazın tam olarak çalışmasını önlemeyen bir mekanizma ile donatılmıştır.



#### **DİKKAT!**

Silkeleyici sadece dalların silkelmesi için tasarlanmıştır ve üretilmiştir. Dallarını kasten parçalamak için kullanılması yasaktır.

### 3.3 Birlikte verilen parçalar

- Kullanma ve bakım kılavuzu
- Merdaneli kanca (22, Şekil H-I).
- Destekli kabza (35, Şekil R).
- Alet çantası

### 3.4 Öngörülen kullanım şekli

Cihaz daha önce açıklanmış olan şekillerde ve sınırlarda toplama işlemi yapmak için tasarlanmıştır ve üretilmiştir.



#### **DİKKAT!**

- Her türlü farklı kullanımı uygunsuz ve bu nedenle de operatörlerin güvenliği açısından potansiyel olarak tehlikeli sayılmalı ve ayrıca sözleşmesel garantinin geçerliliğini kaybetmesine yol açmalıdır.
- Eğer cihaz yukarıda sıralananlardan farklı amaçlar ile kullanılırsa ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalarda ve insanlarda hasara neden olabilir.

### 3.5 Teknik bilgiler

- Motor silindiri: ..... 52.5 cm<sup>3</sup>
- Güç: ..... 2.8 HP - 2.1 kW
- Devir sayısı/ maks.: ..... 10500 ± 300
- Elektronik bobin: ..... VAR
- Motor deposu kapasitesi: ..... 1400 cm<sup>3</sup>
- Uzatma çubuğu olmaksızın ağırlığı: ..... 14,50 kg
- Ebatlar (yükseklik – boy - genişlik): ..... 350x910x290 mm







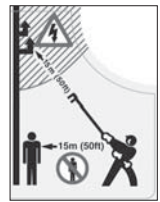

### 3.6 Emniyet aparatları

- Çubuk koruma(19, Şekil D); mil üzerine monte edilmiş olan çubuğun hareketinden korur.
- Egzoz koruyucusu (7, Şekil A); ısıdan korur.

## 3.7 Cihazın parçaları

SIRA	TANIM	GÖREVİ	REFERANS RESİM
1	Seri numarası plakası	Bunun üzerinde tanımlayıcı veriler belirtilmiştir	A
2	Çalıştırma kordonu kulpu	Çalıştırma için kol/kulp ani çekişlerle çalıştırılır.	A
3	Patlamalı motor	Cihaza hareket sağlar	A
4	Bağlantı kelepçesi	Kabzayı cihaza bağlar	A
5	Sap/çubuk	Gaz kollu ve kumanda anahtarlı kulp	A
6	Bağlantı kelepçesi	Kabzayı kulpa bağlar	A
7	Egzos koruması	Operatörü yanıklardan korur	A
8	Yağ seviyesi göstergesi	Yağ seviyesini kontrol etmeye izin verir	A
9	Yağ tapası	Yağ deposuna yağ doldurmaya olanak tanır	A
10	Kulp/sap anahtarı	Motorun çalışmasına veya durdurulmasına izin veren topraklı anahtardır	C
11	Filtre plakası	Burada filtrenin temizlik süreleri belirtilmiştir	C
12	Hız kolu	Cihazı çalıştırır	C
13	Yan korumalar	Operatörün cihazın hareketinden korur	C
14	Motor deposu	Motor için gerekli yakıtı içerir	C
15	Depo tapası/tıkacı	Depoyu doldurmaya ve yakıtın taşmasını önlemeye yarar	C
16	Şekilli kulp	Cihazı tutmaya izin verir	D
17	Lastikli kulp	Cihaza manevra yaptırma sırasında tutuşu kolaylaştırır	D
18	Ayak	Durağan haldeyken cihazı taşır	D
19	Çubuk koruması	Operatörü cihaz üzerindeki çubuğun hareketinden korur	D - E
20	Conta	Yağlama yağına sızdırmazlık sağlama fonksiyonuna sahiptir	E
21	Somun	Uzatma çubuğunu bloke eder	E
22	Kanca	Dalın silkelmesine izin verir	H - I
23	Çubuk kulpu	Uzatma çubuğuna manevra yaptırmaya izin verir	H
24	Uzatma çubuğu	Arzu edilen ölçüye göre cihazı kancaya bağlar	E - H
25	Kanca dişleri	Bunların üzerinde dal koruma merdaneleri takılır	I
26	Kanca sabitleme vidaları	Kancayı çubuk üzerine sabitlemler	I
27	Kanca merdaneleri	Dalları kabuğun soyulmasından korurlar	I
28	Hava filtresi	Motor soğutma havası içindeki pislikleri tutar	M
29	Egzoz	Bunun fonksiyonu egzoz gazını atmaktır	N
30	Ampul	Birkaç kes basıldığında motorun ilk çalışmasını kolaylaştırır	O
31	T minimum (rölanti) vidası	Motor devir sayısını rölantiye ayarlama fonksiyonuna sahiptir	P
32	Çalıştırma kolu	Bu kullanılarak motorun soğuk olarak çalıştırılması kolaylaştırılır	P
33	Motor silindiri	Şekilde bunun bakımı görülmektedir	Q
34	Tokalar	Taşıma bandının uzunluğunu ayarlamaya izin verirler	R
35	Taşıma kayışı	Cihazı taşıma fonksiyonuna sahiptir	R
36	Yakıt filtresi	Yakıt pisliklerini tutar	S
37	Motor bujisi	Motorun çalıştırılmasına izin verir	T
38	Buji elektrodu	Bujinin çalışmasını sağlarlar	T
-	Operatör koruma giysileri	Şekil operatörün giymesi gereken giysileri göstermektedir	B
-	Cihaz konumlandırma	Şekil cihazın operatör üzerindeki konumlandırılmasını göstermektedir	F
-	Cihaz kulpu	Şekil operatörün dalı yakalamak için çubuğu nasıl döndürmesi gerektiğini göstermektedir	G
-	Motor silindir kanatlarının temizliği	Şekil motor silindirinin kanatçıklarının nasıl temizleneceğini göstermektedir	L

## 3.8 Simgeler ve uyarılar

	Genel Uyarılar		Baş koruma zorunluluğu
	Kullanım ve bakım kitapçığının okunması zorunluluğu		Uygun giysi zorunluluğu
	Güvenlik/emniyet mesafesi		Ellerin korunması zorunluluğu
	Elektrik hatlarına dikkat		Ayakların korunması zorunluluğu

## 4 - MONTAJ

## 4.1 Çalıştırma

**👉 ÖNEMLİ!**

**REDÜKTÖR İÇİNE SAE 30 TİPİ VEYA MUADİLİ 150 gr. MOTOR YAĞI İLAVE EDİNİZ (9, Şekil A).**

- Korumayı gevşetiniz (19, Şekil D) ve bunu uzatma çubuğuna takınız (24, Şekil E).
- Uzatma çubuğunu (24) vidalayınız ve cihaz ile birlikte verilmiş olan anahtarlar ile somunu (21) sıkınız.
- Kancayı takınız (22, Şekil H-I) ve iki vidayı (26) sıkıştırınız.
- Kabzanın iki adet çitçitli kancasını (35, Şekil R) cihazın bağlantılarına (4 ve 6, Şekil A) bağlayınız.

**⚠ DİKKAT!**

**Kullanmaya başlamadan önce bütün parçaların bağlantılarını kontrol edin ve vidaları iyice sıkıştırın.**

## 4.2 Kullanım

**⚠ DİKKAT!**

**Paragraf 2.1.1 "Yasal testlerin sonuçları"nda belirtilmiş olan talimatlara dikkatli bir biçimde uyunuz.**

Özel tokalar (34) sayesinde kabzanın (35, Şekil R) uzunluğunu ayarlayarak şekilde (F) gösterilmiş olduğu gibi cihazı üzerinize giyiniz.

Cihaz şekilde (F) gösterilmiş olduğu gibi kalçaların yüksekliğinde konumlandırılmış olmalıdır. Taşıma kayışının (35) doğru şekilde ayarlanması cihazın iyi bir dengeye sahip olmasına ve bu şekilde operatörün daha az yorulmasına izin verir.

İk ayarları gerçekleştirdikten sonra, kancayı takacağınız dalları seçiniz. Seçilecek olan dallar doğrudan ana gövdeye bağlı olan dallardır ve kancalama işlemi şekilde (G) gösterilmiş olduğu gibi dalın ortasına doğru gerçekleşmelidir, cihaz bu konumda meyvenin kopması için doğru vibrasyonları aktaracak ölçüde esnek bir haldedir.

Gövdeye fazlaca yakın bir kavrama makineye hasar verici ve operatör için sıkıntı verici vibrasyonlar aktaracaktır. Kancayı (22, Şekil H-I) dala takmak için, kancalama işlemi gerçekleşene kadar kulp (23) sayesinde uzatma çubuğunu döndürünüz.

Sol elinizi çalışma kulpu (17, Şekil D) üzerine getiriniz ve dalın silkelene çalışması sırasında bu konumu sabit tutunuz.

Cihazı hafifçe gergin tutunuz ve her keresinde 4-6 saniyelik maksimum süre ile birden fazla kez gaz veriniz.

**⚠ DİKKAT!**

**Dalın aynı noktası üzerinde uzun bir süre ile gaz vermek meyvelerin kopmasını büyük ölçüde kolaylaştırmaz; kancalama konumunu değiştiriniz ve silkeleme işlemi tekrar ediniz.**

## 4.3 Cihazın durdurulması

Topraklamalı anahtarı OFF konumuna getirerek (10, Şekil C) cihazı durdurunuz.

## 5 - ARIZA - SEBEP - ÇÖZÜM

### 5.1 Arıza, sebep, çözüm



**DİKKAT!**

Bütün bakımlar Mekanik bir Bakımcı tarafından gerçekleştirilmelidir.

ARIZA	SEBEP	ÇÖZÜM
Motor çalışmıyor.	a) Karışım yok. b) Topraklamalı şalter (10, Şekil C) OFF konumundadır. c) Buji elektrotlarının mesafesi.	a) Motor deposunu doldurunuz (14, Şekil C). b) Anahtarın Start konumunda olup olmadığını kontrol ediniz. c) Bujiyi temizleyiniz (37) ve (T) gösterimindeki gibi elektrotları (38) yeniden konumlandırınız.
Kanca (22, Şekil H-1) uzatma (24) çubuğundan ayrılmakta.	Sabitlenme vidaları (26) gevşek.	Vidaları (26) sıkıştırınız.
Motor gücü azalıyor.	Hava filtresi (28, Şekil M) tıkanmış veya hasar görmüş.	Hava filtresini (28) değiştiriniz.
Motorun ilk çalışmasında zorluk çıkıyor.	Yakıt filtresi (36, Şekil S) kirlenmiştir.	Filtreyi (36) temizleyiniz veya değiştiriniz.
Motor aşırı ısınıyor.	Silindir üzerinde pislik var.	Silindir kanatçıklarını (L) temizleyiniz.
Cihaz gövdesi aşırı ısınmış.	Yağ yoktur.	Tapayı (9) gevşeterek göstergenin (8, Şekil A) orta seviyesine kadar yağ doldurunuz.
Redüktör milinde aşırı yağ kaybı.	Conta aşınmıştır.	Contayı mekanik bir bakımcıya değiştirtiniz.

## 6 - MOTOR

### 6.1 Motorun çalıştırılması

- Ateşleme düğmesine/ampulüne (30, Şekil O) bir kaç kez basarak karbüratörü yakıtla doldurunuz.
- Çalıştırma düğmesini (10, Şekil C) "START" konumuna getiriniz.
- Çalıştırma kolunu (32, Şekil P) "CLOSE" konumuna getiriniz.
- Silkeleyiciyi dengeli bir konumda zemin üzerine yerleştiriniz, hareketsiz hale getiriniz ve dirence rastlayana kadar çalıştırma kulpunu (2, Şekil A) yavaşça çekiniz. Çalıştırana kadar birkaç kez enerjik bir biçimde çekiniz. Yaklaşık 5-10 saniye bekleyiniz ve daha sonra çalıştırma kolunu (32) otomatik olarak "OPEN" orijinal konumuna getirmek için gaz kolunu (12, Şekil C) çekiniz.



**DİKKAT!**

Motor ısıdıktan sonra çalıştırma koluyla çalıştırmayınız.

#### 6.1.1 Motor rodajı

Motor, 5÷8 saatlik çalışmadan sonra maksimum gücüne erişir.

Bu rodaj periyodu süresince, aşırı yıpranmayı önlemek amacıyla motoru rölantide yani boşa iken maksimum hızda çalıştırmayınız.



**DİKKAT!**

Bu rodaj periyodu süresince, öngörülen güç artışını elde etmek için yakıt tipini değiştirmeyin; motor hasar görebilir.

#### 6.1.2 Karbüratör ayarı

Karbüratör ayarını yapmadan önce hava filtresini (28, Şekil M) temizleyip motoru ısıtınız.

Bu motor 97/68/EC ve 2002/88/EC yönergelerinin uygulanmasına uygun olarak tasarlanmış ve üretilmiştir.



**DİKKAT!**

Karbüratörü kurcalamayınız.

T Rölanti vidası (31, Şekil P) rölanti devir hızı ve kavrama devreye girme devir hızı arasında iyi bir güvenlik marjı olacak şekilde ayarlanmıştır.





### DİKKAT!

- Motor rölantideyken (2500±2800 devir/dakika) uzatma çubuğu (24, Şekil H) hareket etmemelidir. Karbüratörün ayarlarını, yetkili bakım servisine ya da cihazın satıcısına yaptırınız.
- Hava şartları ve deniz seviyesinden olan yükseklik karbüratörün çalışmasını etkileyebilir.
- Motor gücünün hissedilir şekilde azalması halinde, hava filtresinin (28, Şekil M) tıkalı veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz; eğer gerekliyse bunu değiştiriniz. Yeniden monte etmeden önce kapağın iç tarafındaki ve filtrenin etrafındaki bölgedeki kaba pislikleri alınız.

### 6.2 Motorun durdurulması

Gaz kolunu (12, Şekil C) rölantiye getirerek motor soğuyuncaya kadar bekleyiniz. Takım düğmesini (10) yeniden STOP konumuna getirerek motoru söndürünüz.

### 6.3 Bakım

#### 6.3.1 Hava Filtresi

Motor gücünün hissedilir şekilde azalması halinde, hava filtresinin (28) tıkalı veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Eğer gerekliyse bunu değiştiriniz. Yeniden monte etmeden önce kapağın iç tarafındaki ve filtrenin etrafındaki bölgedeki kaba pislikleri alınız.

#### 6.3.2 Yakıt filtresi

Belirli aralıklarla yakıt filtresinin (36, Şekil S) durumunu kontrol ediniz. Kirli filtre motorun çalışmaya başlamasını zorlaştırıp, motorun verimini düşürebilir. Filtreyi temizlemek için yakıt doldurma deliğinden çıkarınız; eğer çok kirlenmişse yerine yenisini takınız.

#### 6.3.3 Motor

Silindir kanatçıklarını fırçayla şekilde gösterildiği gibi ya da basınçlı havayla düzenli olarak temizleyiniz; silindir üzerindeki kir birikimi aşırı ısınmaya neden olarak motorun işleyişine zarar verebilir.

#### 6.3.4 Buji

Belirli aralıklarla bujinin (37) temizlenmesi ve elektrot mesafelerinin (T) gösterimindeki gibi kontrol edilmesi önerilir. Champion RCJ-6Y veya eşdeğer termik dereceli diğer bir marka buji kullanınız.



### DİKKAT!

**Bu kılavuzda belirtilmeyen diğer tüm bakım işlemleri yetkili servis tarafından gerçekleştirilmelidir. Silkeleyicinin sürekli ve düzenli işleyişini garanti etmek için zamanla gerçekleştirmek zorunda kalacağınız yedek parça değişimlerinde yalnızca orijinal yedek parçalar kullanmanız gerektiğini unutmayınız.**

## 7 - BAKIM

### 7.1 Düzenli bakım



### DİKKAT!

- Herhangi bir bakım işlemi gerçekleştirmeden önce motoru (3) kapatınız.
- İşbu kitapçıkta ele alınmamış olan bütün bakım işlemleri yetkili servislerde gerçekleştirilmelidir.

Bakım işlemleri operatörler tarafından gerçekleştirilmelidir.

#### 7.1.1 Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Çalıştırma düğmesini (10, Şekil C) STOP konumuna getiriniz.
- Koruma eldivenleri giyiniz.

#### 7.1.2 Yağ doldurma

- Yağ seviyesi azalırsa dişli kutusunu (8, Şekil A) doldurunuz.



### DİKKAT!

**Aşırı bir şekilde doldurma milin çıktığı bölgede yağ kayıplarına neden olabilir.**

## 7 - BAKIM

### 7.1.3 Kanca merdanelerinin deęiştirilmesi

Aşınmış olan merdaneleri (27, Şekil I) bir tornavida ile çıkartınız ve yeni merdaneleri kanca (22) millerine (25) geçirerek bunları deęiştiriniz.

### 7.1.4 Temizlik

Bir bez ve sıkıştırılmış hava ile cihazı periyodik olarak temizleyiniz.  
Kulpları yağ ve benzin ile kirlenmemiş şekilde tutunuz (5, Şekil A) ve (17, Şekil D).

### 7.1.5 Garaja kaldırma

- Daha önce belirtilen bakım kurallarına uyunuz.
- Cihazı iyice temizleyiniz.
- Motorun yakıt deposunu (14, Şekil C) boşaltınız ve kapağı geri (15) takınız.
- Bujiyi sökünüz, delikten (33, Şekil Q) silindir içine biraz yağ dökünüz; yağı dağıtmak ve bujyi (37) yeniden monte etmek için çalıştırma kulpu (2, Şekil A) sayesinde motor milini birkaç kez döndürünüz.
- Cihazı kuru ve serin bir yerde, tercihen yerden yukarı bir yerde muhafaza ediniz.



### DİKKAT!

**Bu kılavuzda belirtilmeyen diğer tüm bakım işlemleri yetkili servis tarafından gerçekleştirilmelidir. Silkeleyicinin sürekli ve düzenli işleyişini garanti etmek için yalnızca orijinal yedek parçalar kullanmanız.**

## 7.2 Olağandışı bakım

### 7.2.1 Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Çalıştırma düğmesini (10, Şekil C) STOP konumuna getiriniz.
- Koruma eldivenleri giyiniz.



### DİKKAT!

**Her türlü olağüstü bakım işlemi yetkili bir serviste gerçekleştirilmelidir.**

## 7.3 Periyodik bakım tablosu

BAKIM	İlk çalışma saatinden sonra	Her 10 saatte bir	Her gün	Gereksini me göre	Her hafta	Mevsim sonunda
Kancanın sabitleme vidalarının (26, Şekil I) kilitliliğinin kontrolü	X		X			
Motor kanatçıklarının (L) temizliği			X			
Bujilerin temizliği (37, Şekil T)				X		
Yağ doldurma				X		
Hava filtresinin kontrolü (28, Şekil M)		X			X	X
Genel temizlik			X			X
Hava filtresinin deęiştirilmesi				X		
Yakıt filtresinin (S) deęiştirilmesi				X		X

## 8 - PARÇALARIN HURDAYA ÇIKARTILMASI VE ATILMASI

### 8.1 Genel bilgiler

Cihaz faydalı ömrünün sonunda hurdaya çıkartılmalıdır.

Parçaları kullanıldığı ülkede yürürlükte olan yasa hükümlerine uyularak malzemenin niteliğine göre (metal, plastik, vb.) seçici bir iskarta işlemini mümkün kılacak şekilde ayrılmalıdır.



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**  
**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**  
**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**  
**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE**  
**CE UYGUNLUK BEYANI**



La Ditta sottoscritta / *We the undersigned* / La société soussignée / *La empresa firmante*  
A empresa abaixo assinada / *Η κάτωθι υπογεγραμμένη εταιρία* / *Aşağıda imzası bulunan firma*

**EMAK s.p.a. - Bagnolo in Piano (RE)**

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 98/37/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

*declare that the machine indicated alongside is in conformity with Machine Directive 98/37/EC and with the following applicable directives and standards:*

déclare sous sa propre responsabilité que la machine ci-contre est conforme à la Directive Machines 98/37/CE et aux directives et réglementations ci-dessous :

*declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada junto a estas líneas cumple la Directiva Máquinas 98/37/CE y las siguientes directivas y normas aplicadas:*

declara, sob sua responsabilidade, que a máquina indicada ao lado está em conformidade com a Directiva Máquinas 98/37/CE e as seguintes directivas e normas aplicadas:

*δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα που αναφέρεται παραπλεύρως συμμορφούται με την Οδηγία Μηχανών 98/37/ΕΚ και τις ακόλουθες εφαρμοζόμενες οδηγίες και κανονισμούς:*

sorumluluğu kendisine ait olmak üzere yanda belirtilmiş olan makinenin 98/37/CE Makineler Yönergesine ve aşağıdaki uygulanmış yönerge ve standartlara uygun olduğunu beyan eder:



**DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED**  
**DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / DIRECTIVAS CE APLICADAS**  
**DIRECTIVAS CE APLICADAS / ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΚ**  
**UYGULANAN AB YÖNERGELERİ**  
98/37/CE - 89/336/CEE - 2002/88/CE - 97/68/CE

**NORMATIVE APPLICATE / STANDARDS APPLIED**  
**NORMES APPLIQUÉES / NORMAS APLICADAS**  
**NORMAS APLICADAS / ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ**  
**UYGULANAN STANDARTLAR**  
UNI EN 292/1 - UNI EN 292/2 - UNI EN 294  
EN ISO 5349/1-2 - UNI EN 614-1  
UNI EN ISO 3744 - UNI EN ISO 3767-5  
EN ISO 14982 - UNI EN 563 - UNI EN 1037

Giacomo Ferretti

Firma del delegato / *Signature of company officer* / Signature du délégué  
*Firma del apoderado* / Assinatura do delegado  
*Υπογραφή αντιπροσώπου* / Yetkilinin imzası



**EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group**  
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY  
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555  
E-MAIL: [service@emak.it](mailto:service@emak.it) - INTERNET <http://www.emak.it>